

UNIVERSIDAD DE SONORA

División de Humanidades y Bellas Artes

Maestría en Lingüística

**Sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes
(familia tupí guaraní, Argentina)**

TESIS

Que para optar por el grado de

Maestra en Lingüística

presenta

María Cecilia Gimeno

2012

Universidad de Sonora

Repositorio Institucional UNISON



**"El saber de mis hijos
hará mi grandeza"**



Excepto si se señala otra cosa, la licencia del ítem se describe como openAccess

AGRADECIMIENTOS

A las personas de Santa Rosa (Corrientes, Argentina), especialmente a la familia de Alberto y Norma Cele y a la familia de Victoria Ramírez, quienes me invitaron a aprender el guaraní en la intimidad de sus casas y me recibieron en cada reunión con mucho cariño. Gracias a su paciencia y dedicación fue posible este trabajo.

A la Universidad de Sonora y a CONACyT por el apoyo brindado en todas las actividades del programa de la Maestría en Lingüística. Además, al Instituto de Antropología Evolutiva Max Planck (Leipzig, Alemania) por haberme recibido en una estancia de investigación durante un período de dos meses.

A la Dra. Zarina Estrada Fernández por impulsarme en la investigación lingüística, por su predisposición en las clases y su paciencia en cada consulta. Sin su ayuda no hubiera podido llevar a cabo este trabajo.

Al Dr. Bernard Comrie, al Dr. Albert Álvarez González y a la Dra. Ía Navarro Ibarra por los comentarios a este trabajo y la gentileza en las sesiones de consulta.

A mis compañeras Lucía, Paty, Diana, Melina y Lili y a todos los profesores de la Universidad de Sonora que contribuyeron con mi formación durante este tiempo. También quiero reconocer la ayuda y el afecto de Marycarmen, Adriana, Isidro y del resto del personal de la universidad.

A mis profesores de la Universidad Nacional del Nordeste en Resistencia. A Marisa, Belén y Fabián por su dedicación en las clases y por haberme impulsado a continuar con la investigación en la lingüística.

A mi familia un agradecimiento especial. A mis padres por haberme entregado todo lo que son, su amor incondicional y la confianza en mis decisiones. A mis hermanos Pablo y Fabio por ser los rarráes más amorosos, por los consejos y las risas que más extrañé. A mis abuelas, mis tíos y primos porque, aún entre Hermosillo y Resistencia, hubo sobremesa el domingo.

A mis amigos de Resistencia con los que compartí la vida. Principalmente a Clara y a Valeria porque sin ellas no hubiera podido continuar en este proyecto. A otros amigos que han estado siempre: Diana, Pablo A., Emanuel, María, Alejandro, Pablo F. y el Gallego.

A mis amigos en Hermosillo. A Jesús, Stefanie, Nereida y Cristian por la generosidad en la escuela y el tiempo vivido fuera de ella, por las clases de inglés y los números de página. Al resto de los compañeros con los que hemos compartido seminarios, congresos, encuentros de alumnos, almuerzos, cenas y el tercer piso: Jacob, Yasmín, José Abel, Roberto, Fany, Melquiades, Claudia, Araceli, Edgard, Mario César. Moisés y Ana María. Todos ellos hicieron más agradable el día a día en Hermosillo.

A las familias de Jesús, de Zarina y de Stefanie por haberme invitado a compartir momentos que me hicieron sentir acompañada, aún lejos de mis afectos.

ÍNDICE

ABREVIATURAS

ÍNDICE DE CUADROS, TABLAS, FIGURAS Y MAPAS

INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO 1: GUARANÍ DE CORRIENTES	
1.1. El guaraní de Corrientes y sus hablantes.....	6
1.2. Sistema fonológico.....	10
1.3. Categoría de género y número en los nombres.....	13
1.4. Índice de síntesis y de fusión.....	17
1.5. Locus de marcación: marcación de núcleo y/o dependiente.....	20
1.5.1. Marcación en la frase posesiva.....	22
1.5.2. Marcación en la cláusula.....	25
1.6. Funciones de los adjuntos.....	27
1.6.1. Funciones de COMITATIVO e INSTRUMENTAL.....	28
1.6.2. Funciones de ‘Movimiento desde’ (ABLATIVO) y CAUSA.....	29
1.6.3. Funciones de ‘Movimiento hacia’ (ADLATIVO) y ESTÍMULO.....	30
1.7. Relaciones gramaticales.....	34
1.7.1. Definición de las relaciones gramaticales.....	35
1.7.2. Propiedades de código de las relaciones gramaticales.....	38
1.7.2.1. Orden de palabras.....	39
1.7.2.2. Indexación de persona en el verbo.....	43
1.7.2.2.1. Definición de indexación de persona en el verbo.....	43

1.7.2.2.2. Cláusulas montransitivas en la familia tupí guaraní.....	47
1.7.2.2.3. Cláusulas intransitivas en la familia tupí guaraní.....	51
1.7.2.3. Marcas de caso en los nominales.....	56
1.7.2.3.1. Cláusulas montransitivas en guaraní de Paraguay.....	56
1.8. Resumen del capítulo.....	57
CAPÍTULO 2: MARCO TEÓRICO.....	62
2.1. Transitividad.....	65
2.1.1. La transitividad como un continuo.....	66
2.1.2. Función indexadora vs. función discriminatoria.....	68
2.1.3. Consideraciones acerca de las propuestas presentadas.....	74
2.2. Sistemas de alineamiento de cláusulas montransitivas e intransitivas.....	79
2.2.1. Sistema de alineamiento neutral.....	84
2.2.2. Sistema nominativo-acusativo.....	88
2.2.3. Sistema ergativo-absolutivo.....	92
2.2.4. Sistema tripartito.....	95
2.2.5. Sistema horizontal.....	97
2.2.6. Sistema activo-inactivo.....	98
2.2.7. Sistema jerárquico.....	103
2.3. Sistemas de alineamiento en cláusulas bitransitivas.....	104
2.3.1. Sistema directivo-indirectivo.....	108
2.3.2. Sistema de doble objeto o neutral.....	111
2.3.3. Sistema primitivo-secundativo.....	114

2.3.4. Sistema activo-inactivo.....	117
2.3.5. Sistema jerárquico.....	118
2.3.6. Sistemas tripartito y horizontal.....	120
2.3.7. Lenguas con marcación de objeto diferencial.....	122
2.4. Resumen del capítulo.....	123
CAPÍTULO 3: SISTEMAS DE ALINEAMIENTO EN GUARANÍ DE CORRIENTES.....	126
3.1. Frases nominales.....	127
3.1.1. Función de las frases nominales en cláusulas monotransitivas.....	127
3.1.1.1. Definición de cláusulas monotransitivas.....	128
3.1.1.2. Cláusulas monotransitivas vs. predicados bivalentes.....	134
3.1.2. Función de las frases nominales en cláusulas intransitivas.....	137
3.1.3. Función de frases nominales en cláusulas bitransitivas.....	139
3.1.4. Sistema de alineamiento de frases nominales.....	141
3.2. Pronominales independientes.....	144
3.2.1. Función de pronombres independientes en cláusulas intransitivas.....	144
3.2.1.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona.....	144
3.2.1.2. Origen del pronombre 3ª persona con función de S.....	146
3.2.2. Función de pronombres independientes en cláusulas monotransitivas.....	148
3.2.2.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona.....	148
3.2.2.2. Origen del pronombre de 3ª persona con función de P.....	150
3.2.3. Función de pronombres independientes en cláusulas bitransitivas.....	154

3.2.3.1. Pronombres independientes con función de R.....	155
3.2.3.2. Cláusulas monotransitivas con tres participantes.....	157
3.2.4. Sistema de alineamiento de pronombres independientes.....	159
3.3. Índices de persona en los verbos.....	162
3.3.1. Función de los índices de persona en cláusulas monotransitivas.....	163
3.3.1.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona.....	163
3.3.1.2. Relacionantes e índice de 3ª persona.....	168
3.3.3. Función de los índices de persona en cláusulas intransitivas.....	173
3.3.3.1. Proceso de cambio en los índices de persona.....	175
3.3.3.2. Codificación de verbos, nombres y adjetivos con estrategia de predicación verbal.....	177
3.3.3.3. Predicación nominal vs. predicación verbal.....	182
3.3.4. Función de los índices de persona en cláusulas bitransitivas.....	186
3.3.5. Sistema de alineamiento de índices de persona en los verbos.....	188
CONCLUSIONES	191
BIBLIOGRAFÍA	197

ÍNDICE DE CUADROS, TABLAS, FIGURAS Y MAPAS

Cuadro 1. Fonemas consonantes en guaraní de Corrientes.....	11
Cuadro 2. Fonemas vocales en guaraní de Corrientes.....	11
Cuadro 3. Distinción en las relaciones de parentesco en guaraní de Corrientes.....	13
Cuadro 4. Características de las lenguas según el índice de fusión.....	19
Cuadro 5. Locus de marcación en las lenguas según los diferentes niveles sintácticos.....	21
Cuadro 6. Funciones de posposiciones y marcas de caso en guaraní de Corrientes.....	34
Cuadro 7. Relación entre propiedades formales y sistemas de alineamiento en las lenguas.....	37
Cuadro 8. Frecuencia de los sistemas de alineamiento para frases nominales plenas y pronombres independientes.....	82
Cuadro 9. Frecuencia de los sistemas de alineamiento para marcación de personas en el verbo.....	83
Cuadro 10. Función de DATIVO en kamaiurá.....	152
Cuadro 11. Pronombres independientes en guaraní de Corrientes y en kamaiurá.....	154
Cuadro 12. Codificación de los pronombres independientes con función de S, A y P.....	160

Cuadro 13. Codificación de los pronombres independientes A y R en guaraní de Corrientes.....	162
Cuadro 14. Motivaciones de la codificación de índices de persona en predicados verbales.....	185
Cuadro 15. Sistema pronominal en guaraní de Corrientes.....	189
Cuadro 16. Formas y funciones en kamaiurá y guaraní de Corrientes.....	196
Figura 1. Subgrupo A de la familia tupí guaraní.....	7
Figura 2. Índice de síntesis en las lenguas.....	17
Figura 3. Índice de fusión en las lenguas.....	19
Figura 4. Escala de estabilidad temporal de las categorías léxicas de las lenguas.....	64
Figura 5. Principales componentes de la jerarquía de animicidad en las lenguas.....	128
Figura 6. Jerarquía de animicidad en guaraní de Corrientes.....	131
Figura 7. Jerarquía de persona en las lenguas.....	167
Tabla 1. Propiedades de roles gramaticales de acuerdo con su universalidad y transparencia funcional en las lenguas.....	36
Mapa 1. Mapa de la provincia de Corrientes.....	9

ABREVIATURAS

1	primera persona
2	segunda persona
3	tercera persona
A	argumento más parecido al agente en cláusulas transitivas
ABL	ablativo
ABS	absolutivo
ACT	activo
ACU	acusativo
ADL	adlativo
AG	agente
ALAT	alativo
AOR	aoristo
ART	artículo
ASP	aspecto
AT	atestiguado
BEN	benefactivo
CAU	causa
CAUS	causativo
CIRC	modo circunstancial
COM	comitativo

COMP	complementizador
COMPL	completivo
CNOM	completivo nominal
CONJ	conjunción
COP	cópula
DAT	dativo
DEF	definido
DEM	demonstrativo
DES	desiderativo
DIM	diminutivo
EXC	exclusivo
ENF	enfático
EP	epéntesis
ERG	ergativo
EST	estímulo
EV	evidencial
FEM	femenino
FOC	foco
FUT	futuro
GEN	genitivo
IMP	imperativo
IMPFV	imperfectivo

INACT	inactivo
INC	inclusivo
INCOMP	incompletivo
IND	indicativo
INSR	intensificador
INSTR	instrumental
IRR	irrealis
INV	inversa
ISR	intensificador
LOC	locativo
LOCUT	marcador de persona locutiva
MASC	masculino
N	caso nuclear
NEG	negación
NMLZ	nominalizador
NOM	nominativo
MED	voz media
MIN	número mínimo
O	objeto
OBJ	objetivo
OBL	oblicuo
P	argumento más parecido al paciente en cláusulas monotransitivas

PAC	paciente
PAR	partitivo
PART	participio
PAS	pasiva
PFV	perfectivo
PL	plural
POS	posesivo
POSP	posposición
PRES	presente
PROG	progresivo
PNOM	prospectivo nominal
PSD	pasado
PSDDIST	pasado distante
REL	relacionante
REFL	reflexivo
SG	singular
S	único argumento en cláusulas intransitivas
TERM	terminativo
TOP	marcador de tópico
TR	transitivizador
VIS	evidencial visual

INTRODUCCIÓN

En este trabajo se presentan los sistemas de alineamiento en el guaraní de Corrientes (Argentina); para lo cual se observa cómo se manifiestan los argumentos de cláusulas con diferente transitividad y se los agrupa según si se codifican de la misma manera o no.

El guaraní de Corrientes cuenta con pocos estudios que describan su comportamiento en el dominio de la morfosintaxis. No se han hallado trabajos acerca de los sistemas de alineamiento en esta variedad, por lo que se considera que este trabajo puede aportar una contribución para la comprensión de la lengua en estos términos.

Para llevar a cabo este trabajo se explica la función de las marcas de caso en los nominales, posposiciones en los pronombres independientes e indexación de persona en los verbos. Cada una de estas propiedades muestra un sistema de alineamiento diferente.

Las frases nominales exhiben marcación diferencial de P motivada por la animicidad, es decir, que el participante que funciona como P se codifica con marca de caso o sin ella según sean más o menos animados. A partir de este comportamiento se ha identificado sistema nominativo-acusativo en cláusulas montransitivas y un sistema directivo-indirectivo en cláusulas bitransitivas.

Los pronombres independientes de 1^a, 2^a y 3^a presentan un sistema nominativo-acusativo. Asimismo, se observa un comportamiento diferente entre los pronombres de los participantes del acto de habla y los de 3^a persona aunque el sistema de alineamiento es consistente.

Se advierte que no es posible construir cláusulas bitransitivas en que los tres participantes sean expresados pronominalmente. Esta situación se identifica tanto para pronombres independientes como para los índices pronominales.

Los índices pronominales muestran un sistema activo-inactivo y un sistema jerárquico. Se reconoce más de una motivación para este comportamiento, las mismas serán expuestas en este trabajo.

Por último, se advierte que las diferencias halladas en el guaraní de Corrientes respecto de otras variedades de la familia tupí guaraní deben ser explicadas desde una perspectiva diacrónica que queda fuera de este trabajo.

Corpus

El corpus de este trabajo fue obtenido en dos períodos de trabajo de campo realizados en la ciudad de Santa Rosa, provincia de Corrientes, República Argentina.

El primer período se realizó en agosto de 2010 y fue planteado como un acercamiento a la variedad de estudio y a la comunidad de Santa Rosa, motivo por el cual se trabajó con personas adultas de diversas edades. Se realizaron sesiones de elicitación de listas de palabras y cuestionarios con frases nominales y cláusulas simples. Entre estos cuestionarios se hallan la lista de 207 de Swadesh, además se emplearon diferentes cuestionarios elaborados por Rolando Félix y otros por la Dra. Zarina Estrada Fernández.

El segundo período fue desarrollado en el mes de junio de 2011 y estuvo destinado a aclarar las dudas surgidas en sesiones anteriores, con énfasis en el tema de sistemas de alineamiento en frases nominales, pronombres independientes e índices pronominales. En

este segundo período, los cuestionarios fueron elaborados con el fin de verificar la ocurrencia de funciones y estructuras obtenidas anteriormente.

En la última etapa se trabajó principalmente con dos mujeres adultas, una de 30 años y otra de 54 años de edad. También se han hecho sesiones de consulta con un hombre de 35 años de edad, quien trabaja como docente en una escuela de Santa Rosa.

Organización del trabajo

En el capítulo 1 se incluyen las características tipológicas de la variedad de estudio. Además de una descripción breve de la situación sociolingüística de la misma, se exponen los rasgos en los que se basa el análisis de los sistemas de alineamiento.

Se presenta una explicación acerca del comportamiento de sufijos de caso en los nominales y posposiciones en los argumentos, a partir de lo cual se afirma que la variedad está en proceso de cambio.

Luego se explican las tres propiedades de código de las relaciones gramaticales: (i) orden de palabras, (ii) indexación en predicados verbales y (iii) marcas de caso en los nominales. El orden de los constituyentes no será tomado en cuenta para este trabajo ya que la lengua cuenta con orden flexible.

Para cada una de estas propiedades, se refiere al estado de la cuestión en otras variedades de la familia tupí guaraní.¹ En el tercer capítulo se presenta el análisis detallado.

¹ Cada vez que en este trabajo se hace referencia a una lengua determinada, se coloca entre paréntesis la familia lingüística a la que pertenece y el país donde se habla. Como algunas lenguas presentan nombres diferentes se las identifica con el ISO/DIS 639-3, código de tres letras propuesto por *SIL international* en “Ethnologue”.

En el capítulo 2 se expone el marco teórico de la lingüística tipológica funcional. En principio, se explica el concepto de transitividad y se exponen la propuesta de Hopper y Thompson (1980) y la de Comrie (1989) acerca de lo que se considera una cláusula transitiva prototípica.

En segundo lugar se muestran los diferentes sistemas de alineamiento para los índices en los predicados verbales, los pronombres independientes y las frases nominales. Se ofrecen explicaciones acerca de la motivación de los diferentes sistemas y se expone la frecuencia de cada uno. Para esta última tarea, se consultó principalmente el WALSL (*World Atlas of Language Structures*).

Por último, se describen los sistemas de alineamiento en cláusulas bitransitivas y se exponen las relaciones con los sistemas de cláusulas monotransitivas según Siewierska (2004) y Haspelmath (2005b).

En el capítulo 3 se explican los sistemas de alineamiento de las frases nominales, los pronombres independientes y los índices pronominales en predicados verbales en el guaraní de Corrientes.

En principio se define la cláusula monotransitiva. Para ello, se establece la diferencia con las cláusulas intransitivas con argumentos adjuntos. Es necesario describir las diferentes estrategias de codificación ya que éstas también cuentan con dos participantes. Luego, se explica la función de las frases nominales en cláusulas intransitivas y bitransitivas. Por último se presenta el sistema de alineamiento de las frases nominales en cláusulas con diferente transitividad.

En segundo lugar, se explican las funciones de los pronombres independientes en

cláusulas intransitivas, montransitivas y bitransitivas. En cada caso se ilustra el comportamiento de los participantes del acto de habla en relación con la 3ª persona ya que estas formas presentan una manifestación diferente. Esto se debe a que los participantes de 3ª persona se expresan mediante formas con otra función, motivo por el cual se presenta el origen de los pronombres independientes de 3ª persona. Luego, se describe el sistema de alineamiento en los pronombres independientes.

Por último, en la sección 3.3. se explican las funciones de los índices de persona en los verbos. También en esta sección, se presenta el comportamiento de los participantes del acto de habla en comparación con los de 3ª persona.

Asimismo, se discuten las propuestas presentadas para otras variedades de la misma familia y se presenta la propuesta de análisis para el guaraní de Corrientes. Principalmente, se destaca que la posibilidad de reconocer varias motivaciones para las funciones de los índices pronominales está relacionada con el grado de gramaticalización que presenta esta variedad.

Luego de presentar las funciones de los índices pronominales en cláusulas con diferente transitividad, se describe el sistema de alineamiento identificado.

CAPÍTULO 1

GUARANÍ DE CORRIENTES

En este capítulo se presentan algunas características generales acerca del guaraní de Corrientes. En principio, se incluye una descripción de la variedad de estudio y sus hablantes, luego se explican las características tipológicas del guaraní de Corrientes. Además, se introduce el estado de la cuestión acerca de la función de las cláusulas con diferente transitividad y los sistemas de alineamiento en algunas variedades de la familia tupí guaraní.

1.1. El guaraní de Corrientes y sus hablantes

El guaraní de Corrientes o guaraní correntino es la variedad de la familia tupí guaraní hablada en la provincia de Corrientes, ubicada al noreste de la República Argentina.²

La familia tupí guaraní pertenece al tronco tupí y es una de las más extendidas de América del Sur. Variedades de esta familia se hablan en Perú, Venezuela, Colombia, Guyana Francesa, Paraguay, Brasil y el norte de Argentina. Según Fabre (2005) esta

² En este trabajo se prefiere la denominación de “guaraní de Corrientes” y se evita el gentilicio “correntino” para facilitar la comprensión de los lectores.

familia lingüística está formada por ocho subgrupos, el subgrupo A es representado en la figura 1:

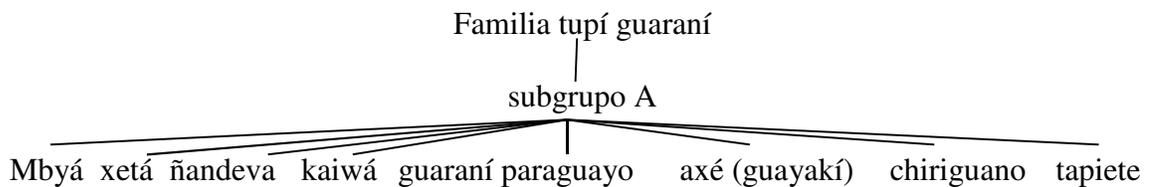


Figura 1. Subgrupo A de la familia tupí guaraní

Tradicionalmente, se consideró que la variedad del guaraní hablado en Corrientes era el guaraní paraguayo (familia tupí guaraní; Paraguay y Argentina; gug), sin embargo, Dietrich (2002) reconoce que desde la expulsión de los jesuitas estas dos variedades han tenido un desarrollo distinto. Este autor sostiene que el guaraní hablado en Corrientes presenta una disminución en el léxico y en las construcciones gramaticales, también arcaísmos que no se encuentran en Paraguay (Dietrich 2002: 37).

Si bien son variedades diferentes, para el guaraní de Corrientes no se ha registrado el ISO 639-3 propuesto por *ethnologue* para codificar a las lenguas del mundo; por este motivo no se expone este dato acerca de la variedad de estudio.

Según Cerno (2004 en Censabella 2009: 154) en el guaraní hablado en la provincia de Corrientes o guaraní correntino se diferencian dos variedades según la distribución de su función social, una es el “guaraní mezclado” y otra el “guaraní cerrado”. Todavía no se ha podido determinar la situación sociolingüística del guaraní hablado en Santa Rosa.

Fabre (1998 en Censabella 1999: 52) sostiene que el 50% de la población rural de Corrientes habla guaraní, aunque se reconoce que no hay censos confiables acerca de la cantidad de hablantes en esta provincia y en el país. También, cabe destacar que los hablantes no se consideran a sí mismos como parte de un grupo indígena sino como población criolla que adoptó la lengua (Censabella 2009: 161).

Según Censabella (1999: 55) el guaraní en la provincia de Corrientes cuenta con muy pocos estudios en relación con la cantidad de bibliografía existente para el guaraní de Paraguay. Algunos de los estudios realizados para esta variedad son los de Ojeda (1977), Stropa (1997 a y b), Welti y Stroppa (1997), Liuzzi (1998), Cerno (2004a y b), Casco (2007), Gandulfo (2007) y Yausaz (2011).

Por otra parte, la situación legal del guaraní es diferente en Paraguay y Argentina. Mientras que en Paraguay es “idioma oficial” desde 1994, en Corrientes es “idioma oficial alternativo” desde 2004 por ley provincial n° 5598. Según Yausaz (2011) esta ley repercutió de manera positiva en la población ya que se puso en escena al guaraní en espacios públicos y permitió el tratamiento de la lengua en los medios de comunicación, el aumento de cursos acerca de lengua y cultura guaraní, la autorización a docentes y alumnos para poder hablar guaraní en los establecimientos educativos. Sin embargo, se reconoce que todavía no se ha logrado una estandarización de esta variedad y tampoco se observa una especialización de los docentes para enseñar la lengua.

El corpus de este trabajo se ha obtenido en la ciudad de Santa Rosa, Departamento de Concepción, provincia de Corrientes, Argentina. Si bien no se cuenta con datos actuales de la cantidad de habitantes de Santa Rosa, las autoridades municipales

consideran que unos 10.000 habitantes viven en esta localidad.³ Esto implica un aumento de 100% de la población en diez años ya que en el censo del INDEC 2001 se registraron sólo 4.746 habitantes. En el mapa 1 se observa la ubicación de la provincia de Corrientes y la ciudad de Santa Rosa.

Mapa 1. Mapa de la provincia de Corrientes⁴



Según las autoridades municipales de la ciudad de Santa Rosa, la economía del lugar se basa principalmente en la industria de la madera y la floricultura, además se desarrollan otras actividades como la agricultura y la ganadería.

³ El departamento de Concepción cuenta con 20.000 habitantes (censo 2010 de la República Argentina).

⁴ Fuente: Instituto Geográfico Militar

Respecto de la situación social de la provincia de Corrientes, Armatto de Welti y Stroppa (1997) consideran que es una provincia “expulsora de población” ya que muchos de sus habitantes migran hacia grandes centros metropolitanos como Rosario o Buenos Aires. En este sentido, las autoras sostienen que el guaraní hablado en Corrientes se extendió a varias zonas del país a causa de los movimientos migratorios.

Por su parte, Censabella (1999) señala que este proceso migratorio inició hace aproximadamente treinta años. Debido a esta situación, el guaraní hablado en Corrientes comenzó a hablarse en otras provincias de Argentina. En principio, se extendió por Chaco, Formosa, Entre Ríos y Misiones (provincias del noreste); luego Buenos Aires, Córdoba y Santa Fe (provincias del centro). El total de hablantes de guaraní de Corrientes en el país sería de 1.000.000 aproximadamente (Fabre 1998 en Censabella 1999).

En el apartado que sigue se presenta el sistema fonológico de la variedad de estudio, asimismo se refiere a la estructura silábica y patrón de acentuación.

1.2. Sistema fonológico

En esta sección se presenta el sistema fonológico del guaraní de Corrientes. En principio se expone el cuadro de consonantes y de vocales, luego, la ortografía empleada por Liuzzi (2006), uno de los lingüistas que más estudió la variedad del guaraní hablado en Corrientes.⁵

El sistema fonológico cuenta con dieciséis consonantes, como se muestra en el cuadro 1:

⁵ El alfabeto empleado por este autor es denominado *achegety* que fue adoptado en Paraguay a partir de 1950. El mismo fue definido en el “Congreso de la Lengua Guaraní” en Montevideo (Uruguay).

	bilabial	labiodental	dental	alveolar	palatal	velar	labio velar	glotal
Oclusiva	p		t			k		ʔ
Nasal	mb		nd		ɲ	ŋg		
Vibrante				r				
Fricativa				s z		ɣ		h
Africada					tʃ			
aproximante		v					w	

Cuadro 1. Fonemas consonantes en guaraní de Corrientes

Además, se reconoce que el sistema vocálico exhibe seis vocales orales y seis nasales que son presentadas en el cuadro 2:

		anteriores	centrales	posteriores
altas	orales	i	ĩ	u
	nasales	ĩ	ĩ̃	ũ
bajas	orales	e	a	o
	nasales	ẽ	ã	õ

Cuadro 2. Fonemas vocales en guaraní de Corrientes

La ortografía empleada se incluye entre corchetes angulares, como se muestra a continuación:

/p/ <p>, /t/ <t>, /k/ <k>, /ʔ/ <'>, /mb/ <m> o <mb>, /nd/ <nd> o <n>, /ɲ/ <ñ>, /ŋ/ <ng>, /r/ <r>, /s/ <s>, /z/ <j>, /ɣ/ <g>, /h/ <h>, /tʃ/ <ch>, /v/ <v>, /w/ <u>, /a/ <a>, /ã/ <ã>, /e/ <e>, /ẽ/ <ẽ>, /i/ <i>, /ĩ/ <ĩ>, /o/ <o>, /õ/ <õ>, /u/ <u>, /ũ/ <ũ>, /i/ <y>, /ĩ/ <ỹ>.

En algunos contextos los fonemas prenasalizados se realizan solamente como nasales. Además, el fonema palatal fricativo sonoro /z/ y el bilabial oclusivo sordo /p/

también presentan una realización nasal, es decir, [ɲ] y [m] respectivamente. En cada caso, las realizaciones son expresadas ortográficamente.

Respecto de la estructura silábica, se advierte que el guaraní hablado en Paraguay es una variedad con sílaba simple CV. Según Maddieson (2005), este patrón silábico es muy poco frecuente en su muestra ya que sólo 61 lenguas de 486 cuentan con sílabas simples exclusivamente. Por su parte, el guaraní de Corrientes también tiende a este patrón silábico, aunque se considera necesario analizar cuidadosamente los casos de los fonemas prenasalizados.

Por otra parte, la acentuación en el guaraní hablado en Paraguay recae en sílaba final. Según Gregores y Suárez (1967) y Clopper y Tonhauser (2011) esta variedad cuenta con acento primario y secundario. Estos autores sostienen que el acento primario se asigna generalmente a la última sílaba y el acento secundario sigue un patrón morfológico para límites de unidades léxicas.

En guaraní de Corrientes el acento primario también recae en sílaba final, motivo por el cual se asigna acento ortográfico sólo a las palabras que no siguen este patrón de acentuación. Aún no se ha definido si el acento secundario constituye una interfaz con la morfología pero se observa una tendencia a que el acento primario sea asignado a los afijos derivativos antes que a los flexivos, comportamiento que será analizado en trabajos posteriores.

En las secciones que siguen se presentan rasgos tipológicos morfosintácticos. En principio, se describe la codificación de género y número en los nombres. Es importante

destacar que los pronombres independientes de 3ª persona emplean la misma estrategia para la forma de plural, como se mostrará en las secciones 3.2.1.1 y 3.2.2.1. .

1.3. Categoría de género y número en los nombres

En este apartado se describe la codificación formal de las categorías de género y número en guaraní de Corrientes. Se observa que los nombres no cuentan con marca para el género pero sí se identifica el marcador *-kuéra* ‘PLURAL’.

Según Corbett (2005), un sistema de género está basado en la concordancia entre el nombre y otra categoría léxica (verbo, adjetivos, determinantes, numerales y otras partículas). En guaraní de Corrientes los nombres de relaciones de parentesco presentan una distinción de sexo ilustrada en el cuadro 3:

Género del hablante	Objeto de filiación
Masculino	che-ra’y ‘mi hija’
	che-rajy ‘mi hijo’
Femenino	che-memby ‘mi hijo / a’

Cuadro 3. Distinción en las relaciones de parentesco en guaraní de Corrientes

En relación con estas distinciones, Corbett (2005) sostiene que no es suficiente para constituir un sistema de género ya que sólo se observan oposiciones léxicas. Desde esta perspectiva, las distinciones presentadas constituyen una distinción de sexo (sexo del hablante y sexo del objeto de filiación) pero no de género.

Por otra parte, se incluye la caracterización de la categoría de número en la variedad de estudio. Dryer (2005b) sostiene que hay dos maneras de indicar pluralidad en

las lenguas del mundo, una es por medio de cambios morfológicos en los nombres (más extendido), la otra es a partir de un morfema que ocurre en algún lugar de la frase nominal (menos extendido).

Gregores y Suárez (1967) consideran que el marcador de plural en el guaraní coloquial hablado en Paraguay es *kuéra* y éste se comporta como una forma libre. En cambio, en guaraní de Corrientes se observa que la misma forma se realiza con una consonante epentética [s], por lo que se considera que es un sufijo antes que una forma libre. En (1a) se sufija al nombre *avuéla*, en (1b) para pluralizar al poseedor y en (1c) también para formas pronominales independientes de 3ª persona:

(1) a. ko avuela-s-**kuéra** i-kyra iterei

esta abuela-EP-PL 3INACT-gorda ISR

‘Estas abuelas son muy gordas.’

b. i-tuva-s-**kuéra** o-me’e los mitã-me un kavaju

3POS-padre-EP-PL 3ACT-dar ART niños-DAT ART caballo

‘Su (de ellos) padre dio a los niños un caballo.’

c. ha’e-s-**kuéra** nde-r-echa

3SG-EP-PL 2SG.INACT-REL-ver

‘Ellos te ven.’

La forma *-kuéra* sólo se sufixa a nombres animados ya que para nombres inanimados se emplea el cuantificador *heta* ‘mucho’ ilustrado en (2a), no el sufijo *-kuera* como se advierte en (2b); además, modifica a verbos como en (2c). Sin embargo, se observa que la forma libre *heta* en algunos casos se sufixa a nombres animados, para lo cual se emplea un relacionante *r-* como se observa en (2d):

- (2) a. **heta** arójo poi
 muchos arroyo angosto
 ‘Muchos arroyos angostos’
- b. *Arrojo-s-**kuéra** poi
- c. o-karu **heta**
 3ACT-comer mucho
 ‘Comieron mucho.’
- d. nde-memby-**r-eta** ru
 2SG.POS-hijo-REL-mucho padre
 ‘El padre de tus hijos.’

En guaraní de Corrientes, como en muchos sistemas de codificación de número (Payne 1997: 102), el singular no presenta marca manifiesta mientras que el plural de participantes animados se codifica con la forma *-kuéra* en los nombres animados.

Por último, cabe destacar que en guaraní de Corrientes se emplean estrategias de codificación de género y número que fueron tomadas como préstamos del español. En (3) el género y número están determinados por los artículos definidos e indefinidos del español:

(3) a. **el** mitã i-kyra

SG.MASC niño 3INACT-gordo

‘El niño es gordo.’

b. **los** mitã o-guapy

PL.MASC niño 3ACT-sentar(se)

‘Los niños se sentaron.’

c. **una** kuña i-memby-i-va

SG.FEM mujer 3INACT-hijo-DIM-NMLZ

‘Una mujer con su hijito.’

En resumen, se observa que la variedad de estudio no cuenta con una estrategia propia para la codificación del género, pero sí para expresar número.

En el siguiente apartado se explican otras dos características importantes en una lengua según Comrie (1989), éstos son el índice de síntesis y de fusión.

que pueden ser afijadas. Ellos registran un número máximo de entre 12 y 13 categorías, aunque se señala que este índice es muy poco frecuente. En una muestra de 145 lenguas, sólo las lenguas koasati (familia muskogeana; Estados Unidos; cku) y wichita (familia caddoana; Estados Unidos; wic) permiten esta cantidad de categorías por palabra. Por otra parte, Bickel y Nichols (2005) señalan que en esta muestra, 52 lenguas cuentan con 4-5 categorías en el verbo, siendo éste el más frecuente translingüísticamente. Entre estas lenguas se halla el guaraní hablado en Paraguay.

Por otra parte, en el guaraní de Corrientes sólo se han hallado construcciones con cuatro categorías en los verbos como se ilustra en (4):

(4) a. ope óga tucha **o-je-japó-oina**
 esa casa grande 3ACT-REFL-hacer-PROG
 ‘Esa casa grande se está haciendo.’

b. pende **pene-mbo-kyrá-ema**
 2PL 2PL.INACT-CAUS-gordo-ISR
 ‘Ustedes engordaron mucho (Lit.: Algo los hizo engordar mucho)’

Asimismo, se ilustra en (5) que el nombre también acepta cuatro categorías:

(5) a. ha’e o-jugua **i-tay-r-etá-pe** un chancho
 3SG 3ACT-comprar 3POS-hijo-REL-muchos-OBJ ART cerdo
 ‘Él compró a sus hijos un cerdo.’

- b. maho i-jiguate-ve **i-kompañero-s-kuéra-gui**
 Majo 3.INACT-alto-INSR 3POS-compañero-EP-PL-ABL
 ‘Majo es la más alta entre todos sus compañeros.’

Se reconoce que el guaraní de Corrientes presenta una tendencia hacia la polisíntesis ya que las categorías se relacionan entre sí morfológica y no sintácticamente.

Por otra parte, se describe el índice de fusión. Éste se establece según la segmentabilidad de los morfemas, es decir, la facilidad con la que se reconocen las categorías. También es posible describir este parámetro como un continuo, cuyos extremos son las lenguas fusionantes y las lenguas aglutinantes, como se muestra en la figura 3:



Figura 3. Índice de fusión en las lenguas

Además, se presenta en el cuadro 4 las características de cada uno de estos tipos de lenguas, en él se especifica qué se tiene en cuenta para clasificar a una lengua dentro de esta tipología:

Lenguas fusionantes	Lenguas aglutinantes
Segmentación compleja	Segmentación sencilla
Variación de los morfemas	Sin variación de los morfemas
Ocurrencia de morfemas <i>portmanteau</i>	No ocurrencia de morfemas <i>portmanteau</i>

Cuadro 4. Características de las lenguas según el índice de fusión

Según el tipo de construcciones expuestas en (1-5), el guaraní de Corrientes presenta una segmentación sencilla de los morfemas y se reconoce que casi no hay variación de los mismos. Ésta es una tendencia y no un rasgo general ya que se identifican distinciones en los marcadores, por ejemplo los de plural. De acuerdo con el tipo de construcciones observadas en (5a-b), se puede emplear tanto *-kuéra* como *-reta* para pluralizar un nombre animado mientras que *heta* pluraliza nombres inanimados.

Por otra parte, no son frecuentes los morfemas *portmanteau* aunque se registran algunas formas que expresan más de una categoría, por ejemplo los índices de persona en los verbos. Éstos expresan persona, número y la serie a la que pertenecen, es decir, serie activa o inactiva. En la sección 3.3. se referirá detalladamente a las funciones de las dos series de índices de persona en el verbo.

En resumen, se señala que el guaraní de Corrientes presenta una tendencia a la aglutinación ya que los morfemas se segmentan con relativa facilidad y los mismos casi no varían en la forma, además, se identifican muy pocos morfemas *portmanteau*.

En el siguiente apartado se caracteriza a la variedad de estudio según el locus de marcación, es decir, si la relación entre los elementos se marca en el núcleo o el dependiente.

1.5. Locus de marcación: marcación de núcleo y/o dependiente

Según Nichols (1986) el locus de marcación es un patrón importante que durante mucho tiempo no fue descrito. Esta autora afirma que las relaciones sintácticas son binarias y se

pueden dar entre un núcleo y un dependiente en diferentes niveles como se expone en el cuadro 5:

Nivel	Núcleo	Dependiente
Frase	nombre poseído	poseedor
	Nombre	adjetivo modificador
	Adposición	objeto de adposición
Cláusula	predicado	argumentos y adjuntos
	verbo auxiliar	verbo léxico (principal)
Oración	predicado de cláusula principal	cláusula relativa o subordinada

Cuadro 5. Locus de marcación en las lenguas según los diferentes niveles sintácticos

En este trabajo se delimita la descripción al nivel de la frase y al nivel de la cláusula. Nichols (1986:57) sostiene que el núcleo gobierna o determina la posibilidad de ocurrencia de otra palabra. Los patrones de marcación morfológica posibles son: (i) marcación de núcleo, (ii) marcación de dependiente, (iii) marcación neutral y (iv) doble marcación.

En la frase adposicional se identifican posposiciones en los pronombres independientes y marcas de caso en los nombres con una forma y función relacionadas. Este comportamiento será desarrollado en una sección aparte en que se explica un proceso de gramaticalización de posposiciones a marcas de caso. En principio se expone la situación para los adjuntos, luego para los argumentos.

En lo que respecta a la relación nombre-adjetivo modificador, generalmente, se sostiene que las lenguas tupí guaraníes no cuentan con la categoría de adjetivos. Este señalamiento será retomado en la sección 3.3.3.2., en que se explica el comportamiento bases léxicas de propiedades que pueden constituir una clase de adjetivos.

Por otra parte, Nichols (1986) señala que en el nivel de la cláusula se puede caracterizar la relación de los predicados con los argumentos. En la sección 1.5.2. se describe brevemente la relación de predicados y argumentos en guaraní de Corrientes.

1.5.1. Marcación en la frase posesiva

La frase posesiva puede presentar una distinción entre posesión alienable y posesión inalienable. Payne (1997: 104-105) explica que la posesión alienable es la que puede finalizar, por ejemplo la de los bienes materiales. En cambio, la posesión inalienable es aquella de la que uno no se puede separar, como las partes del cuerpo o las relaciones de parentesco.

Según Velázquez Castillo (1996: 10), en guaraní de Paraguay hay un conjunto de raíces para las cuales la literatura acerca de la familia tupí guaraní define como “relacionales”. Muchas de estas raíces alternantes comparten el rasgo semántico de estar inherentemente en relación con otra entidad, por ejemplo algunas partes del cuerpo como se ilustra en (6). Estos nombres presentan en el primer segmento de la raíz, alternancias [r~h] que son definidas como “relacionantes”, para los cuales Velázquez Castillo (1996) afirma que la forma *r-* se usa para los participantes del acto de habla y la forma *h-* se emplea para participantes de 3ª persona.

(6) Relacionantes en guaraní de Paraguay (Velázquez Castillo 1996: 10)

a. che-**r**-era

1SG.POS-REL-nombre

‘Mi nombre.’

b. **h-era**

REL-nombre

‘Su nombre.’

En guaraní de Corrientes también se observa esta alternancia en algunos nombres, por ejemplo en la palabra correspondiente a “casa” ilustrada en (7):

(7) Relacionantes en guaraní de Corrientes

a. che-**r**-oga

1SG.POS-REL-casa

‘Mi casa.’

b. \emptyset -**h**-oga

3POS-REL-casa

‘Su casa.’

d. Ruven o-japo che-vesína **r-óga**

Rubén 3ACT-hacer 1SG.POS-vecina REL-casa

‘Rubén hizo la casa de mi vecina.’

e. che-sy **r-embí’u** \emptyset -hẽ-sító

1SG-POS REL-comida 3INACT-huele-DIM

‘La comida de mi mamá es rica.’

Este tipo de construcciones presenta marcación en el núcleo, es decir, el nombre poseído, codificación poco frecuente entre las lenguas del mundo ya que hay una tendencia translingüística a hallar nombres inalienables no marcados; esto se debe a que estos nombres son más frecuentes en una construcción posesiva (Haspelmath 2008).

Por otra parte, los nombres de posesión alienable en guaraní de Corrientes se yuxtaponen al poseedor sin ninguna marca como se ilustra en (8):

(8) a. **mitã jagua** koanga-ite o-manõ
niño perro ahora-ISR 3ACT-morir
'El perro de los chicos murió hace un ratito.'

b. **huána yvyty**
Juana flores
'Las flores de Juana.'

En este tipo de construcciones, se observa marcación neutral ya que ninguno de los dos elementos de la frase posesiva se codifica con marca.

Por último, se identifican nombres de posesión inalienable como de partes del cuerpo como *pire* 'cuero' en (9) y relaciones de parentesco como *ména* 'esposo' en (10) que presentan marcación neutral ya que se yuxtaponen al poseedor sin marcas:

(9) vaka **pire**

vaca piel

‘Cuero de vaca.’

(10) ána **ména** ko e huan

Ana esposo ENF COP Juan

‘El esposo de Ana es Juan.’

Entonces, se advierte que no todas las partes del cuerpo y relaciones de parentesco se codifican de la misma manera en guaraní de Corrientes, esto puede ser porque los nombres en (9) y (10), en realidad, no son de posesión inalienable.

En (9) *pire* ‘cuero’ podría tener una interpretación genérica, es decir, no es el cuero de una vaca en particular sino que es un tipo de cuero. En (10) se puede advertir que *ména* ‘esposo’ es una relación de parentesco adquirida (diferente de las relaciones de madre, padre o hermanos) por lo que se considera posesión adquirida, no inherente. De todos modos, la motivación semántica de esta distribución debe ser analizada en profundidad por lo que se retomará el tema en trabajos posteriores.

1.5.2. Marcación en la cláusula

En el nivel de la cláusula, Nichols (1986) sostiene que se deben observar las características de los predicados en relación con los adjuntos como con los argumentos.

En este apartado se deja de lado la caracterización de los adjuntos ya que se refiere a ellos en la sección 1.6.

En las cláusulas monotransitivas del guaraní de Corrientes se reconoce marcación de núcleo ya que se observan índices correspondientes a los participantes que funcionan como A y P cuando éstos son de 1ª y 2ª persona. Mientras que para los participantes de 3ª persona sólo se observan índices del participante que funciona como A. Asimismo, se reconoce marcación de dependiente para los participantes de 3ª persona que funcionan como P. Las frases nominales animadas con esta función se codifican con un sufijo *-pe* ‘ACUSATIVO’ que en contextos de nasalización se realiza como [-me]. Estas características se explican y ejemplifican detalladamente en el apartado 3.1.1.1., en que se define la función de las cláusulas monotransitivas en guaraní de Corrientes.

Cabe aclarar que la misma distribución de los marcadores en los argumentos se reconoce en los adjuntos. En los pronombres independientes se observan posposiciones *ndivei*, *rehe*, *hegui* y en frases nominales marcas de caso *-ndi*, *-re*, *-gui* con las mismas funciones. En este sentido, se identifica un proceso de gramaticalización de posposiciones a marcas de caso, que según Heine y Kuteva (2007: 91-92) es muy frecuente translingüísticamente. En el apartado que sigue se expone acerca de este proceso.

1.6. Funciones de los adjuntos

En el guaraní hablado en Corrientes se observa que las posposiciones en los pronombres independientes se codifican como marcas de caso en los nombres.⁶ Si bien la diferencia entre adposiciones y marcas de caso es problemática, Heine y Kuteva (2007: 91) proponen los siguientes parámetros para establecer que las posposiciones pueden desplazar sus funciones a las de marcadores de caso:

i) la adposición pierde la mayoría del contenido semántico (desemantización), por ejemplo el concepto de deixis espacial u otras funciones concretas; luego adquieren funciones más abstractas, por ejemplo las funciones gramaticales.

ii) la adposición pierde propiedades funcionales y formales propias (deategorialización), por lo que hay un cambio en sus posibilidades combinatorias. Según Heine y Kuteva (2007: 65) las posposiciones son consideradas formas libres que pueden expresar diversas funciones y los marcadores de caso, típicamente, son afijos cuya función es la de codificar participantes centrales, como por ejemplo sujeto u objeto.

iii) la posposición tiende a perder sustancia fonética (erosión). Según Heine y Kuteva (2007: 43) la erosión fonética implica la pérdida de: (a) segmentos fonéticos o sílabas completas, (b) propiedades suprasegmentales (acento, tono o entonación), (c) pérdida de autonomía fonética y adaptación a unidades fonéticas adyacentes y (d) simplificación fonética.

⁶ Las posposiciones *of* del inglés, *de* del francés y *von* del alemán tenían un significado de ABLATIVO, pero en la actualidad se empelan como atributos. El destino de *to* en inglés y *a* de las lenguas romances tienen un proceso de gramaticalización similar, han pasado de preposiciones direccionales a marcadores de caso DATIVO y, en español, inclusive ACUSATIVO (Lehmann 1982: 82 en Heine y Kuteva 2007: 92).

En el guaraní de Corrientes la desemantización o desplazamiento semántico se identifica en los siguientes dominios: (i) COMITATIVO > INSTRUMENTAL, (ii) ‘Movimiento desde’ (ABLATIVO) > CAUSA,⁷ (iii) ‘Movimiento hacia (ADLATIVO) > ESTÍMULO.

Este desplazamiento semántico conlleva un desplazamiento categorial ya que las formas referidas dejaron de comportarse como posposiciones o formas libres combinadas con pronombres para comportarse como sufijos de caso combinados sólo con nombres (deategorialización). Por último, se advierte una erosión fonética ya que las posposiciones perdieron una sílaba completa y también dejaron de acentuarse (erosión).

En los apartados que siguen se explica que las posposiciones que codifican a los adjuntos son *ndivei* ‘COMITATIVO’, *rehe* ‘movimiento hacia’ o ‘ADLATIVO’ y *hegui* ‘movimiento desde’ o ‘ABLATIVO’. Las mismas sólo se identifican en los pronombres independientes ya que en las frases nominales se observan las marcas *-ndi*, *-re*, *-gui*. A continuación se presentan los diferentes procesos de cambio.

1.6.1. Funciones de COMITATIVO e INSTRUMENTAL

En el guaraní hablado en la provincia de Corrientes se observa que un pronombre libre con función de COMITATIVO se introduce con una posposición *ndivei* como en (11a) y una FN con la misma función con el sufijo *-ndi* como en (11b):

⁷ Según Heine y Kuteva (2002: 18) el caso denominado CAUSA es un marcador que introduce un participante de causa o razón y este marcador puede haber sobrellevado un proceso de desemantización de LOCATIVO>CAUSA.

(11) a. los mitã o-ikuei che **ndivei**

ART niños 3ACT-ir 1SG COM

‘Los niños van conmigo.’

b. los mitã o-ikuei los vaká-**ndi**

ART niños 3ACT-ir ART vaca-COM

‘Los niños van con las vacas.’

Además, en (12) se incluye la construcción en que el mismo sufijo tiene una función de INSTRUMENTAL, es decir, se observa un proceso de desplazamiento del contenido semántico COMITATIVO > INSTRUMENTAL:

(12) e-juka el ñeti’ũ el diário-**ndi**

2SG.ACT-matar ART mosquito ART diario-INSTR

‘Mataste al mosquito con un diario.’

A partir de este tipo de construcciones se concluye que la forma *ndivei* presenta un proceso de desplazamiento semántico COMITATIVO > INSTRUMENTAL. También se observa la decategorialización de esta forma ya que dejó de ser una forma libre asignada a los pronombres independientes para comportarse como un sufijo de caso en frases nominales. Además, se advierte la erosión fonética ya que se pierde una sílaba *ndivei* > -*ndi* y también el acento.

b. a-tĩ huána-**gui**

1SG.ACT-avergonzar(se) Juana-CAU

‘Me avergüenzo de Juana.’

Para construcciones de este tipo se observa que la forma *hegui* presenta un desplazamiento del contenido semántico (desemantización) ABLATIVO > CAUSA. Además, se advierte la decategorialización ya que *hegui* es una posposición que se combina con pronombres independientes y *-gui* es un sufijo de caso asignado a frases nominales. A partir de la reducción de la forma y la pérdida del acento, también se reconoce una erosión fonética *hegui* > *-gui*.

1.6.3. Funciones de ‘Movimiento hacia’ (ADLATIVO) y ESTÍMULO

La función de ‘dirección hacia’ (ADLATIVO) también puede ser descrita como en proceso de cambio ya que la forma *rehe* es codificada en pronombres como (15a) y la forma *-re* en FN plenas como se observa en (15b-d):

(15) a. ani re-po-ko che **rehe**

NEG 2SG.ACT-mano-poner 1SG ADL

‘No pongas tus manos sobre mí.’

b. ope mitã o-ñani káje-**re**
ese niño 3ACT-correr calle-ADL
'Ese niño corre por la calle.'

c. o-jupi-guata el kurupí-**re**
3ACT-subir-caminar ART árbol-ADL
'Él trepó el kurupí (clase de árbol).'

En ejemplos de este tipo se advierte que la semántica de esta forma es la de una función locativa relacionada con movimiento hacia un lugar. Además de participantes con rol direccional, se presenta en (16) el empleo de estas formas para codificar a un participante con el rol de ESTÍMULO:

(16) a. ha'e o-ma'ẽ che **rehe**
3SG 3ACT-mirar 1SG EST
'Él me miró.'

b. o-puka che **rehe**
3SG.ACT-reir 1SG EST
'Se ríe de mí.'

c. che-manduva nde-rú-**re**
1SG.INACT-recordar 2SG.POS=padre-EST

‘Me acordé de tu padre.’

d. lo mitã o-puka el sombrero-**re**
ART niño 3ACT-REIR ART sombrero-EST

‘Los chicos se ríen del sombrero.’

A partir de construcciones de este tipo, se concluye que las formas *rehe* / *-re* exhiben un desplazamiento del contenido semántico (desemantización) ADLATIVO > ESTÍMULO, el cambio de categorías (deategorialización) ya que además de codificarse como forma libre en pronombres independientes se manifiesta en frases nominales como prefijos; por último se observa la pérdida de sustancia fonética (erosión) *rehe* > *-re* y la pérdida del acento.

En resumen, a partir de los parámetros propuestos por Heine y Kuteva (2007: 91) se evidencia un proceso de gramaticalización de posposiciones a marcas de caso. En los tres casos presentados se observó la pérdida o desplazamiento del contenido semántico, es decir, que las formas *ndivei*, *hegui* y *rehe* están perdiendo su sentido más concreto y actualmente expresan funciones más abstractas. Además, se identificó un proceso de deategorialización ya que esas posposiciones dejaron de ser formas libres que codifican pronombres y comenzaron a comportarse como marcadores de caso sufijados a los nombres. Por último, se reconoce un proceso de erosión fonética ya que se pierde una

sílaba completa de la posposición y también su acentuación. Estas características son expuestas en el cuadro 6:

Función	Posposiciones en pronombres independientes	Marcas de caso en nominales
COMITATIVO	ndivei	-ndi
INSTRUMENTAL		
‘movimiento desde’ (ABLATIVO)	hegui	-gui
ESTÍMULO		
‘movimiento hacia’ (ADLATIVO)	rehe	-re
CAUSA		

Cuadro 6. Funciones de posposiciones y marcas de caso en guaraní de Corrientes

La distribución de posposiciones en pronombres independientes y marcas de caso en los nominales también es observable en la codificación de los participantes que funcionan como P como se mostrará en el capítulo 3.

1.7. Relaciones gramaticales

En la presente sección se incluye la caracterización de las propiedades de código de las relaciones gramaticales. Para ello, se incluyen las propuestas de Comrie (1989) y Givón (1997) respecto del tema. Estos autores plantean que una definición adecuada se debe basar en el concepto de prototipo antes que en la noción de categorías discretas.⁹

⁹ Según Comrie (1989: 66), esta perspectiva acerca de las relaciones gramaticales se opone principalmente a la propuesta de gramática relacional planteada por autores tales como Perlmutter y Postal en la década de 1980; marco en el que son consideradas como categorías sintácticas discretas que no presentan relación con la semántica y la pragmática.

1.7.1. Definición de las relaciones gramaticales

Desde la lingüística tipológica funcional, las relaciones gramaticales son definidas a partir de un agrupamiento de rasgos y no como categorías discretas. Además, Comrie (1989) sostiene que deben ser entendidas en términos de la interacción de los roles semánticos y pragmáticos. Por ejemplo, para la caracterización de la relación gramatical de sujeto prototípico es necesario atender a la intersección entre agente y tópico.

En la misma línea teórica, Givón (1997) define las propiedades de las relaciones gramaticales basándose en la propuesta de Keenan (1975) acerca de las propiedades del sujeto gramatical. Según Givón (1997: 7) la función de las propiedades formales es la diferencia entre relaciones gramaticales antes que la codificación de las relaciones gramaticales en sí mismas. Por tal motivo, sostiene que las propiedades de sujeto de Keenan (1975) se pueden extender a las de objeto. De este modo, quedan definidos dos grupos de propiedades que se presentan a continuación:

- (i) Propiedades de código: a. orden de palabras; b. concordancia verbal y c. morfología de caso nominal.
- (ii) Propiedades de control y comportamiento: a. promoción a objeto directo; b. democión de objeto directo (antipasiva); c. pasivización; d. inversión; e. reflexivización; f. causativización; g. frase nominal de sujeto idéntico en cláusulas completivas; h. promoción; i. promoción de poseedor; j. correferencia anafórica en cláusulas

encadenadas; k. correferencia en relativización, preguntas-QU y construcciones dislocadas.¹⁰

Según Givón (1997) el grado de universalidad de las propiedades formales presenta una relación con el dominio funcional al que codifica. En este sentido, se sostiene que las propiedades identificadas en la mayoría de las lenguas, las más universales, están relacionadas con la pragmática. Dada esta relación, Givón (1997: 29) propone el principio de correlación entre la universalidad y la transparencia de las propiedades de sujeto y objeto: “Cuanto más relacionada esté una propiedad formal de sujeto y objeto con su función pragmática de topicalidad, más universal será en su distribución translingüística”. En la tabla 1 se muestra el grado de universalidad de las propiedades formales según su relación con la semántica y la pragmática:

Más universal (más relacionada con la pragmática)
a. Propiedades de referencia y topicalidad funcional
b. Propiedades de control y comportamiento
c. Orden de palabras
d. Concordancia gramatical
e. Marcación de caso nominal
Menos universal (más relacionada con la semántica)

Tabla 1. Propiedades de roles gramaticales de acuerdo con su universalidad y transparencia funcional en las lenguas

Las propiedades que se relacionan con la pragmática son más universales, mientras que las propiedades vinculadas con la semántica son menos universales. Estas últimas

¹⁰ Givón (1997) advierte que las propiedades e. *reflexivización*, f. *causativización* y g. *frase nominal de sujeto idéntico en cláusulas completivas* presentan componentes semánticos, mientras que el resto de las propiedades de control y comportamiento están relacionadas con la topicalidad y la continuidad referencial.

están más gramaticalizadas y son más automáticas, sobre todo la marcación de caso nominal y la concordancia gramatical ya que el orden de palabras está relativamente motivado por la pragmática.

Es importante definir las relaciones gramaticales según sus diferentes propiedades formales ya que a partir de ellas se identifican distintos sistemas de alineamiento. Givón (1997: 34) introduce cuatro tipos de lenguas lógicamente posibles, los mismos surgen de la observación de la morfología de marcación de caso como también de las propiedades de control y comportamiento. Estos tipos son incluidos en el cuadro 7:

lenguas	morfología¹¹	control / comportamiento
inglés, hebreo, ute	a. nominativo	nominativo
no atestiguado	b. nominativo	ergativo
vasco, jacalteco, nepalí	c. ergativo	nominativo
<i>pocas lenguas:</i> dyirbal, eskimo, karao	d. ergativo	ergativo

Cuadro 7. Relación entre propiedades formales y sistemas de alineamiento en las lenguas

Como se advierte, hay una fuerte tendencia a que la sintaxis siga un patrón nominativo-acusativo mientras que la morfología puede seguir un patrón nominativo o ergativo.

En definitiva, es preciso señalar que una lengua puede presentar más de un sistema de alineamiento, uno para las propiedades de control y comportamiento y otro para las propiedades de código. En este trabajo se tienen en cuenta las propiedades que están más

¹¹ La entrada “morfología” en este cuadro refiere principalmente a las propiedades de código “concordancia gramatical” y “marcación de caso nominal”.

vinculadas con el dominio de la semántica que con el de la pragmática; según Givón (1997) éstas son las propiedades de código como se observó en la tabla 1.

Respecto de estas últimas, Comrie (1989: 125) sostiene que también es posible observar distintos sistemas de alineamiento. Este autor señala que una lengua con sistema neutral para las marcas de caso en frases nominales puede presentar otro sistema para la indexación o el orden de palabras. Esto se debe a que las propiedades de código tienen la función de identificar argumentos centrales y las lenguas cuentan con diferentes estrategias para hacerlo como se explica detalladamente en la sección 2.1.2.

En este trabajo, se opta por denominar S, A y P a los argumentos centrales de las cláusulas intransitivas y monotransitivas. Para los cuales se entiende que S es el único argumento de la cláusula intransitiva, A es el argumento más parecido al agente y P es el más parecido al paciente en una cláusula monotransitiva (Comrie 1978, 2005 a y b; Siewierska 2004, Haspelmath 2005 c, Dryer 2007; Malchukov *et. al.*2010).

1.7.2. Propiedades de código de las relaciones gramaticales

A continuación, se presentan las características de las propiedades de código. En la sección 1.7.2.1. se describe el orden de constituyentes en guaraní de Corrientes, en las secciones 1.7.2.2 se incluye el estado de la cuestión acerca de la indexación en el verbo y las marcas de caso o adposiciones en la sección 1.7.2.3. En el capítulo 3, se presenta el análisis para las propiedades de código en guaraní de Corrientes.

1.7.2.1. Orden de palabras

El orden palabras es uno de los parámetros más desarrollados en los estudios tipológicos según Comrie (1989). Se considera que en un trabajo clásico sobre los universales del lenguaje, Greenberg (1963) planteó seis tipos lógicos SOV, SVO, VSO, VOS, OVS, OSV; para los cuales afirmó que los tres primeros son los más frecuentes. Si bien se reconoce que este estudio fue el precedente de los estudios tipológicos en general y de los estudios de orden de palabras en particular, se advierte que la muestra es relativamente pequeña.

De todos modos, a partir de esta muestra, se han podido establecer algunas correlaciones como ser: la posibilidad de que lenguas con orden PV presenten cláusulas relativas prenominales, una fuerte tendencia hacia la sufijación, verbos auxiliares pospuestos al verbo principal y el objeto de comparación antepuesto al comparativo (Comrie 1989: 96).

Para el guaraní hablado en Paraguay, Velázquez Castillo (1995: 568) registra características estructurales vinculadas con el orden PV (núcleo final). Estas características son la presencia de posposiciones, genitivos prenominales y morfología predominantemente sufijal. También indica que se evidencian características de orden VP como orden nombre-modificador y nombre-cláusula relativa. Por esta razón, Velázquez Castillo (1995) señala que el guaraní de Paraguay exhibe un cambio de orden PV hacia el orden VP.

En el guaraní de Corrientes, se observa que el orden dominante en las cláusulas monotransitivas es AVP (SVO) como se ilustra en (17):¹²

(17) a. A V P
 che-sy o-mo-guapy che-avuélo-pe
 1SG.POS-madre 3ACT-CAUS-sentar 1POS-abuelo-OBJ
 ‘Mi madre hizo sentar a mi abuelo.’

b. A V P
 huána o-mbojaru ruvén-pe
 Juana 3ACT-besar Rubén-OBJ
 ‘Juana besó a Rubén.’

c. A V P
 maría o-joka che-akã
 María 3ACT-romper 1SG.POS-cabeza
 ‘María rompió mi cabeza.’

También es posible observar características de lengua con núcleo final, tales como la presencia de posposiciones ilustrada en (18), genitivos prenominales en (19) y morfología predominantemente sufijal en (20):

¹² Se destaca que a los constituyentes S y O serán denominados A y P siguiendo a Comrie (1989, 2005)

(18) Posposiciones

a. nde-resarai che **hegui**

2SG.INACT-olvidar 1.SG CAU

‘Te olvidaste de mí.’

b. che-manduva nde **rehe**

1SG.INACT-recordar 2SG EST

‘Me acordé de vos.’

(19) Genitivos prenominales

a. jagua ray

perro hijo

‘Hijo del perro.’

b. rosío ru

Rocío padre

‘El padre de Rocío’

(20) Morfología sufijal

a. una kuña i-memby-**i-va** o-’u

ART mujer 3INACT-hijo-DIM-NMLZ 3ACT-venir

‘Una mujer con un niño pequeño vino.’

- b. sésar o-inupã-**pota-ina** los mitã-me
César 3ACT-pegar-IRR-PROG ART niños-OBJ
'César les pegará a los niños.'

Si bien el guaraní de Corrientes presenta un orden predominante AVP, se registran rasgos de lengua de núcleo como las que se presentaron; de modo que también se advierte un cambio en el orden básico de los constituyentes.

Acerca del cambio de orden de los constituyentes, Dietrich (2009) reconoce que otras lenguas de la familia tupí-guaraní siguen la misma ruta de cambio. Además del guaraní hablado en Paraguay, sostiene que el mbyá (Argentina, Brasil y Paraguay; gun), el chiriguano (Argentina, Bolivia y Paraguay; gui) y el tapiete (Argentina, Bolivia y Paraguay; tpj) presentan un cambio de orden de los constituyentes. El autor considera que este proceso se debe a la influencia de muchos siglos de contacto con lenguas dominantes como el español o el portugués, cuyo orden predominante es VP.

Si bien se puede advertir un orden determinado en estas variedades y un proceso de cambio en las mismas, Payne (1992) afirma que muchas lenguas de Australia y América presentan orden flexible.¹³ Según la autora, la flexibilidad del orden está motivada por el contexto de enunciación. Por esta razón, se considera que está menos gramaticalizado que las otras dos propiedades de código (Givón 2001). En definitiva, Payne (1992) observa vínculos fuertes entre el orden de constituyentes y las categorías pragmático discursivas.

¹³ Dryer (2005a) advierte que en una muestra de 1377 lenguas, 189 carecen de un orden dominante para los constituyentes.

Las categorías pragmático discursivas se han dejado de lado en este trabajo debido a cuestiones de tiempo y espacio; motivo por el cual no se tiene en cuenta el análisis del alineamiento según el orden de constituyentes. De todos modos, se advierte que en guaraní de Corrientes es posible identificar a los participantes de las cláusulas con diferente transitividad teniendo en cuenta las marcas de caso en los nominales y las características de los pronombres independientes y los índices de persona en los verbos.

1.7.2.2. Indexación de persona en el verbo

En la presente sección se explica la propiedad de indexación pronominal en los predicados verbales. En principio, se argumenta por qué se abandona el término de “concordancia de persona” (*person agreement*) y se prefiere el de “indexación de persona en el verbo”.

En segundo lugar, se presenta la caracterización de esta propiedad en otras variedades de la misma familia y su motivación; luego, en el capítulo 3 se presenta el análisis para el guaraní de Corrientes.

1.7.2.2.1. Definición de indexación de persona en el verbo

En este apartado se define el concepto de concordancia de persona, para ello se incluyen las propuestas de Bresnan y Mchombo (1987 en Siewierska 2004), Givón (2001) y Siewierska (2004).

Según Bresnan y Mchombo (1987 en Siewierska 2004: 122) una forma pronominal que ocurre con una frase nominal o con un pronombre independiente puede ser definida

como marcador de concordancia gramatical. En guaraní de Corrientes, este concepto se aplica a las formas *o-* en (21a), *i-* en (21b) y *che-* en (21c) que son obligatorias:

(21) a. *che-memby-r-eta* *ru* ***o***-*manõ*
1SG.POS-hijo-REL-mucho padre 3ACT-morir
'El padre de mis hijos murió.'

b. *ko* *che-* *tía* ***i***-*kyra*
esta 1SG.POS-tía 3INACT-gorda
'Esta tía mía es gorda.'

c. *che* ***che-****mini*
1SG 1SG.INACT-pequeño
'Yo soy pequeña.'

b. *ha'e* ***o***-*karu*
3SG 3ACT-comer
'Ella/ él comió.'

Por otra parte, si esas formas pronominales no ocurren con pronombres independientes, como se muestra en (22), son considerados como concordancia anafórica:

(22) a. **che**-mini

1SG.INACT-pequeño

‘Soy pequeña.’

b. **o**-karu

3ACT-comer

‘Comió.’

Según Bresnan y Mchombo (1987 en Siewierska 2004), los marcadores presentan estatus de concordancia gramatical o de concordancia anafórica dependiendo de si ocurren o no con un controlador de concordancia, es decir, si ocurren con un pronombre libre o una frase nominal.

Por su parte, Givón (2001) establece una diferencia según el estatus de las formas pronominales en el proceso de gramaticalización. Este autor identifica tres estadios: (i) gramaticalización primaria, (ii) gramaticalización secundaria y (iii) degramaticalización. A continuación se las describe:

i) gramaticalización primaria: ascenso de paradigmas pronominales semánticos (dominio semántico)

ii) gramaticalización secundaria: ascenso de morfología pronominal anafórica (dominio pragmático-discursivo). Los diferentes estatus que las formas pronominales pueden presentar son: pronombres independientes (acentuados) → pronombres anafóricos

clíticos (no acentuados) → afijos pronominales anafóricos → concordancia pronominal obligatoria.¹⁴

iii) degramaticalización: decaimiento de morfología pronominal anafórica: concordancia pronominal obligatoria → flexiones fundidas → morfo fonémicos → cero.

Desde esta propuesta, el paradigma pronominal activo y el inactivo en guaraní de Corrientes son definidos como prefijos de concordancia obligatoria. Si bien funcionan anafóricamente como en (22), las formas personales prefijadas pueden ocurrir con una frase nominal como en (21a-b) o con pronombres independientes como en (21c-d).

Por último, Siewierska (2004: 126) distingue entre marcador sintáctico, ambiguo y pronominal según la ocurrencia con un controlador de concordancia, es decir, con una frase nominal o un pronombre libre. Las características de los marcadores se describen a continuación:

- i) marcador sintáctico: no ocurre nunca sin controlador manifiesto en la misma construcción,
- ii) marcador ambiguo: ocurre en presencia de un controlador manifiesto o en ausencia del mismo,
- iii) marcador pronominal: no ocurre nunca en presencia de un controlador manifiesto en la misma construcción.

¹⁴ Givón (2001: 407) explica que este proceso es una consecuencia natural de la cliticización de pronombres anafóricos. El autor sostiene que un ejemplo de etapa temprana en el proceso de gramaticalización es el ute (familia yutoazteca; Estados Unidos; ute). En esta lengua los clíticos pronominales no son obligatorios ni codifican un único rol de caso, además no se añaden al verbo sino a la primera palabra de la cláusula. Este autor también señala que una vez estabilizados los pronombres anafóricos, se codifican como afijos verbales. Por ejemplo en swahili (familia nigercongolesa; Tanzania, awh) los pronombres comenzaron a funcionar como formas pronominales anafóricas en el verbo.

Según esta propuesta, los marcadores de persona del guaraní de Corrientes son definidos como marcadores ambiguos, ya que pueden ocurrir con un controlador manifiesto como en (21) o en ausencia de él como en (22).

En resumen, las formas personales prefijadas en guaraní de Corrientes se clasifican de varias maneras según la propuesta teórica que se adopte. De acuerdo con Bresnan y Mchombo (1987) como marcadores gramaticales o anafóricos, de acuerdo con Givón (2001) son afijos de concordancia obligatoria y según Siewierska (2004) se los clasifica como marcadores ambiguos.

En este sentido, se reconoce que el término de concordancia personal (*person agreement*) es problemático, motivo por el cual algunos lingüistas han decidido abandonar este término (Siewierska 2004: 126). En este trabajo, se opta por el término de indexación de persona (*person indexation*), es decir, la manifestación de los argumentos en el verbo.

En la sección que sigue se describe la codificación de los índices en los predicados verbales en otras variedades de la familia tupí guaraní, tales como el kamaiurá hablado en Brasil y el guaraní hablado en Paraguay. En cada caso se presentan las explicaciones de la motivación de la codificación. Primeramente se exponen los índices en cláusulas montransitivas y luego en cláusulas intransitivas.

1.7.2.2.2. Cláusulas montransitivas en la familia tupí guaraní

En este apartado se incluyen las propuestas de análisis para otras variedades de la familia tupí guaraní. Se incluyen las conclusiones del trabajo de Payne (1994) y de Gildea (2002)

acerca de esta familia lingüística en general, Seki (2000) para el kamaiurá y Velázquez Castillo (2008) para el guaraní de Paraguay.

Payne (1994) afirma que la familia tupí guaraní codifica en el verbo al participante más alto en la jerarquía de topicalidad inherente $1^a > 2^a > 3^a$; para la cual se afirma que los participantes del acto de habla (1^a y 2^a persona) son inherentemente más topicales que los participantes de 3^a persona. Entonces, se sostiene que un sistema que siga este patrón de codificación de los participantes es “directo” y un sistema que no lo siga es considerado “inverso”.

Payne (1994) observa que en lenguas de la familia tupí guaraní se codifica al participante P cuando éste es más topical que el participante A. Además, esta autora identifica en algunas lenguas de esta familia (entre ellas el guaraní coloquial hablado en Paraguay y el kamaiurá hablado en Brasil) el prefijo *r-*, definido como marcador de voz inversa.

Por su parte, Seki (2000) para el kamaiurá y Velázquez Castillo (2008) para el guaraní de Paraguay, reconocen un sistema activo-inactivo motivado por la jerarquía de persona en cláusulas montransitivas. Según Klimov (1972, 1977 en Seki 1990: 367), las lenguas activas presentan una oposición semántica de roles activos vs. inactivos. Hacia esta oposición está orientada la estructura de los sistemas activos. Una de las características estructurales de estas lenguas es que presentan conjuntos de marcadores personales para expresar participantes activos e inactivos.

En la familia tupí guaraní, el sujeto de verbos activos es codificado diferente del sujeto de verbos estativos, a la vez, estos últimos son codificados de la misma manera

que los objetos de los verbos activos. Esto se puede representar del siguiente modo según Comrie (2005a): Sa=A y Sp=P.

A diferencia de Payne (1994), Seki (2000) y Velázquez Castillo (2008) mencionan que los prefijos *r-* y *h-* no son marcadores de construcciones inversas y directas sino que son relacionantes. Éstos prefijos son identificados en frases nominales posesivas, en cláusulas intransitivas y en cláusulas monotransitivas en que no se respeta la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$. En (23a-b) se exponen ejemplos del guaraní de Paraguay en los que se observa el comportamiento de los prefijos *r-* y *h-*:

(23) Relacionantes *r-* y *h-* en guaraní de Paraguay (2008 Velázquez Castillo: 385)

- a. Toma che-**r**-eka
Tomás 1SG.INACT-REL-buscar
'Tomás me busca.'
- b. Toma o-**h**-eka Jose-(pe)
Tomás 3ACT-REL-buscar José-LOC
'Tomás busca a José.'

Según Seki (2000: 137) y Velázquez Castillo (2008: 382) el prefijo *i-* también es un relacionante ya que se lo considera en relación de alomorfía con *r-* y *h-*, en (24) se ilustra el ejemplo en que el relacionante sólo aparece en construcciones directas, es decir, que no se viola la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$:

(24) Relacionante *i-* en guaraní de Paraguay (Velázquez Castillo 2008: 384)

- a. Che a-**i**-nupa Jose-(pe)
1SG 1SG.ACT-REL-pegar José-(LOC)

‘Yo le pego a José.’

- b. Toma che-nupa
1SG 1SG.INACT-pegar

‘Tomás me pegó.’

Velázquez Castillo (2008) explica que la ocurrencia de *r-* ~ *i-* ~ *h-* no se limita a situaciones de inversa por lo que no se los puede definir como la manifestación de estas construcciones solamente (cf. Payne 1994).

Por otra parte, se hace referencia a un análisis diferente según lo propuesto por Gildea (2002: 323) en relación con el proto tupí guaraní. Él sugiere que, en una construcción como la de (24a), el prefijo *i-* puede ser analizado como un marcador de 3ª P ya que también codifica a los participantes Sp.¹⁵

En resumen, Payne (1997) propone un sistema inverso con el marcador *r-* para construcciones inversas. Seki (2000) y Velázquez Castillo (2008) consideran que *i-*, *r-* y *h-* son alomorfos y funcionan como relacionantes. Por último, Gildea (2002) sostiene que *i-* puede ser una forma pronominal con función de P y de Sp.

¹⁵ Esta afirmación se basa en los datos del proto tupí guaraní descrito por Jensen (1998) y la comparación con trabajos de Meira y Petronila Tavares (en Gildea 2002) para otras variedades.

En relación con el guaraní de Corrientes se observa un comportamiento diferente del de las otras variedades de la familia tupí guaraní. En la sección 3.3.1. se presenta la explicación para los índices en cláusulas monotransitivas y se muestra que se perdieron algunas alternancias.

En el apartado que sigue se expone el estado de la cuestión acerca de las cláusulas intransitivas en algunas variedades de la familia tupí guaraní.

1.7.2.2.3. Cláusulas intransitivas en la familia tupí guaraní

En esta sección se presenta la propuesta de Seki (1990, 2000) para el kamaiurá, la de Mithun (1991) y Nordhoff (2004) para el guaraní de Paraguay y, para la familia tupí guaraní en general, la propuesta de Dietrich (2000).

En principio, se incluyen las conclusiones de Seki (1990, 2000) acerca del kamaiurá. Esta autora menciona que la codificación del único argumento de las cláusulas intransitivas está motivada por el control del participante. Los verbos activos implican la volición y el control del participante, por ejemplo *-je'e* 'hablar', *-jan* 'correr', *-karu* 'comer'. Aunque se hallan otros en que no hay control del participante, como *-manõ* 'morir' y *-kyje* 'tener miedo' que también se codifican con el paradigma activo.

Además, hay bases que aceptan los dos paradigmas como *je'eη* 'hablar', que de acuerdo con Seki (1990) puede tener diferentes interpretaciones según la forma personal que se indexe, tal como se ilustra en (25):

b. **a-puʔá**

1SG.ACT-levantar

‘Me levanto.’

c. **še-rerahá**

1SG.INACT-llevar

‘Me llevará.’

d. **še-ropehii**

1SG.INACT-dormir

‘Estoy dormido.’

Se destaca que la propuesta de Mithun (1991) es adecuada para explicar la prefijación de una forma pronominal de índice activo en verbos como *ʔá* ‘caer’, *manõ* ‘morir’, *ké* ‘dormir’ en que no hay control del participante. Sin embargo, no contempla la posibilidad de que no siempre haya coincidencia entre bases activas y verbos eventivos o bases inactivas y verbos estativos.

Por último, se incluyen las consideraciones acerca de un análisis sintáctico. En principio, Dietrich (2000) afirma que no hay adjetivos en la familia tupí guaraní y que todos las bases codificadas con el paradigma inactivo son nombres.

Por su parte, Nordhoff (2004) sigue la misma línea argumentativa ya que sostiene que la codificación de los nombres en guaraní de Paraguay no se diferencia de los verbos

estativos. Como se observa en (27), verbos estativos y nombres emplean el paradigma de pronombres inactivos:

(27) Codificación de nombres en guaraní de Paraguay (Nordhoff 2004: 3)

a. che che-r-embireko

1SG 1SG.INACT-REL-esposa

‘Yo tengo esposa.’

b. che h-embireko

1SG 3INACT-esposa

‘Yo soy su esposa.’

Para este tipo de construcciones, Nordhoff (2004) explica que un nombre puede ser codificado con la estrategia predicativa de la concordancia obligatoria, es decir, la ocurrencia de un índice personal inactivo con una forma libre. De este modo, las bases que se manifiestan mediante la concordancia obligatoria del índice inactivo, independientemente de la semántica de la base (si son eventivos o estativos), son consideradas nombres.

En relación con esta propuesta, se plantea que deja de lado la semántica de las bases y sólo atiende a la expresión formal de los predicados. Tampoco tiene en cuenta que existen bases que admiten ambos paradigmas y no pueden ser considerados como nombres.

En resumen, Seki (1990, 2000) sostiene que el control del participante es la única motivación del sistema activo-inactivo en kamaiurá. Por su parte, Mithun (1991) propone que la explicación está relacionada con el aspecto inherente de los verbos. Por último, Dietrich (2000) y Nordhoff (2004) asumen una perspectiva sintáctica y explican la motivación del sistema a partir de las categorías léxicas que pueden ser núcleos de predicados verbales.

Como se observó en relación con las propuestas presentadas para otras variedades de la familia tupí guaraní, las explicaciones plantean una única motivación para la codificación en los índices pronominales. En este sentido, se considera que no son adecuadas para el guaraní de Corrientes ya que la codificación de los predicados verbales intransitivos está motivada por el control del participante, así como también por la semántica y la categoría a la que pertenecen.

En resumen, se reconoce que ninguna de estas motivaciones por sí solas puede explicar el funcionamiento de los índices de persona en el verbo en guaraní de Corrientes. En el apartado 3.3.3. se presenta la propuesta que se tiene en cuenta para analizar el comportamiento de los índices de persona en cláusulas intransitivas en la variedad de estudio.

En el siguiente apartado se expone acerca de la codificación de las marcas de caso en otras variedades de la familia tupí guaraní.

1.7.2.3. Marcas de caso en los nominales

En la presente sección se explica el comportamiento de los argumentos nominales. Se observa que S y A no requiere marcas manifiestas de caso, mientras que los nombres más animados con función de P requieren una marca *-pe* (*-me* en contextos de nasalización), cuya función es discutida en este trabajo.

A continuación se expone la conclusión del trabajo de Velázquez Castillo (2002) acerca de la codificación que recibe el participante que funciona como P y su relación con el rol de locativo.

1.7.2.3.1. Cláusulas montransitivas en guaraní de Paraguay

Según Velázquez Castillo (2002), en guaraní de Paraguay no se establece la diferencia entre cláusulas intransitivas y montransitivas. Esta autora opta por la definición de predicados univalentes o bivalentes según se identifiquen uno o dos participantes en la construcción.

En relación con los predicados bivalentes, Velázquez Castillo (2002) menciona que la codificación de los participantes está relacionada con la naturaleza semántica de los mismos. Esta autora afirma que la diferencia entre sujeto y objeto es irrelevante ya que las relaciones gramaticales son configuradas espacialmente, motivo por el cual los participantes con rol de PACIENTE se manifiestan con el sufijo *-pe*, que también codifica el rol de LOCATIVO. En las construcciones de (28), la autora argumenta que *José* es la meta del golpe o el amor de alguien más, el punto final de una energía que fluye:

(28) Función de *-pe* en guaraní de Paraguay (Velázquez Castillo 2002: 145)

a. Toma **o-i-nupã** Jose-(**pe**)

Toma 3ACT-REL-pegar José-LOC

‘Tomás pegó a José.’

b. Toma **o-hayhu** Jose-**pe**

Toma 3ACT-amar Jose-LOC

‘Tomas ama a José.’

En relación con esta propuesta, se observan dos cuestiones importantes. La primera es el hecho de sostener que los pacientes de una cláusula en realidad tienen un rol de LOCATIVO. De este modo, la autora no tiene en cuenta la polisemia de las formas, es decir, el hecho de que puedan expresar un rol local o de deixis espacial y un rol no local o gramatical (Comrie y Polinsky 1998).

La segunda cuestión es la falta de distinción entre cláusula intransitiva y monotransitiva ya que Velázquez Castillo (2008) propone la distinción entre predicados univalentes y bivalentes. Esta propuesta desatiende la distinción entre valencia semántica y valencia gramatical planteada por Payne (1997). Según este autor, la valencia semántica se refiere al número de participantes en la escena expresada por un verbo y la valencia gramatical se refiere al número de argumentos presentes en una cláusula determinada (Payne 1997: 169-170). La distinción entre valencia semántica y sintáctica permite diferenciar a los participantes adjuntos de los participantes argumentales, los primeros

pueden ser expresados en la escena del verbo pero no son considerados participantes argumentales.

Como se explicará en la sección 3.1.2. en guaraní de Corrientes se puede establecer una distinción formal entre los argumentos y los adjuntos.

1.8. Resumen del capítulo

En este capítulo se presentaron las características tipológicas del guaraní hablado en Santa Rosa, provincia de Corrientes, Argentina. A esta variedad se la conoce como guaraní correntino pero en este trabajo se optó por la denominación de guaraní de Corrientes.

Primeramente, se describió el sistema fonológico, la estructura silábica y el patrón de acentuación en guaraní de Corrientes. Luego, se explicaron las categorías de género y número en los nombres, los índices de síntesis y de fusión, el locus de marcación, la codificación de los participantes adjuntos en la variedad de estudio. Por último, se presentaron propuestas de análisis acerca de la transitividad y los sistemas de alineamiento en variedades de la familia tupí guaraní.

Se determinó que los nombres no exhiben codificación de género pero sí se identificó el marcador de plural *-kuéra* para los nombres animados, que también es empleado para los pronombres independientes de 3ª persona. Además se explicó que el guaraní de Corrientes presenta una tendencia hacia la polisíntesis y la aglutinación.

Por otra parte, se observó marcación en el núcleo en las frases posesivas con algunos nombres inalienables, así como en las cláusulas monotransitivas con participantes A y P de 1ª y 2ª persona o A de 3ª persona.

Respecto de la codificación de los adjuntos, se observó un proceso de gramaticalización de posposiciones a marcas de caso (Heine y Kuteva 2007). Este proceso se describe como la pérdida de deixis espacial o desemantización identificada en los siguientes dominios funcionales: (a) COMITATIVO > INSTRUMENTAL, (b) ‘Movimiento desde’ (ABLATIVO) > CAUSA, (c) ‘Movimiento hacia (ADLATIVO) > ESTÍMULO. Este cambio también involucra la decategorialización (posposiciones en pronombres independientes > marcas de caso en nominales) y la erosión fonética ya que reducen su forma y pierden el acento.

Respecto de las relaciones gramaticales, se señaló que se tienen en cuenta las propiedades que están vinculadas con el dominio de la semántica y no con la pragmática. Éstas son las propiedades de código y, entre ellas, la codificación de los nominales, de los pronombres independientes y la indexación en los predicados verbales. Según Comrie (1978, 1989, 2005 a y b) es posible identificar sistemas de alineamiento para cada propiedad y en el capítulo 2 se explica por qué.

En relación con el ordenamiento de los constituyentes en guaraní de Corrientes, se determinó que el orden AVP (SVO) es el más común aunque se observan características de orden PV, tales como presencia de posposiciones, genitivos pronominales y morfología predominantemente sufijal. Por este motivo, se advierte un posible cambio en el orden básico de los constituyentes. También se señaló que esta propiedad está

motivada pragmáticamente (Payne 1992, Givón 1997); por lo cual, en el capítulo 3 se deja de lado el análisis del sistema de alineamiento según el orden de constituyentes. En ese sentido, se establece que sólo se explicará el alineamiento de las frases nominales, los pronombres independientes y los índices de persona en el verbo.

Además, se presentaron propuestas de análisis para otras variedades de la familia tupí guaraní que, generalmente, reconocen un sistema activo-inactivo motivado por la jerarquía de persona en cláusulas monotransitivas. También se incluyó la problemática acerca de los prefijos *i-*, *r-* y *h-* en la familia tupí guaraní ya que se considera que son conceptualizados de diferentes maneras.

Entre las propuestas de análisis, se incluyó la descripción de la indexación en cláusulas intransitivas en la familia tupí guaraní. Respecto de ellas se consideró que sólo toman en cuenta un factor como determinante para la codificación diferencial del único argumento de las cláusulas monotransitivas. En el capítulo 3 se mostrará por qué estas propuestas, de manera individual, no son adecuadas para el guaraní de Corrientes.

Por último, se presentó el comportamiento de las frases nominales. Para ello se incluyó la propuesta de Velázquez Castillo (2008) quien sostiene que, en guaraní de Paraguay, el paciente se codifica como locativo porque su rol es el de meta de la acción realizada. Además, la autora menciona que no es posible distinguir entre cláusulas intransitivas y monotransitivas sino entre predicados univalentes y bivalentes.

En el siguiente capítulo se desarrolla la propuesta teórica para analizar los sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes. En principio, se presentará una discusión acerca de cómo se codifica frecuentemente al participante que funciona como P y cuál es

la función principal de las marcas de caso en las lenguas. Luego, se incluye la caracterización de los diferentes sistemas de alineamiento en índices pronominales en los verbos, pronombres independientes y frases nominales.

CAPÍTULO 2

MARCO TEÓRICO

En este capítulo se presenta la propuesta teórica que se emplea para el análisis de los sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes. Esta tarea se plantea desde la lingüística tipológica funcional y, por tal motivo, se incluyen conceptos abordados de este marco teórico.

En la sección 2.1.2. se presentan dos aproximaciones al concepto de transitividad, éstas son las de Hopper y Thompson (1980) y Comrie (1989). Luego, se explican los diversos sistemas de alineamiento identificados en las lenguas del mundo. Para ello se expone la propuesta de Comrie (1978, 1989, 2005a, 2005b) para el alineamiento de frases nominales plenas y marcación de caso en pronombres de las cláusulas monotransitivas e intransitivas.

También se incluye la propuesta de Dryer (1986; 2007), de Haspelmath (2005b) y de Malchukov *et. al.* (2010) para frases nominales en cláusulas bitransitivas. Por último, se plantea la propuesta de Siewierska (2004; 2005) para los afijos de persona en los tres tipos de cláusulas.

Como se mencionó anteriormente, en este trabajo se adopta el punto de vista propuesto por la lingüística tipológica funcional para llevar a cabo el análisis de los sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes.¹⁶

Una de las propuestas metodológicas planteadas por la lingüística tipológica funcional es la que se refiere a la definición de categorías en las lenguas; en este sentido es importante la noción de continuo. Givón (2001) menciona que el concepto de continuo está relacionado con la definición de categorías más o menos prototípicas; es decir, que un miembro de una categoría natural no sea necesariamente caracterizado por un único rasgo, sino por un agrupamiento de rasgos. Los miembros de la categoría que reúnan una mayor cantidad de rasgos serán considerados más prototípicos, los que no, serán menos prototípicos.¹⁷

Además, Givón (2001) sostiene que para definir categorías basándose en la noción de prototipo, se debe considerar la naturaleza híbrida de las mismas. Este requerimiento está vinculado con la necesidad de adecuar dos exigencias en conflicto que derivan del procesamiento de la información. La primera es procesar rápidamente categorías que son frecuentes, predecibles y tienden a ser automatizadas. La segunda es la discriminación

¹⁶ Según Croft (2003) los precursores de esta propuesta son los estudios de Greenberg en la década del '60 y luego estudios en la década del '70 de autores como Givón, Haiman, Comrie, Hopper y Thompson. Éste, junto con el generativismo (iniciado por Chomsky también en los '60), es uno de los enfoques principales para los estudios lingüísticos recientes (Comrie 1989, Givón 2001, Croft 2003). Es preciso destacar que entre ambos planteamientos se observan diferencias importantes respecto de la metodología del análisis lingüístico ya que el funcionalismo adopta un método inductivo (de lo particular a lo general, de los datos a la teoría). En este sentido, se observa que para establecer generalizaciones válidas teóricamente se toma una muestra considerable de lenguas. Por último se señala que la naturaleza de las explicaciones brindadas se relacionan con la noción del continuo, la economía del lenguaje, la iconicidad, los mapas semánticos en espacios conceptuales, entre otros.

¹⁷ El concepto de prototipo en lingüística tiene su origen en otros campos disciplinares: Wittgenstein (1953) en filosofía y Rosch (1973, 1975) en psicología.

fin de las categorías, por lo que las decisiones tienden a ser menos automáticas en contextos de alta incertidumbre y baja frecuencia.

En relación con la segunda exigencia, se afirma que los elementos que se procesan lentamente y son dependientes del contexto se consideran miembros no prototípicos de una categoría y tienden a ocupar el espacio entre diferentes categorías.¹⁸ Un ejemplo de categorías que pueden ser definidas como un continuo son las clases léxicas principales: nombres, adjetivos y verbos. Givón (2001: 54) destaca que estas tres categorías léxicas forman un continuo basado en los rasgos de estabilidad temporal como se observa en la figura 4:

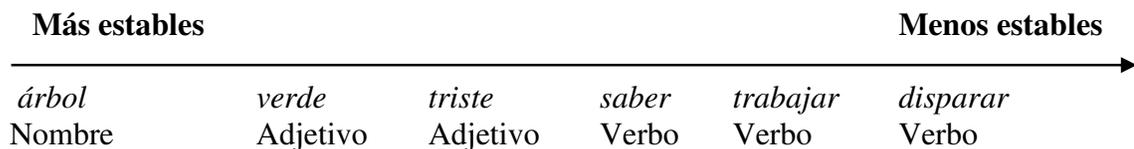


Figura 4. Escala de estabilidad temporal de las categorías léxicas de las lenguas

Givón (2001) asume que la identificación de la categoría de las propiedades (adjetivos) es más compleja por estar en una posición intermedia entre los nombres y verbos. Dentro de esta categoría se pueden hallar conceptos más estables (adjetivos más prototípicos) y menos estables (adjetivos menos prototípicos).¹⁹

¹⁸ Espacio intercategorial en que generalmente se observan ambigüedades.

¹⁹ En el mismo sentido, Stassen (1997: 16) propone que las estrategias de codificación de las clases de propiedad se pueden asociar con las estrategias de otras clases ubicadas en los extremos de la escala propuesta. Así, conceptos menos estables como ‘enfermo’, ‘enojado’, ‘triste’ se relacionan a veces con la subcategoría más estable en el tiempo dentro de los eventos (codificación verbal: ‘sentarse’ o ‘estar callado’). Del mismo modo, las propiedades más estables en el tiempo como ‘inglés’ o ‘femenino’ pueden estar relacionadas con la subclase de predicados de clase (codificación nominal).

Otro concepto que puede ser definido de este modo es la transitividad, que fue tradicionalmente caracterizada en términos binarios (presencia o ausencia de los participantes centrales) hasta la propuesta de Hopper y Thompson (1980). Se considera que este estudio es importante en términos de la transitividad como un continuo (Kittilä 2002: 27).

En el siguiente apartado se presentan los puntos más destacados del estudio pero se discute, principalmente, el fenómeno de la marcación diferencial de objeto (P, en este trabajo). Para ello, se incluye la propuesta de Hopper y Thompson (1980) y la propuesta de Comrie (1989) acerca de la función de las marcas de caso y la definición del P más natural.

2.1. Transitividad

El concepto de transitividad, según Kittilä (2002: 20-30), fue definido desde múltiples enfoques: semántico, estructural y discursivo. Este autor sostiene que es necesario dar cuenta de los tres aspectos para explicar los fenómenos relacionados con la transitividad en cada lengua.

Uno de los estudios fundamentales para la conceptualización de la transitividad en términos de un continuo fue la propuesta de Hopper y Thompson (1980). Respecto de la codificación de los casos, estos autores proponen que su función principal es la indexación, es decir que la marcación de casos se emplea para codificar roles semánticos antes que cualquier otra función. Asimismo, sostienen que la función de diferenciación es

secundaria; esta función se refiere a la posibilidad de distinguir entre argumentos centrales (cf. Comrie 1989).

A continuación se expone la propuesta de Hopper y Thompson (1980); luego la discusión en relación con la explicación de Comrie (1989) y, por último, los planteamientos de Næss (2007) y Malchukov (2008) en relación con el concepto de marcación y la función de la marcación de caso.

2.1.1. La transitividad como un continuo

La transitividad fue definida tradicionalmente en términos binarios, es decir, que sólo se tomaba en cuenta el número de participantes en una construcción. Desde el estudio de Hopper y Thompson (1980) se considera a la cláusula como un todo, ya que para determinar si la transitividad es alta o baja se tienen en cuenta diez parámetros, éstos son la cantidad de PARTICIPANTES, KINESIS, ASPECTO, PUNTUALIDAD, VOLICIÓN, AFIRMACIÓN, MODO, Individuación de O, AFECTACIÓN y AGENTIVIDAD. Entonces, además de la presencia de los participantes (A) agente, con alto grado de agentividad y (O) objeto, con alto grado de afectación, se incluyen otros parámetros de la transitividad como características de la cláusula en su totalidad.

Hopper y Thompson (1980) reconocen que las consecuencias de este enfoque pueden ser incompatibles con la noción más clásica de transitividad, que es definida sólo en relación con las cláusulas que exigen dos participantes. Para explicar las consecuencias a las que se refieren los autores se incluyen dos ejemplos del inglés que ellos mismos proponen, en (1a) se identifican valores de alta transitividad tales como

KINESIS: acción, ASPECTO: télico, PUNTUALIDAD: puntual, VOLICIÓN: más volitivo; mientras que en (1b) se observa que intervienen dos participantes pero no hay otro rasgo de alta transitividad ya que *Jerry* asume un rol de experimentante y *beer* asume el rol de estímulo. Entonces, este último no puede ser considerado un verdadero paciente (O) ya que la premisa principal de transitividad no se cumple, es decir, que la construcción no es interpretada como acción transportada o transferida de un participante agente a un paciente:

(1) Grados de transitividad en inglés (Hopper y Thompson 1980: 253)

a. Susan left.

‘Susan se fue.’

b. Jerry likes beer.

‘A Jerry le gusta la cerveza.’

Si bien la propuesta de Hopper y Thompson (1980) presenta intenciones de integridad al caracterizar a la transitividad como una característica propia de toda la cláusula, hay aspectos que son criticables a este modelo explicativo según Tsunoda (1985: 393 en Kittilä 2002: 27). En principio, el hecho de que todos los parámetros parecieran ser igualmente relevantes para determinar la transitividad cuando en realidad se puede observar que el parámetro “Afectación de O” es más importante que el parámetro “AGENTIVIDAD”. En segundo lugar, ciertos parámetros pueden ser vistos como

uno solo ya que covarían, por ejemplo “VOLICIÓN” y “AGENTIVIDAD”.

En este trabajo no se discuten todos los parámetros presentados, sino que sólo se establece la revisión acerca de la función más destacada de las marcas de caso en los nominales. Por un lado, Hopper y Thompson (1980) sostienen que la función indexadora, es decir, la posibilidad de codificar roles semánticos es la más importante. Por su parte, Comrie (1989) afirma que la función discriminadora, es decir, la distinción entre los argumentos es la más destacada. A continuación se exponen las dos propuestas y se establece cuál es la más apropiada para explicar el comportamiento de las frases nominales en el guaraní de Corrientes.

2.1.2. Función indexadora vs. función discriminadora

En muchas lenguas se requiere una marcación morfológica para O cuando este participante es total o parcialmente afectado, Hopper y Thompson (1980: 287-288) plantean que esta afectación depende de varios factores.

Uno de los factores es la definitud de O, ya que es más afectado cuando es más definido. De hecho se asocian participantes indefinidos y no afectados con estructuras intransitivas, de modo que son un acompañamiento adverbial del verbo, no un objeto. La relación entre la transitividad y la definitud se observa en el análisis que se plantea para la marcación diferencial de O en lenguas como el español. En (3b) un O animado, humano y referencial es codificado con preposición *a*:

(3) Marcación diferencial de O (Hopper y Thompson 1980: 256)

a. Busco mi sombrero

b. Busco **a** mi amigo

Según Hopper y Thompson (1980: 259) la marcación diferencial de O observable en (3) y hallada en muchas lenguas, es mejor interpretada funcionalmente como señal de alta transitividad de la cláusula (3b) y no como mecanismo de distinción entre O y A. Ellos plantean que la función discriminadora, propuesta por Comrie (1977), es una consecuencia de la función indexadora; es decir que las marcas de caso en principio codifican roles y como consecuencia pueden distinguir relaciones gramaticales.

Por su parte, Comrie (1989) sostiene que el tipo más natural de cláusula transitiva está caracterizado por un A alto en animicidad y definitud pero un P con baja animicidad y definitud.²⁰ También afirma que cuando ocurre una desviación de esta norma se establece un tipo especial de marcación, lo que explica por qué las construcciones más marcadas en términos de la información también son más marcadas en la forma. En este sentido, se esperan marcas especiales para un A bajo en animicidad y definitud o un P alto en animicidad y definitud.

En (4) se ilustra un ejemplo de la lengua rGyalrong (familia sino tibetana; China; jya). Se observa que un agente alto en animicidad no lleva marcas de caso como en (4a), mientras un participante A menos animado se asigna el caso ERGATIVO como en (4b), es decir, que un agente poco usual es más marcado:

²⁰ Donde A es el participante más parecido al agente en una cláusula transitiva y P es el más parecido al paciente. Nótese que Comrie (1989) denomina P a lo que Hopper y Thompson (1980) denominan O.

(4) Marcas de caso en rGyalrong (Kittilä 2002: 62)

a. sonəm qəlje ne-ntʃⁿeʔ

Sonam tigre PFV.TR-matar.PFV

‘Sonam mató al tigre.’

b. qəlje-kə sonəm ne-sə-set

tigre-ERG Sonam PFV.TR-CAUS-morir.PFV

‘El tigre mató a Sonam.’

En segundo lugar, respecto de la codificación especial para los Ps atípicos, el ejemplo del español propuesto por Comrie (1989: 134) se ilustra en (5):

(5) Marcación diferencial de P en español (Comrie 1989: 134)

a. El director busca el carro

b. El director busca **al** empleado

Para este tipo de construcciones el autor concluye que la preposición *a* se emplea para distinguir entre Ps animados (*empleado*) y Ps inanimados (*carro*).

Según Haspelmath (2005a) la marcación diferencial de objeto es un mecanismo eficiente que las lenguas emplean para desambiguar situaciones no armónicas como pacientes altos en animicidad; en definitiva, afirma que la marcación diferencial de objeto distingue los participantes con el mínimo esfuerzo. Este autor explica que el oyente espera que una FN animada cumpla la función de sujeto; de modo que si una FN animada

cumple la función de objeto es necesario que se codifique de algún modo especial ya que esta situación va en contra de las expectativas del oyente.

En resumen, se espera que un participante inanimado funcione como objeto y por eso no requiere marca especial; en caso de presentarla, el sistema puede ser considerado como eficiente pero poco económico.

Además de la marcación diferencial de caso para A o para P, Comrie (1989) incluye la codificación de las formas inversas para pronombres. En (6) se exponen construcciones de la lengua algonquiana (familia álgica; Canadá; alq) en que opera la siguiente jerarquía: 2ª persona > 1ª persona > 3ª persona proximal > 3ª persona obviativa. Se identifica que si A es más alto en la jerarquía de animicidad se emplea una forma directa *-aa* mientras que si P es más alto en tal jerarquía se emplea una forma inversa *-ek*:

(6) Codificación de las formas inversas en algonquino (Comrie 1989: 129)

a. ne-waapam-**aa**-wa

1SG-ver-DIR-3

‘Yo lo veo.’

b. ne-waapam-**ek**-wa

1SG-ver-INV-3

‘Él me ve.’

Es precisamente la distinción entre participantes de 3ª persona (proximal/obviativa) la que permite afirmar que en estas lenguas A y P siempre son distinguidos.

Por último, Comrie (1989) presenta otro argumento a favor de la función discriminatoria de la codificación de las Relaciones Gramaticales, éste se vincula con la necesidad de desambiguación en situaciones particulares. Por ejemplo en la lengua hua (familia transneoguineana; Papúa Nueva Guinea; ygr) emerge un marcador ERGATIVO en FNs de construcciones donde puede haber confusión entre A y P.

Respecto de la lengua hua, Haiman (1987) observa un sistema para el que se expresa en el verbo un sufijo con función de sujeto y un prefijo con función de objeto como en (7a). Sin embargo, si el objeto es de 3ª persona singular la concordancia es cero como se ilustra en (7b):

(7) Formas pronominales en hua (Haiman 1987: 58)

a. **d-vzaroo'br-ee**

1SG-besar-3SG

'Ella me besa.'

b. **vzaro'br-oe**

besar-1SG

'Yo la beso.'

En construcciones de este tipo no hay dificultades para identificar al participante

sujeto y al objeto ya que se asume que la concordancia cero es la expresión de una 3ª persona singular con función de objeto. Por otra parte, Haiman (1987) advierte una situación problemática en caso de que los dos participantes sean de 3ª persona singular ya que la concordancia de objeto es cero. Sin embargo, el autor señala que a una FN que funciona como sujeto de cláusula transitiva se le asigna un marcador de ERGATIVO como en (8a). De este modo, se lo distingue del sujeto de intransitiva de (8b) y un objeto de transitiva en (8c), ninguno de estos lleva marca de ERGATIVO:

(8) Marca de caso ERGATIVO en hua (Haiman 1987: 60)

a. Busa'-**bamu** ebgie

Busa-ERG golpear

'Busa golpeó a él.'

b. Busa' baie

Busa aquí

'Busa está aquí.'

c. Busa' ebgie

Busa golpear

'Él golpeó a Busa.'

A partir de estos ejemplos se puede observar que el sufijo *-bamu* de ERGATIVO se

asigna a una FN que funciona como A y resuelve situaciones de ambigüedad. Respecto del comportamiento de este sufijo, Haiman (1987) sostiene que la lengua hua presenta un sistema ergativo cuya motivación es la distinción de los participantes. Este sistema fue tomado por Comrie (1989) como otro argumento de la función discriminatoria de la marcación de caso.

En resumen, la diferencia entre las propuestas de Hopper y Thompson (1980) y Comrie (1977; 1989) radica en la explicación funcional de los sistemas de caso (indexación de los participantes vs. discriminación de los argumentos) y cuál es el objeto prototípico.

En el apartado que sigue se presenta la evaluación de Næss (2007) y Malchukov (2008) respecto de las dos propuestas y se explica en qué sentido cada una es conveniente.

2.1.3. Consideraciones acerca de las propuestas presentadas

En relación con la definición semántica de transitividad, Næss (2007: 27) menciona que el agente y el paciente deben ser distinguidos máximamente tanto física como conceptualmente. Ella retoma la propuesta de Kemmer (1993) para definir un evento transitivo desde el dominio de la semántica; esta propuesta da cuenta de dos participantes prototípicos de un evento transitivo, éstos son (i) agente: caracterizado como humano y que actúa con volición y (ii) paciente: caracterizado como inanimado, definido y

completamente afectado.²¹ En este sentido, la propuesta de la función discriminadora (Comrie 1989) es válida en relación con la necesidad de máxima distinción entre los dos participantes principales de una cláusula transitiva.

La necesidad de distinguir entre agente y paciente es aceptada pero la propuesta de Comrie (1989) acerca de qué es una cláusula transitiva más natural es criticada por Næss (2007: 21). Ella afirma que la cláusula transitiva se debe definir como semántica y formalmente opuesta a una cláusula intransitiva. Entonces, es posible definir una cláusula transitiva recurriendo al concepto de marcación pero tal definición oscurece la distinción transitiva/intransitiva en algunas lenguas, por ejemplo, en äiwo (familia austronésica; Islas Salomón; nfl). En esta lengua se observan algunas construcciones en donde una cláusula con objeto definido admite un prefijo de sujeto *-no* en el verbo como en (9a), mientras que un objeto indefinido admite un prefijo de sujeto *i-* como en (9b) que es idéntico al prefijo de sujeto de la intransitiva de (9c):

(9) Codificación de objetos en äiwo (Næss 2007: 21)

- | | | | | |
|----|---------------------------------------|---------------------------|------------------|---------------|
| a. | Nuwopa-ee | <i>i-lââ-no-∅</i> | <i>nä-tä</i> | <i>gino-u</i> |
| | casa-DEM | PFV-construir-1MINA-3MINO | IRR-3MIN.POS.LOC | hijo-1MIN.POS |
| | ‘Yo construí esta casa para mi hijo.’ | | | |

²¹ Además de presentar características diferentes, los participantes deben ser entidades diferentes. Esta aclaración está vinculada con la semántica de las construcciones reflexivas en que agente y paciente coinciden. También es necesario aclarar que en una construcción transitiva debe haber un único agente y un único paciente, condición necesaria para distinguirla de una construcción recíproca donde se observan dos iniciadores y dos metas de un evento.

b. **I-lâwâ** **nuwopa** nă-tă gino-u
 1MINS.PFV-construir casa IRR-3MIN.POS.LOC hijo-1MIN.POS
 ‘Yo construí una casa para mi hijo.’

c. **I-wo-lâ** ngă taon
 1MINS.PFV-ir-afuera hacia pueblo
 ‘Yo me fui al pueblo.’

Es necesario tener en cuenta que los criterios para distinguir entre cláusulas transitivas e intransitivas varían considerablemente de lengua a lengua. Por ello, se presentan los criterios propuestos por Dryer (2007) para clasificar tipos de cláusulas.

Una diferencia importante para la distinción entre cláusulas con diferentes grados de transitividad radica en la cantidad de participantes según Dryer (2007: 250). Este autor sostiene que las cláusulas intransitivas prototípicas son aquellas que tienen un solo participante mientras que las transitivas prototípicas requieren dos (cf. Hopper y Thompson 1980). Además, destaca que entre las cláusulas intransitivas se identifican algunas con dos participantes a las que denomina “cláusulas semitransitivas”; en estas construcciones el participante que no funciona como sujeto, es en realidad un adjunto.

Si bien no todas las lenguas distinguen con gran facilidad entre argumentos y adjuntos, los sistemas generalmente presentan estrategias para diferenciarlos. Dryer (2007: 271-272) explica que en *koyraboro senni* (familia nilo-sahariana; Mali, Nigeria; ses) el participante que funciona como P precede al verbo y no se manifiesta con ninguna

marca como en (10a), mientras que el adjunto sigue al verbo y se introduce con una posposición de LOCATIVO como se ilustra en (10b):

(10) Cláusulas transitivas y semitransitivas en koyraboro senni (Dryer 2007: 270-271)

a. a na **ham** ŋaa
3SG TR carne comer
'Él come carne.'

b. a koy **koyr-aa** ra
3SG ir pueblo-DEF.SG LOC
'Él fue a la ciudad.'

Por otra parte, se identifica un grupo de verbos en construcciones que semánticamente requieren dos participantes tal como se ilustra en (11):

(11) Cláusulas semitransitivas en koyraboro senni (Dryer 2007: 271)

a. ay di **né** **wand-o**
1SG ver 2SG esposa-DEF
'Yo vi a tu esposa.'

b. ay ga humbur **hans-o**

1SG INCOMP temer perro-DEF

‘Yo le temo al perro.’

En las construcciones de (11), a diferencia de la cláusula transitiva de (10a), los participantes no sujeto están pospuestos al verbo; sin embargo, no se las puede considerar cláusulas intransitivas típicas ya que presentan dos participantes en lugar de uno.²²

En definitiva, si bien es cierto que las cláusulas transitivas pueden presentar semejanzas con cláusulas cuyo participante sea un adjunto como afirma Næss (2007), no se puede afirmar que una cláusula transitiva normal pueda ser confundida con una intransitiva o con una semitransitiva ya que existen estrategias para distinguir tipos de cláusulas como se manifestó para el koyraboro senni.

Por último, es pertinente incluir las conclusiones de Malchukov (2008) acerca de la propuesta de la función indexadora de Hopper y Thompson (1980) y la función discriminatoria de Comrie (1977, 1989) ya que ambas son indispensables para explicar la variación translingüística en los patrones de marcación de caso.

Malchukov (2008) afirma que en ocasiones se observan determinados fenómenos en las lenguas que no pueden ser explicados por un enfoque, entonces se recurre al otro. Por ejemplo, el enfoque de la indexación (Hopper y Thompson 1980) puede explicar mejor los fenómenos relacionados con la marcación de caso en participantes adjuntos.

²² Además el participante no sujeto (el adjunto) no se introduce con preposición como el resto de los argumentos oblicuos en esta lengua.

Asimismo, explica la codificación de argumentos motivada por roles semánticos de los participantes. Sin embargo, el enfoque de la función discriminatoria de la marcación de caso (Comrie 1989) se sostiene en lenguas con un patrón acusativo o ergativo que presentan la particularidad de dejar uno de los dos argumentos de cláusulas transitivas sin marcar. Además, la función discriminatoria es apoyada por el principio de distinción con economía máxima propuesto por Haspelmath (2005a).

En resumen, se reconoce que para explicar la variación translingüística respecto de los sistemas de marcación de caso, es preferible tener en cuenta tanto la propuesta de la función indexadora como la propuesta de la función discriminatoria; esta última se relaciona con los conceptos de marcación y de economía del lenguaje.

En el siguiente apartado se describen los sistemas de alineamiento que son identificados en las lenguas del mundo. Más adelante se retomará la idea de la función discriminatoria, ésta se vincula con la posibilidad de definir diferentes sistemas de alineamiento en una misma lengua a partir de las propiedades de código.

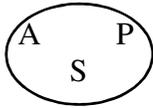
2.2. Sistemas de alineamiento de cláusulas monotransitivas e intransitivas

El concepto de sistema de alineamiento de una lengua se refiere al modo en que los argumentos A y P de un predicado transitivo se agrupan en relación con el único argumento S de un predicado intransitivo. Para definir el agrupamiento de S, A y P se tienen en cuenta la marcación de caso en los nominales, la codificación de los pronombres independientes y la indexación en predicados verbales.

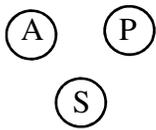
A continuación se exponen los cinco sistemas lógicamente posibles para los

argumentos de cláusulas intransitivas y monotransitivas según Comrie (1978):

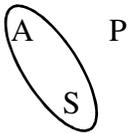
Neutral: S, A y P se codifican de manera idéntica



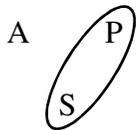
Tripartito: S, A y P son tratados de manera diferente



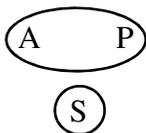
Nominativo-acusativo (o sólo acusativo): S y A son codificados de la misma manera en oposición a P



Ergativo-absolutivo (o sólo ergativo): S y P se manifiestan de la misma manera en oposición a A



Horizontal: A y P son tratados de la misma manera, a diferencia de S



Además de estas posibilidades lógicas, Comrie (2005a) sostiene que aparte del nominativo-acusativo estándar (nominativo no marcado), se identifica un sistema menos frecuente denominado nominativo-acusativo con nominativo marcado (sin marca para el acusativo).

Por otra parte, hace referencia a un sistema en que el único participante de una cláusula intransitiva puede ser codificado como más parecido al agente y representado como Sa, o más parecido al paciente y representado como Sp. En la década de 1970 este sistema fue denominado por Klimov como activo-inactivo (o sólo activo), que está más extendido para la indexación en los verbos.²³

Por último, el sistema horizontal es una posibilidad muy poco frecuente, de hecho sólo se lo ha identificado en algunas lenguas iraníes en pronombres independientes según Comrie (2005). Se sostiene que tanto para frases nominales plenas como la marcación de caso en pronombres, los sistemas más frecuentes son el alineamiento neutral, el nominativo-acusativo (estándar o nominativo no marcado) y el ergativo-absolutivo.

Respecto del sistemas acusativo y del ergativo, Comrie (1978: 380-381) menciona que en ellos se evidencia claramente la función discriminatoria de la marcación de caso ya que ambos distinguen A de P. El autor sostiene que en la mayoría de lenguas con sistema nominativo-acusativo la codificación para el acusativo es más compleja que para el nominativo (de hecho el nominativo casi no está marcado), mientras que en casi todos los sistemas ergativos la marca de ergativo es más compleja que el absoluto.

Además de los sistemas mencionados para frases nominales plenas y pronombres

²³ Otras denominaciones para el sistema activo-inactivo son agentivo-pacientivo o activo-estativo (Comrie 2005a: 398)

independientes (neutral, acusativo, ergativo, tripartito y activo), Siewierska (2004: 51) identifica el sistema de alineamiento jerárquico en la marcación de persona en el verbo según cuál es la persona más alta en la jerarquía de animicidad; sólo se observa una variación en el tratamiento de A y P pero no de S:

(A / P)

También la autora hace referencia a los sistemas escindidos, los cuales generalmente involucran la diferencia entre alineamientos no neutrales o la oposición de este tipo con el alineamiento neutral.

Los sistemas de alineamiento para una misma propiedad de código no ocurren con la misma frecuencia entre las lenguas del mundo. En el cuadro 8 se incluyen los resultados del análisis de los sistemas de alineamiento para las frases nominales y los pronombres independientes en una cantidad determinada de lenguas según Comrie (2005 a y b). La información que se presenta corresponde a datos del *WALS (Atlas Mundial de Estructuras Lingüísticas)*, por su sigla en inglés:

Sistema de alineamiento	Frases nominales plenas	Pronombres independientes
neutral	98	79
nominativo-acusativo (estándar)	46	61
nominativo-acusativo (nominativo marcado)	6	3
ergativo-absolutivo	32	20
tripartito	4	3
activo-inactivo	4	3
ninguno	-	3
Total	190	172

Cuadro 8. Frecuencia de los sistemas de alineamiento para frases nominales plenas y pronombres independientes

Por otra parte, se presentan la frecuencia de los diferentes sistemas de alineamiento para la marcación de persona en el verbo según Siewierska (2005), en el cuadro 9 se ilustran los resultados del análisis incluido en el WALs:

Sistema de alineamiento	Marcación de persona en el verbo
neutral (sin marcación de persona verbal)	84
nominativo-acusativo	212
ergativo-absolutivo	19
activo-inactivo	26
jerárquico	11
escindido	28
Total	380

Cuadro 9. Frecuencia de los sistemas de alineamiento para marcación de personas en el verbo

Como se observa en los cuadros 8 y 9, la frecuencia de los distintos sistemas de alineamiento es variable. Esto se debe a que hay algunos sistemas que son más funcionales que otros, es decir, que algunos permiten la distinción entre los argumentos mejor que otros (Comrie 1978, 1989; Siewierska 2004, Haspelmath 2005a).

También se advierte que dada la asimetría de la ocurrencia de los sistemas de alineamiento para las diferentes propiedades de código, hay coexistencia de sistemas en una misma lengua. Según los datos de los cuadros 8 y 9 se observa que el sistema más extendido en frases nominales y pronombres independientes es el neutral (no hay distinción entre los participantes), pero el más frecuente en los índices de persona en el verbo es el nominativo-acusativo (en que, generalmente, sólo el caso ACUSATIVO se manifiesta). Esto se debe a que las lenguas, necesariamente, deben distinguir entre los argumentos; si no lo hacen mediante una propiedad lo pueden hacer mediante otra.

En los siguientes apartados se ofrecen ejemplos de los diferentes sistemas de alineamiento para las frases nominales, los pronombres independientes y la indexación de persona en el verbo; en cada caso se intenta explicar la funcionalidad de tales sistemas.

2.2.1. Sistema neutral

En este sistema los tres participantes están codificados de la misma manera, en las frases nominales no se observan marcas para codificar a los participantes como se muestra en (13):

(13) Frases nominales en inglés (Comrie 1978: 331)

a. **John** came

‘Juan vino.’

b. **John** kissed **Mary**

‘Juan besó a María.’

Comrie (1978: 381) afirma que los sistemas neutrales para la marcación de caso de frases nominales plenas, emplean otras estrategias para diferenciar las funciones de los argumentos, por ejemplo la indexación pronominal en el verbo o el orden de palabras. Por ejemplo, el inglés presenta un sistema neutral para frases nominales plenas mientras que los pronombres independientes exhiben un sistema nominativo-acusativo en casi todas las personas, excepto los de 2ª persona.

Respecto del sistema neutral para formas pronominales, Siewierska (2004: 52)

sostiene que se observan diferencias entre los pronombres independientes y los índices de persona en los verbos. Específicamente hace referencia a que un sistema de alineamiento neutral en formas pronominales independientes está caracterizado por la no distinción fonológica de S, A y P como se observa en la lengua iracú (familia afroasiática; Tanzania; irk) presentada en (14):

(14) Pronombres independientes en iracú (Siewierska (2004: 52)

a. S

Aníng a huuriim
yo 1SG(A) cocinar:1SG
'Yo estoy cocinando.'

b. A P

Kuúng aníng i atét
tú me 1SG(P) llamar:2SG
'Tú me llamaste.'

Asimismo, la autora menciona que el sistema neutral para los índices personales en los verbos se describe como la ausencia de marcadores antes que la presencia de marcadores idénticos. De hecho, un sistema que presente distinto orden con idéntica forma fonológica ya no se interpreta como sistema neutral. Para comprender esta propuesta se incluyen en (15) ejemplos de Siewierska (2004: 52) de la lengua kinyarwanda (familia nigerocongolesa; Ruanda; kin). En los mismos se observa que el

prefijo *ba-* funciona como P cuando ocupa el lugar entre el prefijo de tiempo y la base verbal, mientras que funciona como S cuando ocupa el primer lugar:

(15) Índices pronominales verbales en kinyarwanda (Siewierska 2004: 52)

a. A P

Yohani y-a-**ba**-kubis-e

Juan 3SG-PSD-3PL-golpear-ASP

‘Juan los golpeó.’

b. S

Abagore **ba**-a-kubis-w-e na Yohani

mujeres 3PL-PSD-golpear-PAS-ASP por Juan

‘Las mujeres fueron golpeadas por Juan.’

Según Siewierska (2005) el sistema neutral para los índices personales en los verbos es identificado con muy baja frecuencia en las lenguas de la muestra; mientras que Comrie (2005 a y b) sostiene que el mismo sistema es el más común para frases nominales y pronombres independientes.

La frecuencia de estos sistemas en FNs y pronombres independientes permite afirmar que el alineamiento neutral ocurre con sistemas no neutrales en el dominio de la indexación en el verbo (acusativo o ergativo, por ejemplo). Esta situación presenta dos explicaciones, una relacionada con un punto de vista sincrónico y otra con una perspectiva diacrónica.

Siewierska (2004: 56) sostiene que esta distribución de los sistemas desde el punto de vista sincrónico puede ser explicada de dos maneras. Primero, la ya referida función discriminatoria de las propiedades de código de las relaciones gramaticales. Es necesario que A se distinga de P de algún modo, ya sea por la marcación de caso, por la codificación diferencial de las formas independientes, por la indexación de persona en el verbo o por el orden de los constituyentes. Debido a que la función de las propiedades de las relaciones gramaticales es la distinción entre los argumentos, se observan diferentes sistemas de alineamiento para cada una de ellas. En segundo lugar, se postula que el alineamiento neutral para formas independientes está motivado por su uso alternativo, lo que favorece el empleo de los índices personales en los verbos para codificar funciones sintácticas.

Por otra parte se considera un punto de vista diacrónico acerca de los sistemas neutrales y su relación con el sistema ergativo y acusativo. El sistema neutral puede ser un estadio intermedio en el desarrollo de un sistema ergativo-absolutivo hacia un sistema nominativo-acusativo (Comrie 1978: 340); en este cambio se observa la omisión de los marcadores morfológicos y resulta un sistema neutral.

Si se toman en cuenta estos dos tipos de explicaciones, se puede concluir que las funciones sintácticas se codifican principalmente mediante índices de persona (Siewierska 2004). Esto permite afirmar que el sistema neutral, poco funcional debido a que no distingue relaciones gramaticales, puede ser considerado una transición en la codificación de los índices en el verbo.

2.2.2. Sistema nominativo-acusativo

Como se mencionó anteriormente el sistema nominativo-acusativo es aquel que codifica de la misma manera a los participantes S y A, mientras que el participante que funciona como P se codifica de otro modo. Un ejemplo del latín clásico se expone en (16):

(16) Frases nominales en latín (Comrie 1978: 331)

a. S

Puer venit

niño.NOM venir

‘El niño viene.’

b. A P

Puer puellam amat

niño.NOM niña.ACU ama.PRES

‘El niño ama a la niña.’

El sistema nominativo-acusativo generalmente presenta una forma más compleja para el caso acusativo aunque es posible identificar sistemas que marquen ambos casos, sin embargo, las lenguas con nominativo marcado y acusativo sin marcar son poco frecuentes.

Según Comrie (2005a) en una muestra de 190 lenguas, 46 presentan sistema nominativo-acusativo con acusativo marcado y sólo 6 marcan el nominativo y dejan el

acusativo sin marcar; un ejemplo de este último sistema es el harar oromo (familia afroasiática; Etiopía; hae) presentado en (17):²⁴

(17) Frases nominales en harar oromo (Comrie 2005a)

a. S

sáree-**n** adii-**n** ni iyyi-t-i

perro-NOM blanco-NOM FOC ladrar-F-IMPFV

‘El perro blanco está ladrando.’

b. A P

haat-**tii** okkóttée goot-t-i

madre-NOM olla hacer-FEM-IMPFV

‘La madre está cocinando (lit. haciendo la olla).’

Por otra parte, Siewierska (2004: 52) sostiene que el sistema nominativo-acusativo es el más frecuente para los pronombres en general. Un ejemplo en pronombres independientes es propuesto por Curnow (1997) para el awa pit (familia barbacoana; Colombia, Ecuador; kwi). Las construcciones de (18) muestran que el pronombre de 1ª persona singular con función de S y A está codificado con =*na* de NOMINATIVO mientras que el pronombre que funciona como P se codifica con el sufijo de ACUSATIVO -*wa*:

²⁴ Givón (2001: 205) menciona que esta posibilidad puede derivar diacrónicamente del reanálisis del sistema ergativo-absolutivo.

(18) Pronombres independientes en awa pit (Curnow 1997: 65)

a. S

na=**na** nayŋ-ma-ti-s
1SG.(NOM)=TOP caer-COMPL-PSD-LOCUT:abajo
'Yo caí.'

b. A P

na=**na** Demetrio=ta pyan-tu
1SG.(NOM)=TOP Demetrio=ACU golpear-PART.IMPF
'Yo golpeé a Demetrio.'

c. A P

Demetrio na=**wa** pyan-ti-ti-s
Demetrio 1sg-ACU golpear-TERM-LOCUT:abajo
'Demetrio me golpeó.'

Si bien el patrón acusativo es el más común para los afijos en general, Siewierska (2004) afirma que está más extendido para los índices en el verbo que para los pronombres independientes.²⁵ En (19) se presentan ejemplos de la lengua tauya (familia transneoguineana; Papúa Nueva Guinea; tya), para la cual Siewierska (2004: 53)

²⁵ La extensión del sistema acusativo en índices de persona en el verbo se relaciona con lo que Givón (1976) sostiene para el proceso de gramaticalización de pronombres independientes > indexación ya que los índices en el verbo se gramaticalizan en construcciones de topicalización y los participantes S y A son los más topicales.

identifica un sistema acusativo en índices personales en los verbos. Se observa en (19a-b) que S y A de 3ª persona singular se codifican con el sufijo *-a*, mientras que P de 3ª persona no presenta marca manifiesta como en (19c):

(19) Índices pronominales verbales en tauya (Siewierska 2004: 53)

- a. S
- Ne momune-**a**-ʔa
- él:ABS sentar(se)-3SG-IND
- ‘Él se sentó’
-
- b. A
- Ne-ni na-yau-**a**-ʔa
- él-ERG 2SG-ver-3SG-IND
- ‘Él te vio.’
-
- c. P
- Ne Ø-aʔate-l-ʔa
- él:ABS 3SG-golpear-3PL-IND
- ‘Ellos lo golpearon.’

En estas construcciones también se observa un sistema ergativo para las formas independientes ya que S y P presentan la forma *ne* de ABSOLUTIVO como en (19a) y (19c),

b. A
 Za-e sag (mu)-e-zig
 tú:NOM cabeza (mu)-2SG-levantar
 ‘Tú levantaste la cabeza.’

c. P
 en-e I-n-tud-en
 ella ?-3SG-parir-1/2SG
 ‘Ella me parió.’

En relación con el proceso de gramaticalización del sistema ergativo-absolutivo, Givón (1994) plantea que una posible fuente serían las construcciones inversas aunque reconoce que muchos lingüistas señalan que este sistema puede proceder de las construcciones pasivas. Sin embargo, el autor argumenta que en la pasiva se suprime al agente mientras que en la construcción inversa se lo conserva. Por este motivo es más probable que la inversión sea una fuente de origen para el sistema ergativo o al menos un estadio obligatorio antes de la gramaticalización del mismo.

Por su parte, Siewierska (1998: 243) acuerda con la postura de que la ergatividad morfológica puede ser el resultado de construcciones inversas, pero considera que las construcciones pasivas son una fuente paralela, no anterior como sostiene Givón. Esta autora también afirma que el dominio de la ergatividad escindida según la semántica de

los nominales puede derivar de la inversa y de la pasiva, mientras que la morfología ergativa en la indexación está más relacionada con la pasiva. En este sentido, también reconoce que es poco probable que a partir de un sistema acusativo emerja un sistema ergativo como reanálisis de construcciones inversas.

Por último, se advierte que es más habitual encontrar sistemas escindidos que sistemas muy consistentes (Haspelmath 2009). Particularmente, respecto del sistema ergativo se afirma que presentan restricciones relacionadas con el tiempo, el aspecto, la persona y el número. Precisamente, tales restricciones han sido interpretadas como un rasgo del proceso de gramaticalización en este sistema de alineamiento.

2.2.4. Sistema tripartito

El sistema tripartito exhibe marcadores diferentes para cada uno de los participantes. Algunas frases nominales del hindi (familia indoeuropea; India; hin) presentan este sistema (Comrie 2005a). Se observa en (22) que S no presenta marcas, mientras que A es codificado con una posposición *ne* de ERGATIVO y P con la posposición *ko* de ACUSATIVO:

(22) Frases nominales en hindi (Comrie 2005a)

a. S

laRkaa kal aay-aa

niño ayer venir.AOR-SG.MASC

‘El niño vino ayer.’

- b. A P
- laRke ne laRkii ko dekh-aa**
- niño.OBL ERG niña ACU ver-SG.MASC
- ‘El niño vio a la niña.’

Respecto de las formas pronominales, Siewierska (2004: 55) menciona que este sistema es muy poco frecuente. La autora sostiene que si bien para la indexación en el verbo no se han registrado ejemplos, para las formas independientes se han identificado dos lenguas con sistema tripartito, una de ellas es la lengua extinta umpqua bajo (familia siuslawna; Oregon) y la otra es la lengua wangkumara (familia australiana; Australia; nbx), de la cual se presentan ejemplos en (23):

(23) Pronombres independientes en wankumara (Siewierska 2004: 55)

- a. S
- Palu-ŋa ŋanyi**
- morir-PSD yo:NOM
- ‘Yo morí.’

- b. A P
- Ngatu ŋaŋa kalka-ŋa**
- Yo:ERG 3SG:ACU pegar-PSD
- ‘Yo la golpeé.’

c. A P

Nulu **ŋaŋa** kalka-ŋa

3SG:ERG yo:ACU pegar-PSD

‘Él me golpeó.’

La particularidad de este sistema remite nuevamente a la función discriminatoria de las propiedades de código; la misma permite afirmar que la codificación diferencial para los tres participantes es muy explícita aunque sin necesidad, dado que S no ocurre en la misma cláusula junto con A y P. Si bien se podría sostener que es un sistema poco económico, al menos es funcional en tanto distingue A de P (Comrie 1978: 381).

2.2.5. Sistema horizontal

En el sistema horizontal A y P se codifican de la misma manera y se distinguen de S. Comrie (2005a: 398) sostiene que en frases nominales no se observan ejemplos de este alineamiento, aunque sí se ha identificado alineamiento horizontal en pronombres de lenguas iraníes de la región Pamir. El caso referido es el propuesto por Payne (1979: 155) para la lengua rošani (familia indoeuropea; Irán; sin registro de ISO 639-3) en que los pronombres siguen un sistema de doble oblicuo en cláusulas de tiempo pasado como se manifiesta en (24):²⁶

²⁶ Según Payne (1979) de todas las lenguas de la región Pamir, el rošani es la única que preserva el sistema de marcación de caso de doble oblicuo; en otras se lo halla marginalmente.

(24) Frases nominales en rošani (Payne 1979: 155)

a. A P

duf xawrič-ēn **um** kitōb ǰēyt

estos.OBL niño-PL ese.OBL libro leer.PSD

‘Estos niños leyeron aquel libro.’

b. S

dāδ xawrič-ēn-an tar Xaray sat

estos.ABS niño-PL-3PL a Xorog ir.PSD

‘Estos niños van a Xorog’

Como en el sistema no se establece la diferencia entre A y P pero sí se mantiene una distinción innecesaria entre estos participantes y S, se puede sostener que es poco funcional. Justamente la ineficacia de este tipo de sistema para distinguir entre los dos participantes principales de una cláusula monotransitiva puede ser la causa de su ocurrencia casi nula. En términos generales, Payne (1979) concluye que las lenguas del Pamir dan cuenta de varios estadios de decaimiento del sistema ergativo en favor de un sistema nominativo-acusativo.

2.2.6. Sistema activo-inactivo

El sistema activo-inactivo está centrado en la codificación del participante que funciona como S, ya que se puede codificar como A (Sa) o como P (Sp). El sistema fue descrito

principalmente por Klimov en la década de 1970 de acuerdo con Comrie (2005a: 398). Según este último, en una muestra de 190 lenguas sólo 4 presentan estas características, entre ellas la lengua georgiana (familia kartveliana; Georgia; kat). En (25) se muestra que P y Sp se codifican con el sufijo *-i* de paciente, mientras que el A y Sa exhiben un sufijo *-m* de agente:

(25) Frases nominales en georgiano (Comrie 2005a)

a. Sp

vaxt'ang-**i** ekim-i iqo

Vakhtang-PAC doctor-PAC ser.AOR.3SG

‘Vakhtang era un doctor.’

b. Sa

nino-**m** daamtknara

Nino-AG bostezar.AOR.3SG

‘Nino bostezó.’

c. A

P R

nino-**m** ačvena

surat-eb-**i** gia-s

Nino-AG mostrar.AOR.3SG>3SG>3SG foto-PL-PAC Gia-DAT

‘Nino mostró las fotos a Gia.’

Generalmente, se reconoce que la codificación diferencial de S está motivada semánticamente. Según Siewierska (2004: 54) los pronombres independientes muestran una frecuencia tan baja como la de la marcación de caso en frases nominales plenas mientras que para la indexación en el verbo, este sistema está más extendido que el ergativo. La autora propone ejemplos de la lengua pomo central (familia hokana; Estados Unidos; poo), expuestos en (26):

(26) Pronombres independientes en pomo central (Siewierska 2004: 54)

a. S_a

Mu.l qa-wá-n

él:AG mordiendo-ir-IMPFV

‘Él está durmiendo.’

b. S_p

mú-~~tu~~ ʔná=ya

él:PAC mentalmente.escondido=VIS

‘Él olvidó.’

c. A P

Mul to’ dawáy=ya

él:AG yo:PAC levantar=VIS

‘Él me levantó.’

d. P A

Mú-**tu** ?a. dawáy=la

él:PAC yo:AG levantar-PFV

‘Yo lo levanté.’

En un estudio clásico sobre los sistemas activos, Mithun (1991) concluye que la motivación de los mismos está vinculada con la variación de parámetros semánticos tales como el control, la instigación, la afectación y el aspecto inherente de los verbos. En relación con el guaraní coloquial moderno (familia tupí guaraní; Paraguay; gug), la autora sostiene que presenta un sistema activo-estativo en los índices verbales, motivado por el aspecto léxico de los verbos.²⁷ Se observa en (27) que la codificación de 1ª persona singular se da mediante el prefijo *a-* de paradigma activo o el prefijo *še-* del inactivo:

(27) Índices pronominales verbales en guaraní de Paraguay (Mithun 1991: 511)

a. S_a

a-pu?á

1SG.ACT-levantar

‘Me levanto.’

²⁷ Paradigma activo codifica a eventos: actividades, logros y realizaciones; el paradigma inactivo codifica estados.

b. S_p

še-ropehii

1SG.INACT-dormir

‘Duermo.’

c. A

a-gwerú-aína

1SG.ACT-traer-PROG

‘Los estoy trayendo.’

d. P

še-reraha

1SG.INACT-llevar

‘Me llevará.’

Se mostrará en el capítulo 3, que en guaraní de Corrientes el comportamiento de muchos verbos puede ser explicado desde este punto de vista. Sin embargo, se reconocen otras motivaciones.

Por último, Siewierska (2004: 51) señala que el sistema activo puede ser considerado como un híbrido entre el sistema acusativo y el ergativo debido a que se observan dos patrones para codificar a S, en ocasiones se manifiesta como A y en otras como P.

2.2.7. Sistema jerárquico

Para frases nominales plenas y pronombres independientes no se han identificado lenguas que presenten este sistema, pero sí fue registrado para los índices pronominales en el verbo.

Según Siewierska (2004: 55), el tratamiento especial de los pronombres puede estar determinado por el estatus de los mismos en la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$. A continuación se ofrecen ejemplos del nocte (familia sino tibetana; India; njb) en los que se puede observar cómo se codifican los participantes de acuerdo con esta jerarquía. En (28) se ilustra que el marcador de persona se manifiesta sólo en los argumentos centrales de cláusulas transitivas A y P; si en la jerarquía mencionada el argumento P es más alto que A, se agrega un marcador de inversa que ocurre en el verbo:

(28) Índices pronominales verbales en nocte (Siewierska 2004: 55)

a. P A
nga-ma ate hetho-**ang**
yo-ERG él:ACU enseñar-1SG
'Yo le enseñaré a él.'

b. A P
ate-ma nga-nang hetho-**h-ang**
él-ERG yo-ACU enseñar-INV-1SG
'Él me enseñará a mí.'

c.	A		P
	nang-ma	nga	hetho- h-ang
	tú-ERG	yo	enseñar-INV-1SG

‘Tú me enseñarás a mí.’

Siewierska (2004: 56) afirma que el guaraní coloquial moderno es un ejemplo de sistema jerárquico que no presenta marcador de inversa. Como se observó en los ejemplos de (27c-d) de esta variedad, sólo se expresa el participante más alto en la jerarquía de persona pero no se identifica una marca específica que exprese la inversión.

Como se mencionó en el capítulo 1, se observa una discusión respecto de este fenómeno en la familia tupí guaraní. Mientras que Payne (1994) afirma que es posible identificar un prefijo de inversa *r-*, Seki (1990, 2000) respecto del kamaiurá y Velázquez Castillo (2008) respecto del guaraní de Paraguay sostienen que ese prefijo es un relacionante.

En el capítulo 3 “Sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes” se presentará el análisis del prefijo *r-* en esta variedad. De todos modos, se anticipa que la propuesta de Seki y Velázquez Castillo es adecuada también para el guaraní de Corrientes, lo que lleva a afirmar que la variedad de estudio también presenta un sistema jerárquico sin marcador de inversa.

2.3. Sistemas de alineamiento en cláusulas bitransitivas

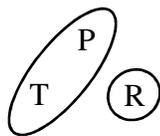
Los verbos bitransitivos son aquellos que requieren tres argumentos. Además de A se

identifica un argumento “receptor” o “meta” al que se denomina R y un argumento “tema” denominado T (Dryer 2007).

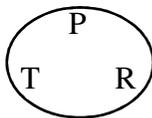
Según Haspelmath (2005b) y Malchukov *et al* (2010), las construcciones bitransitivas más típicas presentan verbos de transferencia física tales como *dar, prestar, enviar, devolver, llevar, decir*. Por cuestiones de tiempo y espacio, en este trabajo sólo se tendrá en cuenta el verbo ‘dar’ (*me’e* en guaraní de Corrientes) ya que probablemente sea el verbo bitransitivo más frecuente translingüísticamente (Haspelmath 2005b).

Para determinar el alineamiento en cláusulas bitransitivas se analiza la codificación de T y R en relación con la codificación de P, que es el único objeto de una construcción monotransitiva. A continuación se presenta la definición y representación de los tipos de sistemas de alineamiento en cláusulas bitransitivas:

Directivo/indirectivo (o sólo indirectivo): se observa una distinción en la codificación del objeto directo y el objeto indirecto.

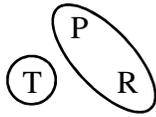


Doble objeto o neutral: se presenta un tratamiento idéntico para P, T y R.



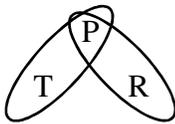
Primativo/secundativo (o sólo secundativo): distinción objeto primario/objeto secundario.

Donde P y R son considerados objeto primario y T es considerado objeto secundario.

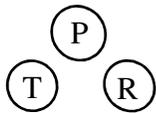


Por su parte, Siewierska (2004: 58) se refiere a tres sistemas más:

Activo: se observan dos patrones de identificación para P ya que a veces se codifica con la misma marca de T y en ocasiones con la misma marca de R



Tripartito: P, T y R se codifican de modo diferente

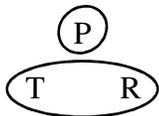


Jerárquico: se codifica en el verbo al participante más alto en la jerarquía de persona 1^a > 2^a > 3^a



Por último Malchukov *et al.* (2010) mencionan que una posibilidad lógica es el sistema horizontal:

Horizontal: T y R se codifican de la misma manera, a diferencia de P.



Al igual que entre cláusulas monotransitivas e intransitivas, entre cláusulas monotransitivas con bitransitivas se tienen en cuenta las propiedades de código tales

como la marcación de caso en los nominales, la codificación de los pronombres independientes y la indexación de persona en el verbo.

Es posible establecer algunas relaciones del alineamiento en cláusulas monotransitivas y bitransitivas respecto del alineamiento en cláusulas monotransitivas e intransitivas. Siewierska (2004: 57-59) propone que, desde una perspectiva puramente formal acerca de las construcciones bitransitivas, se identifican sistemas que se consideran como contraparte de los tres tipos principales en cláusulas monotransitivas.

Primeramente, destaca que la relación más obvia es la del alineamiento neutral en ambos tipos de construcciones ya que se observa el idéntico tratamiento de los participantes.

Luego, la autora sostiene que S y A exhiben un vínculo semántico más estrecho entre sí que con P, mientras que P y T también están más relacionados entre ellos que con R. De esta relación se desprende la afirmación de que el sistema acusativo se puede asociar con el sistema indirectivo, mientras el sistema ergativo puede hallar correspondencia con el sistema secundativo.

Por último menciona que también es posible determinar un vínculo entre los sistemas activo, tripartito y jerárquico entre los tipos de construcciones con diferente transitividad.

En contraposición a esta propuesta, Haspelmath (2005c) plantea que no se puede establecer un vínculo tan directo entre estos tipos de alineamiento, ya que se manifiestan asimetrías entre las frecuencias de los mismos. El autor reconoce que estas asimetrías pueden ser debido a que la muestra analizada es más pequeña que la que propone

Siewierska (2004). Sin embargo, Haspelmath (2005c) ofrece explicaciones vinculadas con la economía del lenguaje y la gramaticalización, las mismas dan cuenta de que los sistemas no siempre están relacionados de manera directa. A continuación se presentan los ejemplos y las explicaciones propuestas del alineamiento en cláusulas bitransitivas.

2.3.1. Sistema directivo-indirectivo

En este sistema P se codifica del mismo modo que T de la bitransitiva, éstos son diferentes de R que es considerado objeto indirecto. Debido a que es éste el argumento que generalmente está codificado con alguna marca, el alineamiento puede ser denominado simplemente indirectivo.

Haspelmath (2005b: 426) presenta construcciones de la lengua krongo (familia kadugli; Sudán; kgo) para ejemplificar este sistema en frases nominales plenas. En (29) se observa que P y T no presentan marcas de ningún tipo, mientras que en R se prefija la forma de dativo à-:

(29) Frases nominales en krongo (Haspelmath 2005b: 426)

- | | | | | |
|----|------------------------|------|-------------|----------|
| a. | | P | | |
| | n-àpá-ŋ | àʔàŋ | káaw | y-íkkì |
| | 1-PFV.golpear-TR | yo | persona | MASC-ese |
| | ‘Yo golpeé al hombre.’ | | | |

Por último, en (31) se exponen construcciones del tzutujil (familia maya; Guatemala; tzj) donde se observa un sistema indirectivo ya que P y T son indexados mientras que R no se indexa en el verbo (Malchukov *et al.* 2010):

(31) Índices pronominales verbales en tzutujil (Malchukov *et al.* 2010: 9)

a. P

x-**at**-kee-ch'ey

COMPL-2SG.ABS-3PL.ERG-pegar

'Ellos te pegan.'

b. T

N-Ø-kee-ya7

paq cha-qe

INCOMP-3SG.ABS-3PL.ERG-dar dinero a-1PL

'Ellos nos darán dinero a nosotros.'

Anteriormente se expuso la propuesta de Siewierska (2004) acerca de la relación entre los sistemas en cláusulas montransitivas y bitransitivas. La autora básicamente propone que la contraparte del alineamiento acusativo ($S=A \neq P$) es el alineamiento indirectivo ($P=T \neq R$), mientras que lo mismo se puede afirmar para el alineamiento ergativo ($S=P \neq A$) respecto del alineamiento secundativo ($P=R \neq T$).

Por su parte, Haspelmath (2005c) sostiene que las relaciones semánticas entre los argumentos permiten establecer relaciones diferentes de las planteadas por Siewierska

(2004), por ejemplo que el alineamiento acusativo en índices pronominales presente como contraparte el alineamiento secundativo. Esta relación es propuesta atendiendo a la posibilidad que tienen los participantes más topicales de ser gramaticalizados como índices en el verbo. Givón (1976) señala que la característica de topicalidad está más vinculada con S, A y R (no con T). Por este motivo, para los índices en el verbo es posible relacionar sistema acusativo con sistema secundativo antes que con el sistema indirectivo como lo planteó Siewierska (2004).

2.3.2. Sistema de doble objeto o neutral

En este sistema el participante que funciona como T y el que funciona como R son codificados igual que P. En (32) se ofrece un ejemplo de la lengua dagaare (familia nigercongolesa; Burkina Faso, Ghana; dga) donde se observa que los argumentos de ambas cláusulas no presentan marcas de caso:

(32) Frases nominales en dagaare (Malchukov *et. al.* th 2005b: 426)

a.					P
	O	na	ngme	ma	la
	él	FUT	golpear	mí	FCT
	'Él me golpeará.'				

- b. R T
- O ko ma la a gane
- él dar.PFV mí FCT DEF libro
- ‘Él me dio el libro.’

Respecto del alineamiento neutral en formas pronominales independientes, Siewierska (2004: 57) propone ejemplos de armenio del este (familia indoeuropea; Armenia; hye) expuestos en (33), para los cuales se observa idéntica expresión del pronombre de 2ª persona singular:

(33) Pronombres independientes en armenio del este (Siewierska 2004: 57)

- a. P
- Jes **kez** t’es-a
- Yo tú ver-AOR:1SG
- ‘Yo te vi.’
- b. T R
- Jes **kez nram** t’v-ec-i
- Yo tú él dar-AOR-1SG
- ‘Yo te di a ti para él.’

- c. T R
- Jes nram **kez** t'v-ec-i
- Yo él tú dar-AOR-1SG
- ‘Yo te lo di a él.’

El alineamiento neutral respecto de la indexación es ejemplificado con construcciones de la lengua khanty (familia urálica; Rusia; kca). En (34a) se incluye un ejemplo en que P no es indexado, mientras en (34b) se ilustra una construcción en la que no se indexan los participantes T y R no topicales:

- (34) a. Índices pronominales verbales en khanty (Dalrymple y Nikolaeva 2011: 142)

A

(ma) tam kalaŋ we:l-s-ə-**m**

yo este ciervo matar-PSD-EP-1SG

‘Yo maté a este ciervo.’

- b. Índices pronominales verbales en khanty (Malchukov *et al.* 2010: 16)

R T A

Ma juwan e:lti a:n ma-s-ə-**m**

Yo John para taza dar-PSD-EP-1SG

‘Yo le di la taza a Juan.’

Respecto del sistema neutral, Siewierska (2004) sostiene que la relación que se establece entre las construcciones monotransitivas y bitransitivas es obvia. Sin embargo, Haspelmath (2005c) destaca que para este alineamiento se observan asimetrías interesantes que pueden ser expresadas mediante dos generalizaciones. La primera expresa que en cláusulas monotransitivas el alineamiento neutral es más común para la marcación de caso en frases nominales que para la indexación; la segunda da cuenta de que en cláusulas bitransitivas el mismo sistema es más común para la indexación que para las frases nominales.

Asimismo, Haspelmath propone dos explicaciones para estas generalizaciones. Para la primera menciona que es más fácil prescindir de la codificación de caso o adposiciones en frases nominales que funcionan como A y P antes que en las que funcionan como T y R; esto se debe a que el orden de constituyentes puede desambiguar las funciones en cláusulas monotransitivas mejor que en las bitransitivas. Para la segunda generalización el autor sostiene que, debido al vínculo de la indexación con la topicalidad, los índices generalmente codifican a los participantes con función de sujeto antes que los que funcionan como objeto.

2.3.3. Sistema primitivo-secundativo

A este sistema se le asigna el nombre considerando la codificación de objeto primario (P y R) frente a objeto secundario (T). Haspelmath (2005b: 426) propone ejemplos de la lengua chamorro (familia austronésica; Guam; cha) en que se identifica la marca de caso absoluto para P y R pero una marca de oblicuo para T, en (35) se muestra el ejemplo:

(35) Frases nominales en chamorro (Haspelmath 2005b: 426)

a. P
ha tuge' i kannastra
él.ERG tejer ABS canasta
'Él tejió la canasta'

b. R T
ha na'i i patgon ni leche
él.ERG dar ABS niño OBL leche
'Él dio la leche al niño.'

Un ejemplo de sistema secundativo para pronombres independientes es propuesto por Dryer (1986) para el kham (familia sinotibetana; Nepal; kgj), en que la forma *-lay* se sufixa a algunos objetos primarios pero no a los objetos secundarios como en (36):

(36) Pronombres independientes en kham (Dryer 1986: 817)

a. P
no-e nga-lay cyu-na-ke-o
3SG-ERG 1SG-OBJ mirar-1SG-PSD-3SG
'Él me miró.'

- b. R T
- no-e nga-**lay** bxhtanji ya-n-ke-o
- 3SG-ERG 1SG-OBJ papa dar-1SG-PSD-3SG
- ‘Él me dio una papa para mí.’

Por último Siewierska (2004: 62) menciona que en las lenguas con alineamiento neutral en las frases nominales y las formas pronominales independientes, se puede identificar indexación idéntica para P y R y diferente de T. En (37) se ilustran ejemplos de la lengua cora (familia yutoazteca; México; crn), en que se manifiestan los índices de persona con función de P y R pero no los de T:

(37) Índices pronominales verbales en cora (Siewierska 2004: 62)

- a. P
- Ha’ām^wa**-seih ɪ ha’atɪ m^wēhmi
- 2PL-ver ART alguien ustedes
- ‘Alguien los ve a ustedes.’
- b. R
- Ha’ām^wa**-a-ta-tɬh m^wēhmi ɪ ha’hatɪ i cuaaša-ri
- 2PL-COMPL-PFV-dar ustedes ART alguien ART pipa
- ‘Un hombre les dio una pipa a ustedes.’

Respecto de este sistema, Siewierska (2004) también plantea que es posible establecer la relación con las construcciones monotransitivas; la autora sostiene que como contraparte del patrón ergativo $S=P \neq A$ se encuentra el patrón secundativo $P=R \neq T$. Sin embargo, como ya se mencionó anteriormente para los índices en el verbo, según la frecuencia observada, el sistema secundativo es contraparte para el sistema acusativo antes que para el ergativo.

2.3.4. Sistema activo-inactivo

Este sistema presenta dos patrones de codificación para P ya que se puede identificar con T o con R. Siewierska (2004: 59) se refiere a este patrón de alineamiento sólo para formas pronominales y destaca el caso del polaco (familia indoeuropea; Polonia; pol). En esta lengua la 3ª persona del singular masculino que funciona como P en (38a) se codifica igual que T en (38c), es decir, con el pronombre *jego* ‘él:ACUSATIVO’. Por otra parte, el pronombre que funciona como P se puede codificar con la forma *jemu* ‘él: DATIVO como en (38b), es decir, igual que R en (38d):

(38) Pronombres independientes en polaco (Siewierska 2004: 59)

a. P

Jego naprawdę kocham

él:ACU realmente amar:1SG:PRES

‘A él, yo realmente lo amo.’

b. P

Jemu naprawdę ufam

él:DAT realmente confiar:1SG:PRES

‘En él realmente confío.’

c. T R

Jego jej dam

él:ACU ella:DAT dar:1SG:FUT

‘Él, le daré a ella.’

d. T R

Ja **jemu** dam

ella:ACU él:DAT dar:1SG:FUT

‘Ella, le daré a él’

Por su parte, Haspelmath (2005c) declara que no tiene en cuenta el alineamiento semántico en su estudio de modo que la única relación planteada es la que establece Siewierska (2004).

2.3.5. Sistema jerárquico

De acuerdo Siewierska (2004: 60) este sistema codifica a los argumentos según la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$ y sólo se identifica para índices pronominales. En (39) se

expone un ejemplo de la lengua tiipay (familia hokana; México, Estados Unidos; dih) en que A y P son codificados mediante un prefijo *nye-* como en (39a) mientras que para las cláusulas bitransitivas es posible codificar siempre al participante más alto en la jerarquía independientemente de si es R como en (39b) o T como en (39c):

(39) Índices pronominales verbales en tiipay (Siewierska 2004: 60)

a. A>P

Nye-wiiw

1:2-ver

‘Te vi.’

b. A>R

Xikay **ny-iny-ma**

algo 1:2-dar-FUT

‘Yo te daré algo.’

c. A>T

Nyaach maap Goodwill **ny-iny-x**

1:SUJ tú Goodwill 1:2-dar-IRR

‘Yo te voy a dar a Goodwill’

Siewierska (2004) reconoce que una construcción como la de (39c) es poco frecuente dado que es más natural hallar un T inanimado o al menos no humano. En este sentido, es necesario tener presente que precisamente por ser animados y más topicales, es más natural hallar un índice pronominal de R que de T (Givón 1976).

2.3.6. Sistemas tripartito y horizontal

Malchukov *et al.* (2010) asumen que si bien existe la posibilidad lógica de hallar el sistema tripartito y horizontal, ambos son muy poco frecuentes debido a su escasa funcionalidad.

En (40) se presenta un ejemplo de alineamiento tripartito propuesto por Siewierska (2004: 60) para las formas pronominales independientes en la lengua sahaptin (familia penutiana; Estados Unidos; uma). Se observa que el pronombre de 1ª persona singular con función de P presenta la forma de ABSOLUTIVO como en (40a), mientras que T se codifica con un sufijo *-naš* de OBJETO como se muestra en (40b) y a R se sufijan marcadores de GENITIVO y ALATIVO como en (40c):

(40) Pronombres independientes en sahaptin (Siewierska 2004: 60)

a.		P
	I-q'innun-a-aš	iwinš-nim inay
	3NOM-ver-PSD-1SG	hombre-ERG 1:ABS
	'El hombre me vio.'	

b. T

Ináy-naš itayman-a iwinš-mí-yaw

1-O vender-PSD hombre-GEN-ALAT

‘Él/ella me vendió al hombre.’

c.

R

iwinš-na pá-ʔtayman-a **in-mí-yaw**

hombre-OBJ INV-vender-PSD 1-GEN-ALAT

‘Él/ella me vendió un hombre a mí.’

Al igual que en construcciones montransitivas, este patrón de alineamiento también es muy poco frecuente para las construcciones bitransitivas; según Malchukov *et al.* (2010) la baja ocurrencia se debe principalmente al escaso alcance funcional. Lo mismo se puede afirmar para el patrón horizontal, del cual no se han hallado ejemplos claros que ilustren el sistema. Los autores afirman que el alineamiento tripartito es poco económico pero sirve a los efectos de la distinción entre los participantes de una misma construcción; en cambio el alineamiento neutral, además de ser poco económico, no establece la distinción necesaria entre participantes que se hallan en la misma construcción.

2.3.7. Lenguas con marcación de objeto diferencial

Una lengua con marcación diferencial de P y cuya marca de caso empleada sea idéntica a la del participante que funciona como R, puede presentar una situación de ambigüedad (Haspelmath 2005b, Malchukov 2008). Un ejemplo de esta situación es el español en que Ps animados y definidos así como los Rs son introducidos con la preposición *a* como se observa en (41b) y (41c):

(41) Frases nominales en español (Haspelmath 2005b: 426)

a. P

Veo el libro

b. P

Le veo **a** Juan

c. R

Le doy el libro **a** Juan

En cláusulas monotransitivas estas lenguas presentan un alineamiento acusativo para Ps animados o definidos generalmente, mientras que se identifica un alineamiento neutral con Ps inanimados e indefinidos.

Según Haspelmath (2005b), las lenguas que presentan este patrón deben ser clasificadas dentro del sistema acusativo debido a que se establece el punto de

comparación con el P que presenta un caso acusativo.²⁸ Sin embargo, plantea que para cláusulas bitransitivas es preferible comparar T y R con los Ps más típicos, que son inanimados e indefinidos según Comrie (1989).

2.4. Resumen del capítulo

En este capítulo se presentó la propuesta teórica para llevar a cabo el análisis de los sistemas de alineamiento en guaraní de Corrientes. Como se mencionó al principio de esta sección de la tesis, el estudio del tema se aborda desde la lingüística tipológico-funcional. En este sentido, se señala que los conceptos de transitividad y sistema de alineamiento fueron expuestos tomando en cuenta explicaciones que los lingüistas funcionalistas observaron en muestras considerables de lenguas.

En el apartado 2.1. se explicó el concepto de transitividad y se presentaron dos propuestas fundamentales para definir cláusulas transitivas e intransitivas. Una de ellas es la propuesta de Hopper y Thompson (1980), quienes sostienen que la transitividad es un concepto que se puede explicar mejor en términos de un continuo. Además, destacan que los participantes con función de objeto frecuentemente son animados y definidos. Por último, afirman que la función de las marcas de caso en las lenguas es la de expresar roles semánticos (función indexadora).

La otra propuesta es la de Comrie (1989) acerca de la definición de la cláusula transitiva más natural como la menos marcada y ésta es la cláusula con objeto inanimado

²⁸ Haspelmath (2005c) propone que una posible ruta de gramaticalización de un sistema acusativo es la marcación diferencial basada en la animidad y definitud de P.

e indefinido. Además, el autor sostiene que la función de las marcas de caso es la de distinguir entre los participantes centrales de una construcción (función discriminatoria). Respecto de estas dos propuestas, se han presentado argumentos de diferentes autores como Kittilä (2002), Haspelmath (2005a), Næss (2007), Dryer (2007) y Malchukov (2008).

Luego de exponer las explicaciones de cada uno de ellos, se llegó a la conclusión de que tanto la propuesta de Hopper y Thompson (1980) como la de Comrie (1989) son necesarias para explicar la variación translingüística. En este sentido, se acuerda primordialmente con Malchukov (2008), quien sostiene que la función de indexación explica la codificación de los participantes con función de oblicuo o la codificación motivada por roles semánticos de los argumentos centrales; asimismo la función discriminatoria explica la codificación en lenguas con un patrón acusativo o ergativo donde se marca uno de estos dos casos y el otro no.

Como se mostrará en el siguiente capítulo, las frases nominales plenas del guaraní de Corrientes exhiben un sistema nominativo-acusativo con caso OBJETIVO marcado. Se explicará la sección 3.1.1.1. que la codificación de los argumentos es susceptible a la diferenciación entre los participantes ya que no sólo depende del estatus del mismo en la escala de animidad sino que también desambigua situaciones particulares. Por este motivo se considera, que la propuesta de Comrie (1989) acerca de la distinción entre argumentos es más adecuada para explicar el sistema del guaraní de Corrientes como se detallará luego.

Por otra parte, en la sección 2.2. se expusieron la definición de sistema de alineamiento y la clasificación de los mismos. En principio, se presentaron los diferentes sistemas para los participantes de una cláusula transitiva, es decir A(gente) y P(aciente), en relación con el único participante de una cláusula intransitiva, es decir S.

Luego se presentaron los sistemas para los participantes de cláusulas transitivas con los de las bitransitivas, es decir T(ema) y R(eceptor). Asimismo, se incluyeron las relaciones entre ellos y se estableció que no se debe tener en cuenta sólo una perspectiva puramente formal, además es necesario atender a la frecuencia de la ocurrencia, como propone Haspelmath (2005c).

En resumen, se argumentó en favor de explicaciones relacionadas con la función discriminativa, la economía del lenguaje y el proceso de gramaticalización.

En el siguiente capítulo, se incluirán construcciones que muestran que el guaraní de Corrientes presenta un sistema activo en índices pronominales con diferentes motivaciones según la transitividad de la cláusula.

En este trabajo se adopta, principalmente, la propuesta de Comrie (1989), Haspelmath (2005c), Dryer (2007), Malchukov (2008) y Malchukov *et. al.* (2010) por ser adecuadas para explicar el funcionamiento del sistema en guaraní de Corrientes. Además, se consideran algunos señalamientos de Siewierska (1998, 2004) y Givón (1994, 2001) en lo que respecta al proceso de gramaticalización de los sistemas de alineamiento. Si bien no se puede abordar una explicación íntegra del cambio lingüístico, se proponen interrogantes que serán respondidos en trabajos futuros.

CAPÍTULO 3

SISTEMAS DE ALINEAMIENTO EN GUARANÍ DE CORRIENTES

En este capítulo se presenta el análisis de los sistemas de alineamiento en el guaraní de Corrientes. Para esta tarea se tienen en cuenta las características tipológicas de la variedad de estudio, explicadas en el capítulo 1, así como también la definición de la transitividad y la clasificación de los sistemas de alineamiento, presentadas en el capítulo 2. El análisis se lleva a cabo desde el marco teórico de la lingüística tipológica funcional; desde este marco teórico se propone una descripción de los sistemas y una explicación de los mismos.

Una lengua puede presentar diferentes sistemas de alineamiento según las propiedades que se analicen. En este trabajo sólo se presenta el comportamiento de las propiedades de código de relaciones gramaticales de motivadas por la semántica; éstas son las marcas de caso en los nominales, posposiciones en los pronombres independientes e indexación pronominal en los predicados verbales. Por otro lado, el orden de los constituyentes y las propiedades de control y comportamiento no forman parte del objetivo de este trabajo ya que se considera que están motivadas por la

pragmática.

En este capítulo se tienen en cuenta las propuestas presentadas en el capítulo 1 acerca de los sistemas en otras variedades de la misma familia, por ejemplo el kamaiurá hablado en Brasil y el guaraní hablado en Paraguay. El guaraní de Corrientes no siempre puede ser explicado con las propuestas presentadas para las variedades mencionadas ya que no exhibe el mismo comportamiento.

3.1. Frases nominales

En este apartado se pretende explicar el sistema de alineamiento para las frases nominales en guaraní de Corrientes. Con este objetivo se presenta la caracterización de las cláusulas monotransitivas, intransitivas y bitransitivas.

3.1.1. Función de las frases nominales en cláusulas monotransitivas

En el capítulo 2 de este trabajo se señaló que el concepto de transitividad no se limita a la cantidad de participantes que intervienen en una situación determinada sino que depende de múltiples factores (Hopper y Thompson 1980). Dada esta caracterización, se reconocen diferentes grados de transitividad según las características globales de una cláusula. Entre estas características se reconoce la manifestación de las marcas de caso (o posposiciones).

Respecto de esta propiedad de código se ha presentado la discusión acerca su función más destacada: la indexación (Hopper y Thompson 1980) o la diferenciación entre los argumentos (Comrie 1989). Según Malchukov (2008), ambas son válidas

dependiendo de la lengua. En el siguiente apartado se explica que la función de diferenciación de las marcas de caso, propuesta por Comrie (1989), es la más adecuada para el guaraní de Corrientes.

3.1.1.1. Definición de cláusulas montransitivas

En esta sección se presenta el comportamiento de los argumentos centrales en predicados montransitivos. En (1) se ilustra que el participante que funciona como A se codifica sin marcas de caso:

- (1) **huána** o-inupã el jaguá-pe
Juana 3SG.ACT-pegar MASC.SG perro-ACU
'Juana le pegó al perro.'

Por otra parte, se observa que P presenta una codificación diferencial según el grado de animidad del mismo.

Para explicar este comportamiento se presenta en la figura 5, la jerarquía de animidad propuesta por Comrie (1989):

humano > animal > inanimado

Figura 5. Principales componentes de la jerarquía de animidad en las lenguas

Comrie (1989: 196) sostiene que esta jerarquía puede presentar diferencias más

finas en algunas lenguas, por ejemplo la distinción entre términos para masculino/femenino en lenguas eslavas, o humanos y animales grandes vs. animales pequeños e inanimados en la lengua ritharngu (familia pama nyungana; Australia; rit).

En guaraní de Corrientes los participantes animados con función de P se codifican con el sufijo de ACUSATIVO *-pe*, como se presenta en (2):

(2) Ps más animados con sufijo *-pe* ‘ACUSATIVO’:

a. o-ipeju i-membý-**pe**

3ACT-soplar 3POS-hijo-ACU

‘Sopló a su hijo.’

b. ha’e o-inupã el jaguá-**pe**

3SG 3ACT-pegar MASC.SG perro-ACU

‘Él golpeó al perro.’

c. ha’e o-mbojaru ruvén-**pe**

3SG 3ACT-besar Rubén-ACU

‘Ella besa a Rubén.’

d. che a-mbojaru la krú-**pe**

1SG 1SG.ACT-besar FEM.SG cruz-ACU

‘Yo beso la cruz.’

Respecto de (1d), se señala que ‘la cruz’ es la representación de Cristo por lo que no hay mayores inconvenientes para considerarla un P animado.

Por otra parte, en las cláusulas de (3) los participantes que funcionan como P son inanimados y no exhiben marca manifiesta:

(3) Ps menos animados sin marca manifiesta de caso:

a. sésar o-h-echa **i-kanúa**

César 3ACT-REL-mirar 3POS-canoa

‘César miró su canoa.’

b. o-ipeju **mbutuka**

3ACT-soplar tamales

‘Sopló los tamales.’

c. che a-mbojaru la **vígla**

1SG 1SG.ACT-besar FEM.SG biblia

‘Yo beso la biblia.’

Además, se muestra en (4) que las cláusulas con el verbo *juka* ‘matar’ con Ps,

cuyos referentes son animales pequeños, tampoco presentan el sufijo de ACUSATIVO:

(4) Ps menos animados sin marca manifiesta de caso

- a. e-juka **el** **ñeti'ũ** el diario-ndi
2SG.ACT-matar MASC.SG mosquito MASC.SG diario-INSTR
'Mataste al mosquito con el diario.'

- b. che a-juka **un** **pira**
1SG 1SG.ACT-matar MASC.SG pez
'Yo maté un pez.'

En ejemplos de este tipo, la motivación de la codificación es la animicidad y no la definitud ya que se observan Ps definidos que no presentan marca manifiesta. Además, si se comparan las cláusulas de (4) con la de (2), se observa que la jerarquía de animicidad en guaraní de Corrientes presenta matices más finos que en otras lenguas, tal como se ilustra en la figura 6:

humanos > animales grandes > animales pequeños > inanimados

Figura 6. Jerarquía de animicidad en guaraní de Corrientes

Para esta jerarquía se señala que los Ps inanimados y animales pequeños se codifican sin marca manifiesta de caso, mientras que Ps humanos y animales grandes se codifican con la marca de caso *-pe* 'ACUSATIVO'.

Según Comrie (1989) el tipo más natural de cláusula transitiva se caracteriza por un A alto en animicidad y definitud pero un P con baja animicidad y definitud. Éstas son construcciones menos marcadas en términos de la información y por lo tanto menos marcadas en la forma. Desde este punto de vista, se sostiene que en guaraní de Corrientes la cláusula transitiva básica es la que presenta un P menos animado y sin marca de caso; asimismo la menos prototípica es aquella con un P más animado y con marca de caso *-pe* ‘ACUSATIVO’. De acuerdo con este comportamiento, se advierte que P exhibe una codificación diferencial motivada por la animicidad de este participante.

Según Haspelmath (2005a), la marcación diferencial de P es un mecanismo que las lenguas emplean para distinguir a los participantes con el mínimo esfuerzo. Este principio de economía se basa en las expectativas del oyente respecto de la función de la FN según su animicidad. Se espera que una FN más animada funcione como A y una menos animada como P.

En guaraní de Corrientes, el comportamiento explicado es una tendencia pero se observan construcciones en que un animal pequeño, es decir, un participante menos animado con función de P requiere ser diferenciado de A. En (5a) se muestra que *pira* ‘pez’ se codifica con *-pe* ‘ACUSATIVO’, es decir, de la misma manera que un humano en (5b):

- (5) a. un pira o-isu’u hapicha pirá-**pe**
 MASC.SG pez 3ACT-morder igual pez-ACU
 ‘Un pez mordió a otro pez.’
- b. ha’e o-isu’u La guainíta-**pe**

3SG 3ACT-morder FEM.SG niña-ACU

‘Él mordió a la niña.’

La codificación del participante P en (5a) se debe a que presenta el mismo estatus que A en la jerarquía de animicidad, por lo que es necesario distinguirlos para saber cuál funciona como A y cuál funciona como P.²⁹

Como se pudo observar, en guaraní de Corrientes, la marca de caso *-pe* ‘ACUSATIVO’ se emplea para distinguir argumentos. Además, se reconoce que no sólo se sufixa a argumentos con rol de paciente, sino también a los que tienen rol de estímulo como se ilustró en (7). Por este motivo, se considera que la función de diferenciación (Comrie 1977, 1989) es más aceptable que la función de indexación (Hopper y Thompson 1980).

Por otra parte, en la sección 1.7.2.3.1. se presentó la propuesta de Velázquez Castillo (2002, 2008) para el guaraní hablado en Paraguay. Esta autora afirma que en esa variedad no es posible diferenciar entre cláusulas transitivas e intransitivas sino entre predicados bivalentes y monovalentes. Como se mencionó en el capítulo 1, esta propuesta desatiende la diferencia entre valencia semántica y valencia sintáctica, es decir, entre la cantidad de participantes expresados en la escena del verbo y la cantidad de argumentos de un verbo (Payne 1997: 169-170).

²⁹ Malchukov (2008: 213) plantea que los efectos de la animicidad en la marcación de caso pueden ser “locales” (la marcación de caso en el argumento es sensible a los rasgos de animicidad del argumento en cuestión) y “globales” (cuando el caso de un argumento cambia dependiendo de la relativa animicidad de A y de P); por lo que se observó en las construcciones presentadas, el guaraní de Corrientes combina ambos efectos.

En el siguiente apartado, se explica que en guaraní de Corrientes es posible establecer la distinción entre cláusulas montransitivas y cláusulas intransitivas, aún cuando estas últimas presenten dos participantes; esto se debe a que uno de los dos es un adjunto y no un argumento.

3.1.1.2. Cláusulas montransitivas vs. predicados bivalentes

Según Velázquez Castillo (2002, 2008) la diferencia entre sujeto y objeto es irrelevante en guaraní de Paraguay como se mostró en la sección 1.7.2.3.1. Esta autora explica que las relaciones gramaticales son configuradas espacialmente. Esto se debe a que un paciente es considerado como receptor o meta de la acción del verbo, por lo que se codifica con la marca opcional de LOCATIVO *-pe*. Por este motivo, Velázquez Castillo sostiene que la diferencia en guaraní de Paraguay se da entre predicados bivalentes y monovalentes, no entre predicados transitivos e intransitivos. Por otra parte, en guaraní de Corrientes las frases nominales presentan un comportamiento diferente.

En principio, es necesario tener en cuenta que las cláusulas montransitivas se diferencian formalmente de otras construcciones semánticamente bivalentes pero sintácticamente monovalentes, es decir cláusulas intransitivas. En la sección 1.6. se explicó que en construcciones intransitivas con dos participantes, uno de ellos se comporta como un adjunto. Las formas con las que se codifican los participantes adjuntos son *-ndi* (<*ndivei*) ‘COMITATIVO/INSTRUMENTAL’, *-gui* (<*hegui*) ‘ABLATIVO/CAUSA’, *-re* (<*rehe*) ‘ADLATIVO/ESTÍMULO’.

En segundo lugar, en guaraní de Corrientes, al igual que en el de Paraguay, el sufijo

-pe codifica LOCATIVO como se muestra en (6):

(6) a. a-ke iguý-**pe**
1SG.ACT-dormir suelo-LOC
'Duermo en el suelo.'

b. a-ha korriénte-**pe**
1SG.ACT-ir Corrientes-LOC
'Fui a Corrientes.'

Es necesario destacar que el sufijo *-pe* no sólo tiene función de LOCATIVO ya que como se ilustró en (2) y en (5), también presenta función de ACUSATIVO, por lo que en este trabajo se prefiere definirla como una forma polisémica.

En relación con la polisemia de las marcas de caso, Comrie y Polinsky (1998) sostienen que se debe hacer la distinción entre dos tipos de casos: local y no local (gramatical, abstracto). Estos autores afirman que la riqueza morfológica de las lenguas dagestianas proviene de los casos locales, aunque algunos se encuentran en el límite entre el estatus de locales y no locales.³⁰

Acerca del desplazamiento de las funciones, se observa que el caso DATIVO y el ACUSATIVO pueden derivar de un caso local, tal como la preposición *a* de las lenguas

³⁰ Según Comrie y Polinsky (1998), los casos centrales o *no locales* en estas lenguas son: ABSOLUTIVO, ERGATIVO y GENITIVO; los casos locales pueden codificar movimiento (-LATIVO) o ausencia de movimiento (-ESIVO).

romances, ésta se emplea para OI y también retiene la función del latín ‘dirección hacia’ (Blake 1994:173 en Comrie y Polinsky 1998: 109). En definitiva, un caso con función local como la de ‘dirección hacia’ puede adquirir otras funciones no locales como la de DATIVO o ACUSATIVO, es decir que las funciones concretas de un marcador son más antiguas en la lengua y las abstractas se desarrollan luego.³¹

A partir de la propuesta de Comrie y Polinsky (1998), se reconoce que las funciones de LOCATIVO y ACUSATIVO en guaraní de Corrientes están relacionadas porque codifican meta de la acción del verbo, pero son diferentes. Desde esta perspectiva la función de LOCATIVO la forma *-pe* es más concreta y más antigua, mientras que la función de ACUSATIVO es más abstracta y más reciente en la lengua. Tal es el grado de abstracción que, en algunas construcciones del guaraní de Corrientes, no se considera al participante P como una meta de la acción del verbo. En (7) se muestra que un estímulo se codifica con la marca de ACUSATIVO *-pe* (*-me* en contextos de nasalización):

- (7) a. la kuña o-h-echa lo mitã-**me**
 FEM.SG mujer 3ACT-REL-mirar MASC.PL niños-ACU
 ‘La mujer miró a los niños.’

- b. o-haihu ø-h-umba-jaguá-**pe**

³¹ Según Comrie y Polinsky (1998: 109) desde un punto de vista semántico la función prototípica del dativo puede ser descompuesta en dirección (como un acto de transferencia) y beneficiario. Se pueden mantener ambas funciones en una misma forma morfológica pero aunque estas funciones están semánticamente relacionadas son distintas; motivo por el cual una puede ser suprimida y la otra hacerse prominente.

3ACT-querer 3POS-REL-amigo-perro-ACU

‘Quiere a su perro’

Por otra parte, la cláusula monotransitiva básica en guaraní de Corrientes exhibe un participante P sin marca manifiesta de caso, como se ilustró en (3) y (4). Entonces, la forma polisémica *-pe* sólo es empleada con función de ACUSATIVO en cláusulas monotransitivas menos naturales, es decir, aquellas con P más animados que pueden ser confundidos con A.

En resumen, la propuesta de Velázquez Castillo (2002, 2008) respecto del guaraní de Paraguay, no es adecuada para el guaraní de Corrientes. Principalmente se observa que desatiende el factor diacrónico en torno a la polisemia de una forma y no tiene en cuenta que la función de una determinada forma puede cambiar en el proceso de gramaticalización, es decir, los roles locales se pueden reanalizar como formas con funciones no locales.

3.1.2. Función de las frases nominales en cláusulas intransitivas

En este apartado se describe la codificación de S en cláusulas intransitivas en guaraní de Corrientes. En principio, se muestra que las FNs que funcionan como S no llevan marca manifiesta de caso, como se ilustra en (8):

(8) a. o-popo **la** **Guáina**
3ACT-saltar FEM.SG muchacha
'Salta la muchacha.'

b. i-pyahu **la** **guáina**
3INACT-joven FEM.SG muchacha
'Es joven la muchacha.'

En construcciones donde se manifiesta un solo participante no hay mayores problemas para la definición de cláusulas intransitivas. La complejidad se identifica en construcciones con dos participantes o cláusulas semitransitivas (Dryer 2007), debido que es necesario diferenciarlas de las cláusulas monotransitivas.

Næss (2007: 26) sostiene que la propuesta de Comrie (1989) acerca de la cláusula transitiva “más natural” con P sin marcas oscurece la diferencia transitiva/intransitiva, como fue explicado en el apartado 2.1.3. de este trabajo. Sin embargo, Dryer (2007: 271-272) muestra que las lenguas exhiben diferentes estrategias para diferenciar entre cláusulas transitivas e intransitivas.

Para el guaraní de Corrientes se explicó el comportamiento de las frases nominales en cláusulas monotransitivas e intransitivas, a continuación se resumen las características:

- (i) Cláusula monotransitiva básica: se codifica sin marca manifiesta de caso.
- (ii) Cláusula monotransitiva marcada: se codifica la forma *-pe* ‘ACUSATIVO’ (<LOCATIVO)

a los participantes más altos en la jerarquía de animicidad.³²

(iii) Cláusulas intransitivas bivalentes: los participantes animados e inanimados se codifican con marcas de caso *-ndi* (<*ndivei*) ‘COMITATIVO /INSTRUMENTAL’, *-gui* (<*hegui*) ‘ABLATIVO/CAUSA’, *-re* (<*rehe*) ‘ADLATIVO/ESTÍMULO’.

En resumen, en guaraní de Corrientes se observan diferentes estrategias para codificar cláusulas monotransitivas y predicados intransitivos bivalentes (cláusulas semitransitivas), tal como afirma Dryer (2007) para otras lenguas.

A continuación, para concluir con la caracterización de las frases nominales, se presenta la descripción de las cláusulas bitransitivas.

3.1.3. Función de frases nominales en cláusulas bitransitivas

En el apartado anterior se explicó que el guaraní de Corrientes hace una distinción entre participantes Ps según su estatus en la escala de animicidad. En esta sección se mostrará que este comportamiento no se extiende a los participantes Ts de cláusulas bitransitivas. Asimismo, se observa que los Rs también son codificados con el sufijo *-pe*.

En (9a) se ilustra un participante T inanimado y en (9b) un T humano, en ninguno de ellos se identifican marcas manifiestas de caso, mientras que los Rs en ambas cláusulas se codifican con la marca de DATIVO *-pe*:

³² Es necesario recordar que esta generalización se suspende cuando ambos participantes de una cláusula transitiva (A y P) son bajos en la escala de animicidad, es decir cuando hay ambigüedad; en estas situaciones emerge un marcador de ACUSATIVO (de la misma forma que emerge un marcador de ERGATIVO en hua para las situaciones de ambigüedad, según Haiman 1987 y Comrie 1989).

(9) a. ruven o-me'e **un** **ivyty** huána-**pe**
 Rubén 3ACT-dar MASC.SG flor Juana-DAT
 'Rubén dio una flor a Juana.'

b. che a-me'e **una** **guaina** el hén-te-**pe**
 1SG 1SG.ACT-dar FEM.SG muchacha MASC.SG hombre-DAT
 'Yo le di una muchacha a el hombre.'

Como se observa en este tipo de construcciones, el orden de la FN con función de R se expresa después de T. Este orden ocurre en la mayoría de las cláusulas elicítadas, aunque el orden TR también es aceptado por los hablantes.

Además de DATIVO, el sufijo *-pe* codifica la función de ACUSATIVO como en (2) y (5). Según Iggesen (2005:92 en Haspelmath 2009) cuando la marca del participante P también se emplea para codificar al R de cláusulas bitransitivas, es preferible definirla como OBJETIVO. Entonces, se considera conveniente definir a la forma *-pe* del guaraní de Corrientes como OBJETIVO cuando se sufijan a participantes que funcionan como P o como R.

Por otra parte, Haspelmath (2009) afirma que las etiquetas para los casos no reflejan la complejidad de la semántica.³³ De este modo sugiere que se asigne un único nombre para una determinada forma y que se aclare cuáles son todas las funciones que

³³ Aún cuando sean etiquetas de términos múltiples (dativo-alativo en turco, posesivo-benefactivo en latín o loactivo/alativo y locativo/ilativo en tibetano clásico) no se puede dar cuenta de la complejidad semántica de cada caso.

esta forma puede tener. Sin embargo, en guaraní de Corrientes no es tan simple esta decisión dado que hay coexistencia de una misma forma con funciones locales y no locales. Por ejemplo en (10) se muestra que dos participantes tienen funciones diferentes pero ambos están codificados con el sufijo *-pe*:

- (10) kamíla o-me'e el chipa máho-pe eskuéla-pe
 Camila 3ACT-dar MASC.SG bizcocho.de.yuca Majo-OBJ escuela-LOC
 'Camila le dio el chipá a Majo en la escuela.'

Debido a su distribución, se determina que el marcador *-pe* será glosado como LOCATIVO y como OBJETIVO según el rol de la FN en cada caso; lo mismo se sigue para la codificación de participantes oblicuos con casos locales y no locales.

3.1.4. Sistema de alineamiento de frases nominales

Luego de haber explicado las funciones de las cláusulas monotransitivas, intransitivas y bitransitivas en guaraní de Corrientes, se establece cuál es el sistema de alineamiento de las mismas.

Si se compara la codificación de las frases nominales que funcionan como S, A y P, se establece que la variedad de estudio presenta distintos sistemas según la animicidad del participante que funciona como P en la jerarquía: humanos > animales grandes > animales pequeños > inanimados. Se identifica un alineamiento neutral en cláusulas cuyo P es un objeto inanimado o un animal pequeño ya que ningún participante requiere una

marca manifiesta de caso.

Según un análisis de una muestra de 190 lenguas propuesto por Comrie (2005 a), el sistema neutral es el más extendido en frases nominales ya que 98 lenguas presentan este comportamiento. Este autor menciona que la ausencia de marcas de caso de los participantes en un sistema neutral no presenta problemas para identificar cuál es su función. Esto se debe a que las lenguas cuentan con otras estrategias para la diferenciación de los participantes, tales como el orden de palabras o la indexación pronominal en el verbo (Comrie 1978; 1989, 2005 a).

En el guaraní de Corrientes el orden de los constituyentes es flexible, de modo que no es posible identificar a partir de esta propiedad la función de los participantes. También se observa que los Ps de 3ª no se expresan como índices en los predicados verbales.³⁴ De modo que se entiende quién actúa sobre quién debido a que los participantes tienen diferentes grados de animicidad, es decir, se espera que el más animado funcione como A y el menos animado, como P.

Por otra parte, cuando los participantes que funcionan como P son humanos o animales grandes la lengua exhibe un sistema de alineamiento nominativo-acusativo con caso OBJETIVO manifiesto. También se identifica este alineamiento para cláusulas en que los dos participantes son menos animados pero presentan el mismo estatus en la jerarquía de animicidad.

Según Comrie (2005a), 46 lenguas de 190 presentan sistema nominativo-acusativo. Éste es considerado como uno de los más funcionales debido a que se codifica con una

³⁴ El sistema pronominal combina motivaciones relacionadas con la semántica léxica del predicado y el estatus de los participantes en la jerarquía de persona.

marca especial al participante P y se deja sin marcar los participantes con primacía, es decir, S y A. En relación con este sistema, Haspelmath (2005 b) sostiene que habitualmente asciende de la generalización de la marcación diferencial de P, que en principio sólo está relacionada con Ps animados y definidos.

Este comportamiento de las frases nominales, permite afirmar que el guaraní de Corrientes presenta marcación diferencial de P. Para este tipo de lenguas, Haspelmath (2005b) y Malchukov *et. al.* (2010) proponen que:

- a) en cláusulas montransitivas e intransitivas, se defina un sistema nominativo-acusativo debido a que los participantes R y T se comparan con P marcado,
- b) en cláusulas montransitivas y bitransitivas, se defina un alineamiento directivo-indirectivo ya que es preferible comparar T y R con el P más típico o más frecuente, es decir, menos inanimado e indefinido (Comrie 1989).

Desde esta propuesta, el guaraní de Corrientes presenta:

- (i) Sistema nominativo-acusativo si se comparan cláusulas montransitivas con intransitivas.³⁵
- (ii) Sistema directivo-indirectivo si se comparan cláusulas montransitivas con bitransitivas.³⁶

En los apartados que siguen se expondrá acerca del alineamiento en formas pronominales independientes y los índices de persona en los verbos.

³⁵ Haspelmath (2005c) propone que el sistema nominativo-acusativo se origina con la marcación diferencial de P, basada en la animicidad y definitud de P.

³⁶ Malchukov *et. al.* (2010) afirman que en lenguas con marcación de objeto diferencial el alineamiento indirectivo es el más básico.

3.2. Pronombres independientes

En este apartado se da cuenta de las funciones gramaticales de las formas pronominales independientes en cláusulas intransitivas, monotransitivas y bitransitivas. Luego, se explica el sistema de alineamiento de estas formas.

3.2.1. Función de pronombres independientes en cláusulas intransitivas

En esta sección se presenta la función del único participante de la cláusula intransitiva. En principio, se expone el comportamiento de los participantes del acto de habla en relación con la 3ª persona y se observa un comportamiento diferente para estas formas. Luego, se explica que la diferencia se debe a que los pronombres de 3ª persona con función de S tienen su origen en un demostrativo.

3.2.1.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona

Los pronombres independientes en guaraní de Corrientes son opcionales, es decir, que pueden ser omitidos ya los argumentos son expresados mediante índices pronominales. En (11) se ilustra la codificación de los pronombres de 1ª y 2ª persona singular y plural con función de S:

(11) a. **che** a-purahei

1SG 1SG.ACT-cantar

‘Yo canto.’

- b. **ñande** ña-ñani
 1PL.INC 1PL.INC.ACT-correr
 ‘Nosotros corremos.’
- c. **ore** ro-roryryi
 1PL.EXC 1PL.EXC.ACT-temblar
 ‘Nosotros temblamos.’
- d. **nde** re-’u mbutuka
 2SG 2SG.ACT-comer tamales
 ‘Vos comiste los tamales.’
- e. **pende** pe-purahei porã
 2PL 2PL.ACT-cantar lindo
 ‘Ustedes cantaron bien.’

En este tipo de construcciones se advierte que los pronombres independientes de 1ª y 2ª persona presentan formas diferentes para el singular y el plural.

Por otra parte, la 3ª persona no presenta el mismo comportamiento ya que el plural se codifica con el marcador *-kuéra*, idéntico al de frases nominales animadas. En (12) se ilustran ejemplos en que la forma del plural de la 3ª persona se expresa añadiendo un sufijo de plural *-kuéra* a la forma *ha’e*:

(12) a. **ha'e** o-guapy

3SG 3ACT-sentar

‘Él se sentó.’

b. **ha'e-s-kuéra** ø-h-asẽ-soro

3SG-EP-PL 3INACT-REL-llorar-romper

‘Ellas se pusieron a llorar (Lit.: rompieron a llorar).’

Según Bhat (2004: 14), es frecuente que los pronombres de 3ª persona presenten un comportamiento similar al de los nombres. Por ejemplo, en la lengua kanada (familia dravidiana; India; kan) los pronombres de 3ª persona presentan distinciones de género; además, los marcadores de plural son idénticos a los de los nombres pero diferentes de los empleados para la 1ª y 2ª persona.

Para el guaraní de Corrientes no hay marcadores de género para los nombres ni para los pronombres de 3ª persona; en cambio, para ambas formas se emplea el marcador de plural *-kuéra*. En este sentido, se reconoce que los pronombres independientes de 3ª persona presentan características de los nombres.

3.2.1.2. Origen del pronombre de 3ª persona con función de S

La propuesta de que el pronombre *ha'e* tiene su origen en un demostrativo surge de la observación del comportamiento de la misma forma en otras variedades de la misma familia.

En kamaiurá, Seki (2000: 64) señala que la forma *a'e* presenta funciones de demostrativo y pronombre personal. Cuando funciona como pronombre se codifica con un sufijo de caso nuclear *-a* como en (13):

(13) Pronombre de 3ª persona en kamaiurá

a'e-a rak o-'awyky 'aŋ-a
ese-N AT 3-hacer este-N
'Él hizo esto.'

Por su parte, para el tapiete González (2005) advierte que la forma *ha'e* funciona como pronombre de 3ª persona sin ninguna marca adicional como en (14a) o como demostrativo en (14 b), por el cual se le sufiija una forma locativa *-pe* idéntica a la de los nombres:

(14) Pronombre de 3ª persona y demostrativo en tapiete

a. **ha'e** puku shi-hewi
él alto 1SG.INACT-HEWI
'Él es más alto que yo.'

b. she **ha'e-pe** a-iko
1SG DEM-LOC 1SG.ACT-vivir
'Yo vivía allí.'

En el guaraní de Corrientes la forma *ha'e* no funciona como demostrativo, motivo por el cual se sostiene que el dominio funcional de esta forma se ha desplazado de la deixis espacial hacia la de pronombre personal de 3ª persona, tal como se ilustró en (12).³⁷

Según Bhat (2004: 148), además de los demostrativos, las marcas de posesión inalienable pueden ser fuentes de pronombres personales de 3ª persona. En guaraní de Corrientes éste es el caso de la forma *chupe*, empleada para la función de ACUSATIVO y DATIVO. En el siguiente apartado se explica este proceso y también se expone la codificación de los pronombres independientes con función de A y P para la 1ª y 2ª persona

3.2.2. Función de pronombres independientes en cláusulas monotransitivas

En esta sección se presentan las estrategias de codificación de las formas pronominales independientes en cláusulas con dos argumentos.

3.2.2.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona

En este apartado se explica que los pronombres independientes de 1ª y 2ª persona que funcionan como A y P se comportan de modo diferente que los pronombres de 3ª persona con la misma función. La ocurrencia de los pronombres independientes es opcional para codificar funciones de A y P ya que éstas son expresadas como índices en el predicado.

³⁷ Los demostrativos en guaraní de Corrientes son *ko* 'este', *ope* 'ese', *amo* 'aquel'.

El comportamiento de los pronombres personales independientes de 1ª y 2ª persona se ilustra en (15). Cuando los pronombres funcionan como A se comportan igual que S ya que tampoco requieren una posposición. Además, las mismas formas pronominales pueden funcionar como P si se les asigna una posposición *ve* de ACUSATIVO:

(15) a. **nde** che-inupã **che** **ve**
 2SG 1SG.INACT-pegar 1SG ACU
 ‘Vos me pegaste a mí.’

b. **che** ro-inupã **nde** **ve**
 1SG 1SG.2SG-pegar 2SG ACU
 ‘Yo te pego a vos.’

La posposición *ve* ‘ACUSATIVO’ sólo se emplea para codificar a los pronombres independientes de 1ª y 2ª persona con función de P.

Por otra parte, el comportamiento de la 3ª persona es diferente ya que un participante de 3ª A se codifica como S, es decir, con el pronombre *ha’e* sin marcas como en (16a). La 3ª P se codifica con la forma *chupe*, presentada en (16a) y para la 3ª P plural se sufixa el marcador de plural *-kuéra* como en (16b):

(16) a. **ha’e** o-inupã **chupe**
 3SG 3ACT-pegar 3SG.ACU
 ‘Él le pegó a ella.’

b. che a-juka **chupe-s-kuéra**

1SG 1SG.ACT-matar 3SG.ACU-EP-PL

‘Yo los maté.’

A partir de construcciones como las de (15) y (16), se advierte que la posposición *ve* ‘ACUSATIVO’ sólo se asigna a los participantes del acto de habla con función de P. Asimismo, la 3ª persona con esta función se expresa con la forma *chupe* sin posposiciones.

El origen de la forma *chupe* también se explica a partir de la observación de formas funcionalmente parecidas en otras variedades de la misma familia, esto se expone en el siguiente apartado.

3.2.2.2. Origen del pronombre 3ª persona con función de P

En este apartado se muestra el comportamiento de la forma *chupe* en guaraní de Corrientes. Una fuente probable del pronombre de 3ª P *chupe* es un prefijo posesivo *i-* con un locativo *-upe* (< *pupe*). En esta variedad el prefijo *i-* de 3ª persona solamente funciona como marcador de posesión en nombres y como índice inactivo en predicados verbales intransitivos.

Por otra parte, en kamaiurá, tapiete y guaraní de Paraguay todavía es empleado para codificar a un participante de 3ª persona DATIVO. En kamaiurá, Seki (2000: 74) identifica la forma plena *pupe* con función de adverbio locativo como en (17):

(17) Adverbio locativo en kamaiurá

ok-a **pupe** i-ko-w
casa-N dentro 3-estar-CIRC
‘Él está dentro de la casa.’

Asimismo, Seki (2000) explica que la forma más reducida *upe* se emplea para codificar rol de dativo. En (18a) se clitiza a un pronombre independiente de 1ª persona y en (19) se sufixa a formas personales de 3ª persona:

(18) Posposición de DATIVO en participante del acto de habla de kamaiurá

anite atsã ipira me’er-aw-a **ore=upe**
NEG DIM pescado dar-NMLZ-N 1PLEXCL=DAT
‘Ellos no nos dieron un pez para nosotros’
(lit.: no escuché el hecho de que ellos dieran un poco de pescado para nosotros)

(19) Posposición de DATIVO en 3ª persona de kamaiurá

a. a-urire’e rak **i-upe** i-pyta-taw-a rehe
1SG.ACT-pedir AT 3-DAT 3-estar-NMLZ-N POSP
‘Yo le pedí a él que se quedara.’

b. a-pyhyk-ukar ak **ij-upe**³⁸

1SG.ACT-asegurar-CAUS AT 3-DAT

‘Yo mandé a asegurarlo.’

Es decir que se emplea *upe* (<*pupe*>) para codificar la función de DATIVO en todas las formas pronominales de kamaiurá tal como se resume en el cuadro 10:

	Pronombres en kamaiurá	DATIVO
1 ^a SG	je=	upe
2 ^a SG	ne=	
1 ^a PL INCL	jene=	
1 ^a PL eXCL	ore=	
2 ^a PL	pe=	
3 ^a SG / PL	i- / ij-	

Cuadro 10. Función de DATIVO en kamaiurá

Por otra parte, González (2005: 224) muestra que en tapiete la forma *yupe* es asignada a participantes con rol de DATIVO como en (20):

(20) Forma de DATIVO en tapiete

a. a-kärë shi-**yupe**³⁹

1SG.ACT 1SG.INACT-DAT

‘Yo raspo (la manzana, el maíz) para mí.’

³⁸ La grafía <j> en kamaiurá se emplea para el fonema palatal fricativo sonoro /j/ (Seki 2000).

³⁹ La grafía <y> en tapiete se emplea para el fonema palatal africado sonoro /dʒ/ (González 2005).

b. ha'e mamoi i-yupe
 él cocinar 3-DAT
 'Él cocina su propia comida'

Por último, Velázquez Castillo (2008: 391) sostiene que en guaraní de Paraguay el prefijo *i-* es un relacionante y la forma *chupe* un pronombre de 3ª persona como en (21):⁴⁰

(21) Pronombre objeto en guaraní de Paraguay

...o-poi-je iñ-iru-gui ha o-ñe-mbo-jere he'i **i-chupe**⁴¹
 3ACT-soltar-EV3INACT-compañero-desdeCONJ3ACT-MED-CAUS-volverdecirREL-él
 'Él soltó a su compañero y se dio vuelta y le dijo...'

A partir del tipo de construcciones, se observa que otras variedades de la familia tupí-guaraní conservan la forma *i-* en contextos en que una 3ª persona funciona como DATIVO. Sin embargo, en guaraní de Corrientes sólo se identifica la forma *chupe* [tʃu.'pe].⁴² En el siguiente apartado se mostrará que esta forma también codifica participantes con rol de DATIVO.

La variedad de guaraní hablada en Corrientes presenta un proceso avanzado de

⁴⁰ En el apartado acerca del alineamiento en índices en los predicados se ampliará el tema de los relacionantes y sus alomorfos.

⁴¹ La grafía <ch> en guaraní de Paraguay se emplea para el fonema postalveolar fricativo /ʃ/ (Velázquez Castillo 2008).

⁴² En guaraní de Corrientes se identifica el fonema africado postalveolar sordo /tʃ/, diferente de /j/ (del kamaiurá), /dʒ/ (de tapiete) y /ʃ/ (de guaraní de Paraguay).

gramaticalización ya que ha perdido la codificación del prefijo *i-* para funciones de ACUSATIVO y DATIVO. Con el objetivo de explicar mejor este proceso, se expone en el cuadro 11 el comportamiento de los pronombres en guaraní de Corrientes y en kamaiurá (variedad que conserva las formas *pupe* ‘LOCATIVO’ y *upe* ‘DATIVO’):

	Pron. en guaraní de Corrientes	ACU y DAT	Pron. en kamaiurá	DATIVO
1ª SG	che	ve	je=	upe
2ª SG	nde		ne=	
1ª PL INCL	ñande		jene=	
1ª PL EXCL	ore		ore=	
2ª PL	pende		pe=	
3ª SG / PL	chupe		i- / ij-	

Cuadro 11. Pronombres independientes en guaraní de Corrientes y en kamaiurá

En resumen, los pronombres independientes de 3ª persona en guaraní de Corrientes son derivados de formas que anteriormente tuvieron otras funciones. El pronombre *ha'e* se desplaza del dominio de los demostrativos al de los pronombres independientes con función de S y A. Por su parte, la forma libre *chupe* muestra una variación funcional y formal, ya que codifica las funciones de ACUSATIVO y DATIVO mediante una unidad léxica en que ya no se identifica el prefijo *i-* de posesión inalienable.

3.2.3. Función de pronombres independientes en cláusulas bitransitivas

En esta sección se describe el comportamiento de los pronombres independientes cuando funcionan como R. El mismo puede ser expresado mediante pronombre independiente cuando T es una frase nominal. Sin embargo, no es posible construir cláusulas con tres

argumentos expresados mediante pronombres ya que el que tiene rol de receptor se codifica como adjunto con una marca de BENEFACTIVO.

3.2.3.1. Pronombres independientes con función de R

Se reconoce que R tiene manifestaciones formales idénticas a las del participante que funciona como P; es decir que los pronombres independientes de 1ª y 2ª persona singular y plural son codificados con la posposición *ve* como se ilustra en (22):

(22) a. **che ve** o-me'e so'o

1SG DAT 3ACT-dar carne

'A mí me dieron la carne.'

b. ha'e o-me'e **ñande ve** un kyse

3SG 3ACT-DAR 1PL.INCL DAT ART cuchillo

'Él nos dio un cuchillo.'

c. e-me'e **ore ve** y

2SG.IMP-dar 1PL.EXCL DAT agua

'Danos a nosotros agua'

d. ore ro-me'e **pende ve** y
 1PL.EXCL 1PL.EXCL.ACT-dar 2PL DAT agua
 'Nosotros les damos agua a ustedes.'

e. ha'e o-me'e **nde ve** y
 3SG 3ACT-dar 2SG DAT agua
 'Él te da agua.'

Por otra parte, respecto de la 3ª persona R se sostiene que se expresa del mismo modo que 3ª persona P, es decir, con la forma *chupe* para el singular como en (23a-b) y *chupeskuéra* para el plural en (23c):

(23) a. che a-me'e un lígro **chupe**
 1SG 1SG.ACT-dar ART libro 3SG.DAT
 'Yo le di un libro a él.'

b. ha'e o-me'e **chupe** y
 3SG 3ACT-DAR 3SG.DAT agua
 'Él le da a él agua.'

c. ore ngo ro-me'e **chupe-s-kuéra** y
 1PLEXCL ENF 1PLEXCL.ACT-dar 3SG.DAT-EP-PL agua
 'Nosotros les dimos a ellos el agua.'

Es preciso destacar que la forma *ve* (asignada a los participantes del acto de habla) y la forma *chupe* (empleada sólo para la 3ª persona) codifican tanto a P como a R. De modo que se comportan de la misma manera que el marcador de OBJETIVO *-pe* sufijado a frases nominales. Dado este comportamiento, se determina que las formas *ve* y *chupe* también se definen como OBJETIVO.

3.2.3.2. Cláusulas monotransitivas con tres participantes

El participante R puede ser expresado como pronombre personal libre sólo en caso de que una frase nominal funcione como T. Esto se debe a que no se pueden construir cláusulas bitransitivas con tres argumentos expresados con una forma pronominal. Para explicar el caso, se señala la diferencia entre los roles de DATIVO y BENEFACTIVO; este último se codifica como oblicuo con la forma *-nguarã* que se ilustra en (24):

(24) a. algúno nera'e o-heja ko pláta eskuela-pe-**nguarã**

alguien EV 3ACT-dejar DEM1 dinero escuela-OBJ-BEN

‘Al parecer, alguien dejó este dinero para la escuela.’

b. huan o-japo un óga patrísia-pe-**nguarã**

Juan 3ACT-hacer ART casa Patricia-OBJ-BEN

‘Juan construyó una casa para Patricia.’

- c. ha'e o-jugua yvyty i-sy-pe-**nguarã**
 3SG 3ACT-comprar flores 3POS-madre-OBJ-BEN
 'El compró flores para su mama.'

Es preciso mencionar que la forma *-nguarã* también puede ser asignada a receptores en construcciones con el verbo *me'e* 'dar'. Este comportamiento se observa para participantes representados mediante formas pronominales independientes como se ilustra en (25):

- (25) a. ha'e nde-me'e nde ve chupe-**nguarã**
 3SG 2SG.INACT-dar 2SG OBJ 3SG.OBJ-BEN
 'Él te dio a vos para ella.'

- b. nde re-me'e chupe che ve-**nguarã**
 2SG 2SG.ACT-dar 3SG.OBJ 1SG OBJ-BEN
 'Vos das a ella para mí.'

- c. ha'e o-me'e chupe che ve-**nguarã**
 3SG 3ACT-DAR 3SG.OBJ 1SG OBJ-BEN
 'Él le dio algo para mí.'

d. ha'e nde-me'e nde ve che ve-**nguãra**

3SG 2SG.INACT-dar 2SG OBJ 1SG OBJ-BEN

'Él te da (a vos) para mí / a mí.'

e. ha'e che-me'e nde ve-**nguãra**

3SG 1SG.INACT-dar 2SG OBJ-BEN

'Él me dio (a mí) para vos.'

Se considera que la sufijación de *-nguarã* 'BENEFACTIVO' en los receptores del verbo *me'e* 'dar' es asignado en contextos de ambigüedad ya que el tema, codificado con *ve* o *chupe*, puede ser confundido con un receptor expresado de la misma manera.

Este comportamiento da cuenta de la imposibilidad de construir cláusulas bitransitivas en que los argumentos se manifiestan con formas pronominales, señalamiento que se desprende del hecho de que el receptor se codifica con una marca de BENEFACTIVO, es decir como un participante oblicuo. Esta afirmación será ampliada en el apartado referente a los índices en las cláusulas montransitivas.

3.2.4. Sistema de alineamiento de pronombres independientes

Tras haber expuesto la función de las formas pronominales independientes en cláusulas intransitivas, montransitivas y bitransitivas se describe el sistema de alineamiento de las mismas. Si se comparan las cláusulas intransitivas con las montransitivas, se observa

una codificación diferente de los participantes de 3ª persona en relación con los participantes del acto de habla. De todos modos, el sistema es consistentemente nominativo-acusativo.

En principio, se señala que los pronombres de 1ª, 2ª y 3ª persona del singular y plural que funcionan como S y A no llevan marca manifiesta de caso. En segundo lugar, los pronombres independientes de 1ª y 2ª cuando funcionan como P se introducen con el clítico =ve ‘OBJETIVO’. Por último, se identifica una forma libre *chupe* ‘3ª OBJETIVO’. En el cuadro 12 se resumen estas características:

Pronombres independientes de 1ª y 2ª persona			
		S = A	≠ P
SG	1ª	che	ché ve
	2ª	nde	ndé ve
PL	1ª INCL.	ñande	ñandé ve
	1ª EXCL.	ore	oré ve
	2ª	pende	pendé ve
Pronombres de 3ª persona			
		S = A	≠ P
SG	3ª	ha'e	chupe
PL		ha'eskuéra	chupeskuéra

Cuadro 12. Codificación de los pronombres independientes con función de S, A y P

Dado este comportamiento, el sistema de alineamiento para pronombres independientes en cláusulas intransitivas y monotransitivas es nominativo-acusativo. En relación con este sistema, Siewierska (2004) sostiene que es el más frecuente para las formas pronominales en general. Por su parte, Comrie (2005b) plantea que, en una muestra de 172 lenguas, 79 exhiben un alineamiento neutral y 61 un alineamiento

acusativo. Por lo tanto, el sistema de alineamiento que presentan los pronombres independientes del guaraní de Corrientes para cláusulas intransitivas y monotransitivas es uno de los más extendidos translingüísticamente.

En el presente trabajo se elicitaban cláusulas con los tres participantes expresados mediante formas pronominales, sólo se hallaron cláusulas en que el receptor se manifiesta con marca de oblicuo. La explicación para este comportamiento está relacionada con la necesidad de distinguir entre los participantes T y R.

Si bien se mencionó que un pronombre independiente con función de R generalmente sigue al verbo (VRT), también se señaló que los hablantes aceptan otros órdenes posibles.⁴³ Por este motivo, no se puede acudir a la manifestación de esta propiedad de código como estrategia de desambiguación. En este sentido, se reconoce que en guaraní de Corrientes sólo es posible describir la codificación del participante R en caso de que una frase nominal funcione como T.

En los apartados anteriores se explicó el comportamiento de los pronombres independientes. En el cuadro 13 se resumen las características de los pronombres independientes A y R siempre que T sea una FN:

⁴³ Según Siewierska y Bakker (2007 en Malchukov *et. al.* 2010), para el alineamiento secundativo y neutral R tiende a estar más cerca de la base verbal que T, mientras que se observa lo contrario para el alineamiento indirectivo.

Pronombres independientes de 1ª y 2ª persona					
		A	R=P	T	
SG	1ª	che	ché ve	FN sin marca	
	2ª	nde	ndé ve		
PL	1ª INCL.	ñande	ñandé ve		
	1ª EXCL.	ore	oré ve		
	2ª	pende	pendé ve		
Pronombres de 3ª persona					
		A	R		
SG	3ª	ha'e	chupe		
PL		ha'eskuéra	chupeskuéra		

Cuadro 13. Codificación de los pronombres independientes A y R en guaraní de Corrientes

En resumen, las formas pronominales independientes con función de R se codifican igual que las que funcionan como P, siempre que una FN funcione como T. Para este tipo de construcciones se observa un sistema de alineamiento secundativo. Por otra parte, se observa que no es posible construir cláusulas bitransitivas con tres participantes expresados mediante pronominales independientes. Este comportamiento también se identifica en la codificación de los índices en los predicados. En el siguiente apartado se da cuenta de la manifestación de los índices pronominales en cláusulas monotransitivas, intransitivas y bitransitivas.

3.3. Índices de persona en los verbos

El comportamiento de los índices personales en la familia tupí guaraní ha sido objeto de estudio anteriormente: para la familia tupí guaraní en general se incluyeron los trabajos de Payne (1994), Dietrich (2000) y Gildea (2002); en lenguas particulares: Seki 2000 para el kamaiurá, Nordhoff (2004) y Velázquez Castillo (2008) para el guaraní de

Paraguay.

Algunas de estas propuestas explican parte del comportamiento de los índices de persona en guaraní de Corrientes. En términos generales, se observa un sistema activo-inactivo con diferentes motivaciones en cláusulas monotransitivas y innotransitivas, en los siguientes apartados se explican cuáles son.

3.3.1. Función de los índices de persona en cláusulas monotransitivas

En este apartado se presenta el análisis de las cláusulas monotransitivas en guaraní de Corrientes. Como en otras variedades de la familia tupí guaraní, se reconoce que los índices pronominales son prefijados según la jerarquía de persona.

3.3.1.1. Participantes del acto de habla vs. 3ª persona

A continuación se presentan ejemplos del guaraní de Corrientes en que el participante indexado en el predicado verbal es el más alto en la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$.

En las construcciones de (26) se observa que cuando intervienen participantes de 1^a o 2^a junto con otro de 3^a siempre se indexa al más alto en la jerarquía. En (26a) se codifica al participante de 1^a persona singular que funciona como P con el prefijo inactivo *che-* y al que funciona como A con el prefijo activo *a-*. En (26b) el participante A de 2^a persona singular se codifica con *re-* y en (26c) P de 2^a lo hace con el prefijo *nde-*. En ninguno de los tres ejemplos se especifica la 3^a persona:

- (26) a. un jagua **che**-isu'u ha a-juka
 MASC.SG perro 1SG.INACT-morder CONJ 1SG.ACT-matar
 'Un perro me mordió y lo maté.'
- b. nde **re**-inupã huán-pe
 2SG 2SG.ACT-pegar Juan-OBJ
 'Vos le pegás a Juan.'
- c. huan **nde**-inupã
 Juan 2SG.INACT-pegar
 'Juan te pega.'

Se observa una situación diferente si los dos participantes de una construcción monotransitiva son de 1ª y 2ª persona. Cuando el participante que funciona como P es de 1ª persona singular se indexa el prefijo inactivo *che-* como en (27a); cuando es de 2ª persona singular se prefija la forma *ro-* como en (27b), idéntica a la de la 1ª plural exclusivo ilustrada en (27 c-d):

- (27) a. nde **che**-ipota
 2SG 1SG.INACT-querer
 'Vos me querés.'

- b. kuehe che-resarai nde hegui ndahai **ro**-h-eka
ayer 1SG-olvidar 2SG CAU no 1SG.2SG-REL-buscar
‘Ayer me olvidé de vos y no te busqué.’
- c. ore **ro**-h-echa nde ve
1PL.EXCL 1PLEXCL-REL-ver 2SG OBJ
‘Nosotros te vemos.’
- d. che ha huána **ro**-purahei lo mitã-me
yo CONJ Juana 1PLEXCL-cantar MASC.PL niño-OBJ
‘Yo y Juana les cantamos a los niños.’

A partir de cláusulas como las de (26) y (27), en que actúan participantes de diferentes grados en la jerarquía $1^a > 2^a > 3^a$, se afirma que la 3^a persona nunca se especifica mientras que la 1^a siempre está indexada en el verbo.

Para la 2^a persona se identifica un tratamiento diferente ya que en relación con la 3^a se expresa siempre. Por otra parte, en relación con la 1^a persona hay dos opciones: si un participante de 2^a persona funciona como A, no se especifica como índice pronominal; si funciona como P, está representado de algún modo debido al uso del prefijo *ro*- ‘1PL EXCL’ (1SG.2SG).⁴⁴

⁴⁴ Cysouw y Trommer (2009: 200) sostienen que el prefijo *portmanteau* del guaraní *ro*- ‘1SG/2SG’ (idéntico al prefijo *ro*- de 1^a persona plural exclusivo) probablemente se haya desarrollado en dos etapas: $1PL > 1PL/2SG > 1SG/2SG$.

Por último se ilustra el caso en que los dos participantes son de 3ª persona, en (28) sólo se expresa al participante que funciona como A mediante el índice de paradigma activo *o-* pero no se identifica a P:

(28) a. ha'e o-juka chupe
3SG 3ACT-matar 3SG.OBJ
'Él lo mató a él.'

b. ha'e o-h-echa
3SG 3SG.ACT-REL-ver
'Él lo mira.'

Haspelmath (2005c) plantea que debido a la relación de la indexación con la topicalidad, los índices generalmente codifican a los participantes con función de sujeto antes que de objeto.

En guaraní de Corrientes este comportamiento se observa sólo cuando los dos participantes son de 3ª persona; motivo por el cual se afirma que los participantes del acto de habla se comportan de manera diferente de la 3ª persona y esta distinción se expresa en la sintaxis.

Como se mencionó anteriormente respecto de la familia tupí guaraní en general (Payne 1994) y el guaraní de Paraguay en particular (Velázquez Castillo 2008), esta codificación es definida como parte del fenómeno de voz inversa. Sin embargo, en este

trabajo se prefiere la propuesta de Gildea (1994: 190) acerca de la distinción entre voz y alineamiento. Este autor afirma que el alineamiento es codificado obligatoriamente como resultado de la gramaticalización de la inversión pragmáticamente motivada.⁴⁵

Este proceso se debe a que según la jerarquía de topicalidad propuesta por Givón 1994, el paciente es inherentemente más alto que el agente (1ª O > 3ª A). Luego, debido a la frecuencia de esta construcción, se convierte en gramaticalmente obligatoria. Como se observó para el tipo de construcciones presentadas, en guaraní de Corrientes el acceso a la indexación en el verbo depende del lugar que ocupa un participante en la jerarquía de persona propuesta por Siewierska (2004) tal como se observa en la figura 7:

1ª persona > 2ª persona > 3ª persona

Figura 7. Jerarquía de persona en las lenguas

Para la cual Siewierska (2004) afirma que generalmente se prefiere la indexación de los participantes de la izquierda de la jerarquía antes que los de la derecha. En este sentido, se reconoce que el término “jerárquico” es más apropiado que el “inverso” para la codificación de los participantes del sistema en guaraní de Corrientes.

⁴⁵ Gildea (1994) menciona que entre la tipología de los sistemas inversos se debe distinguir entre la voz inversa y el alineamiento inverso. La diferencia entre estos conceptos está relacionada con la motivación de la codificación. La voz inversa está destinada a codificar dos participantes de 3ª persona en una construcción transitiva; en este caso la codificación es opcional y está pragmáticamente motivada. De modo diferente, el alineamiento inverso da cuenta de la codificación de los participantes del acto de habla, es decir 1ª y 2ª persona, en relación con un participante de 3ª persona; relación motivada por la semántica y codificada obligatoriamente según una jerarquía (gramaticalización de un sistema que en un estadio anterior fue pragmáticamente motivado).

3.3.1.2. Relacionantes e índice de 3ª persona

En este apartado se describe el comportamiento de las formas pronominales de 3ª persona en guaraní de Corrientes. Se explica la función de los prefijos *i-*, *r-* y *h-* en esta variedad.

Según Payne (1994) el prefijo *r-* es un marcador de inversa en las lenguas tupí guaraníes. Por otra parte, Seki (1990, 2000) para el kamaiurá y Velázquez Castillo (2002, 2008) para el guaraní de Paraguay sostienen que *i-*, *r-* y *h-* son alomorfos que funcionan como relacionante. Asimismo, Gildea (2002) propone que *i-* es un marcador de 3ª persona que funciona como P en la familia tupí guaraní.

Además son empleados en cláusulas monotransitivas en que no respeta la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$ como en (29 a-c), de lo contrario, se codifica *h-* como en (29 d-g):

(29) Codificación del verbo *-echa* ‘ver’ en guaraní de Corrientes:

a. 2ªSG → 1ªSG

nde che-**r**-echa

2SG 1SG.INACT-REL-ver

‘Me mirás.’

b. 3ªSG → 1ªSG

ha’e che-**r**-echa

3SG 1SG.INACT-REL-ver

‘Él me mira.’

c. 3^aSG → 2^aSG

ha'e nde-**r**-echa

3SG 2SG.INACT-REL-ver

'Él te mira.'

d. 1^aSG → 2^aSG

che ro-**h**-echa

1SG 1SG.2SG-REL-ver

'Te miro.'

e. 1^aSG → 3^aSG / PL

che a-**h**-echa

1SG 1SG.ACT-REL-ver

'Lo miro.'

f. 2^aSG → 3^aSG

nde re-**h**-echa chupe

2SG 2SG.ACT-REL-ver 3SG.OBJ

'Vos lo mirás a él'

g. 3^aSG → 3^aSG

ha'e o-**h**-echa

3SG 3SG.ACT-REL-ver

‘Él lo mira.’

Por este motivo, Payne (1994) sostiene que el prefijo *r-* es un marcador de inversa en la familia tupí guaraní. Sin embargo, es conveniente señalar que además de codificarse en cláusulas monotransitivas, los prefijos *r-* y *h-* se emplean en bases alternantes en nombres de posesión como se ilustró en la sección 1.5.1., también en verbos intransitivos como se muestra en (30):

(30) a. che-**r**-asy

1SG.INACT-REL-enfermo

‘Estoy enfermo.’

b. ∅-**h**-asy

3INACT-REL-enfermo

‘Está enfermo.’

A partir de este tipo de construcciones, se puede considerar que *r-* y *h-* son relacionantes empleados en construcciones posesivas, cláusulas intransitivas y también en

cláusulas monotransitivas. Por este motivo, no pueden ser descritos como marcadores de voz inversa o directa (cf. Payne 1994).

En segundo lugar se argumenta que *i-* es un índice de 3ª persona y no un relacionante como *r-* y *h-*; para ello es necesario comparar construcciones del guaraní de Corrientes con otras variedades de la misma familia.

Según Seki (200) *r-* funciona como relacionante en expresiones posesivas del kamaiurá, como se ilustra en (31). En contraste, en guaraní de Corrientes este prefijo se reanalizó como parte de la base ya que puede ocurrir con participantes del acto de habla como en (32 a-b) o con la forma *i-* como en (32 c):

(31) Forma posesiva en kamaiurá:

je=r-up

1SG=REL-padre

‘Mi padre.’

(32) Forma posesiva en guaraní de Corrientes:

a. che-ru

1SG.POS-padre

‘Mi padre.’

b. nde-ru

2SG.POS-padre

‘Tu padre.’

c. i-ru

3POS-padre

‘Su padre.’

A partir de este tipo de ejemplos, se observa que las formas *i-* y *r-* ocurren en el mismo tramo funcional, por lo cual no se pueden definir como alomorfos. El prefijo *r-* funciona como relacionante en nombres como *oga* ‘casa’ pero se está reanalizando como parte de la base en algunos nombres en otros como *ru* ‘padre’.

Además de la posesión, en guaraní de Corrientes se observan otros dominios donde estas formas no se comportan del mismo modo que en otras variedades. Según Velázquez Castillo (2008), en guaraní de Paraguay el prefijo *i-* es un relacionante que se codifica con índices pronominales del paradigma activo. También se mencionó que Gildea (2002) propone que el prefijo *i-* es un marcador de 3ª P.

Por otra parte, en guaraní de Corrientes no se observan estos valores ya que tanto los prefijos del paradigma activo como del inactivo pueden funcionar con la forma *i-*, como se muestra en (33). Dada esta distribución, se considera que esta forma se reanalizó como parte de la base y no funciona como relacionante ni como marcador de 3ª persona:

(33) a. **a-inupã**

1SG.ACT-pegar

‘Le pego.’

b. **che-inupã**

1SG.INACT-pegar

‘Me pega.’

En este sentido, se determina que en guaraní de Corrientes el prefijo *i-* ha perdido su funcionalidad en cláusulas monotransitivas. Esta forma funciona para expresar a la 3ª persona de posesión, como en (32 c) y como índice inactivo en cláusulas intransitivas, como se mostrará en el siguiente apartado. En resumen, se observa que el guaraní de Corrientes ha perdido funciones que todavía se identifican en otras variedades de la familia tupí guaraní.

En el apartado siguiente se presenta la codificación de las cláusulas intransitivas en la variedad de estudio, se puede señalar que hay una codificación escindida de S. Como se explicará a continuación, se identifican varios factores que influyen en la codificación del único participante de la cláusula intransitiva en guaraní de Corrientes.

3.3.3. Función de los índices pronominales en cláusulas intransitivas

En este apartado se explica la motivación de la codificación de los predicados intransitivos en guaraní de Corrientes.

Respecto de la codificación diferencial del único argumento de la cláusula, intransitiva se reconoce una motivación principalmente semántica (Mithun 1991; Givón 1997; Siewierska 2004, 2005). En relación con la familia tupí guaraní en particular se observa que presenta un sistema activo-inactivo, que puede ser explicado a partir del control del participante y de los rasgos semánticos y léxicos de la base.

El guaraní hablado en la provincia de Corrientes exhibe dos paradigmas pronominales para codificar a S, en (34 a) la base *mba'apo* 'trabajar' se codifica con el índice activo *a-* y en (34 b) la base *kane'o* '(estar) cansado' se codifica con la forma *che-* de paradigma inactivo:

(34) a. **a-***mba'apo*

1SG.ACT-trabajar

'Trabajo.'

b. **che-***kane'o*

1SG.INACT-cansado

'Estoy cansado.'

En los siguientes apartados se discute las propuestas planteadas para otras variedades de la familia tupí guaraní y se expone cuál es la explicación más conveniente para el guaraní de Corrientes.

3.3.3.1. Proceso de cambio en los índices de persona

Según Seki (1990, 2000) la motivación del sistema activo-inactivo en kamaiurá es el control del participante.

En guaraní de Corrientes se observa que la codificación de la base *-karu* ‘comer’ depende del control del participante. En (35 a) la manifestación del índice activo *o-* de 3ª persona expresa que la actividad es controlada por el participante. En cambio, en (35 b) la codificación del índice inactivo *i-* de 3ª persona permite interpretar que el participante come mucho habitualmente, es decir, es una cualidad que el participante no controla:

(35) a. ope aguelo-s-kuéra tuja **o**-karu
DEM2 abuelo-EP-PL viejo 3ACT-comer
‘Esos abuelos viejos comen (en este momento).’

b. ha’e-s-kuéra **i**-karu-ema
3SG-EP-PL 3INACT-comer-ISR
‘Ellos comen mucho (son glotones).’

Como se mencionó anteriormente para el kamaiurá, Seki (2000: 67) afirma que el verbo *kyje* ‘temer’ es codificado con el paradigma activo, es decir, el paradigma que expresa control del participante. Por lo cual este comportamiento no coincide con la explicación propuesta, ya que ‘temer’ no es una actividad controlada por el participante.

En guaraní de Corrientes, en cambio, la base *kyhije* ‘temer’ se codifica con índices del paradigma inactivo como *che-* de 1ª persona singular en (36 a) y *nde-* de 2ª persona singular en (36 b):

(36) a. che **che**-kyhije nde hegui
1SG 1SG.INACT-temer 2SG CAU
‘Yo tengo miedo de vos.’

b. nde **nde**-kyhije chugui
2SG 2SG.INACT-temer 3SG.CAU
‘Vos tenés miedo de él.’

Como se observa, hay manifestaciones diferentes para las mismas bases verbales en una sola familia lingüística. Además, se identifican motivaciones diferentes en una sola variedad ya que *el control vs. la falta de control* explica el comportamiento de algunas pero no el de otras. Para este proceso no siempre es posible establecer predicciones o proponer explicaciones generales ya que las formas parecieran presentar un comportamiento arbitrario.

Este comportamiento puede ser resultado de un proceso de cambio en el que se están reacomodando los sistemas de una misma familia lingüística. En este sentido, se considera que es necesario adoptar una perspectiva diacrónica para explicar las

variaciones de una variedad. La definición de la dirección del cambio queda fuera de los límites de esta tesis, en trabajos posteriores se retomará el tema.

3.3.3.2. Codificación de verbos, nombres y adjetivos con estrategia de predicación verbal

Mithun (1991) sostiene que el guaraní coloquial hablado en Paraguay presenta un sistema activo-estativo, cuya motivación es el aspecto inherente de los verbos. Esta autora afirma que se codifican con el paradigma activo los verbos que denotan actividades, logros y realizaciones (Vendler 1967; Van Valin 1990a) y con el paradigma inactivo a los verbos de estados.⁴⁶

En guaraní de Corrientes se observa un comportamiento similar en algunos verbos, los verbos con paradigma activo se ilustran en (37) y los verbos con paradigma inactivo en (38):

(37) Clases de verbos con paradigma pronominal activo en guaraní de Corrientes

a. Actividades

el mitã **o-ñani**
SG.MASC niño 3ACT-correr
‘El niño corre.’

⁴⁶ Van Valin (1990b: 222) propone ejemplos de los diferentes tipos de verbos (i) estados (*state*): *saber, tener, creer, gustar*; (ii) logros (*achievements*): *morir, aprender, llegar*; (iii) realizaciones (*accomplishments*): *enseñar, matar, reventar* y (iv) actividades (*activities*): *correr, bailar, nadar*.

b. Logros

ha'e **o-manõ-ma**

3SG 3ACT-morir-COMPL

‘Él murió ya.’

c. Realizaciones

o-kapu la pelota

3ACT-reventar FEM.SG pelota

‘Reventó la pelota.’

(38) Verbos de estado con paradigma pronominal inactivo en guaraní de Corrientes

kamíla **i-kangy**

Camila 3INACT-triste

‘Camila está triste’

Respecto del paradigma inactivo, es necesario aclarar que además de verbos de estado, también adjetivos y nombres pueden emplear una estrategia verbal de predicación (estrategia de concordancia obligatoria según Stassen 1997). En principio se explica el comportamiento de los adjetivos y luego el de los nombres.

Según Stassen (1997: 17), en el guaraní coloquial moderno de Paraguay los adjetivos no cuentan con una estrategia predicativa propia, como ocurre en la mayoría de

las lenguas.⁴⁷ Este autor sostiene que los adjetivos pertenecen a una clase léxica que no presenta una estrategia de codificación propia; situación que no permite afirmar que una lengua carezca de adjetivos.

En guaraní de Corrientes se observa que los conceptos de propiedad como *-morotĩ* ‘blanco’ o *-tuja* ‘viejo’ pueden tener funciones de adjetivos ya que modifican a un nombre sin marca manifiesta como en (39 a-b). Estas mismas bases pueden emplear una estrategia de predicación verbal como en (39 c-d), ya que emplean un índice de persona de paradigma inactivo, característica de los verbos de estado:⁴⁸

(39) a. kavaju **morotĩ**

caballo blanco

‘Caballo blanco.’

b. el karái **tuja** o-purahéi gueteri

ART hombre viejo 3ACT-cantar todavía

‘El viejo canta todavía.’

⁴⁷ Stassen (1997) sostiene que el guaraní hablado en Paraguay, presenta tres estrategias de predicación: para predicados locativos una cópula locativa, para los predicados nominales la estrategia de cópula cero y para los predicados verbales la prefijación de marcadores de concordancia: un paradigma para eventos, otro diferente para estados. Este autor identifica dos paradigmas de índices diferentes pero reconoce una única estrategia de predicación verbal, ésta es la posibilidad de codificar marcadores de concordancia obligatoria.

⁴⁸ Según Stassen (1997) la ocurrencia de índices pronominales con la frase nominal plena es definida como estrategia de concordancia obligatoria.

c. kavaju **i-moroṭĩ**
caballo 3INACT-blanco
'El caballo es blanco.'

d. el hénte **i-tujá**-ite ngo koánga
MASC.SG hombre 3INACT-viejo-ISR ENF ahora
'El hombre está muy viejo ahora.'

Dado este comportamiento, se establece que además de verbos de estado también los adjetivos pueden emplear una estrategia de predicación verbal. De todos modos, queda pendiente para futuros trabajos una caracterización de la clase léxica de adjetivos en guaraní de Corrientes.

Otra categoría que emplea estrategia de predicación verbal en guaraní de Corrientes es la de los nombres. En (40) se muestra el comportamiento como núcleo de una frases nominal del nombre *-ju'u* 'tos':

(40) a. ope **ju'u** i-jaigue
ese tos 3INACT-fea
'Esa tos es fea.'

- b. ope **ju'u** aigue o-juka-pota
 ese tos fea 3ACT-matar-IRR
 'Esa tos fea lo va a matar.'

Ese mismo nombre se codifica con paradigma inactivo y con un sufijo de aspecto PROGRESIVO como se muestra en (41):

- (41) che che-**ju'u**-oina
 1SG 1SG.INACT-tos-PROG
 'Yo estoy tosiendo.'

Otro nombre codificado con estrategia de predicación verbal es *-embireko* 'esposa' en (42), en él se manifiesta un índice de paradigma inactivo, un sufijo de modalidad IRREALIS y uno de aspecto PROGRESIVO:⁴⁹

- (42) ana ko ø-h-embireko-**pota-ina**
 Ana ENF 3INACT-REL-esposa-IRR-PROG
 'Ana será (estará siendo) su esposa.'

A partir de estos ejemplos, se advierte que no todas las construcciones con un índice personal de paradigma inactivo son verbos de estado, también adjetivos como en

⁴⁹ El guaraní también presenta sufijos aspectuales en los nombres diferentes de los asignados a los verbos: *-rã* 'prospectivo nominal' y *-kue* 'completivo nominal'

(39c-d) y nombres como en (41) y (42) pueden emplear la misma estrategia de predicación. En relación con esta posibilidad, Stassen (1997) señala que aunque los nombres posean una estrategia de predicación propia, también pueden codificarse con la estrategia verbal.

En resumen, la codificación de los predicados verbales en guaraní de Corrientes está motivada por el aspecto inherente de los verbos como lo manifestó Mithun (1991) para el guaraní de Paraguay, pero también es necesario tener en cuenta que hay adjetivos y nombres que pueden codificarse con estrategia de predicación verbal. Se establece que los prefijos de paradigma inactivo codifican predicados con (i) verbos de estado como *kane'o* '(estar) cansado', (ii) conceptos de propiedad (adjetivos) 'como *morotĩ* blanco' y (iii) nombres como *ju'u* 'tos'.⁵⁰

3.3.3.3. Predicación nominal vs. predicación verbal

Por último, se discute la propuesta de Dietrich (2000) y Nordhoff (2004), quienes proponen que el comportamiento del sistema depende de la clase léxica a la que pertenece la base del predicado. Estos autores sostienen que el paradigma de índices activos codifica a los verbos y el paradigma de índices inactivos codifica sólo a los nombres.

En guaraní de Corrientes se observó que nombres como *-ju'u* 'tos' en (40) y *-embireko* 'esposa' en (41) pueden codificarse con una estrategia de predicación verbal.

⁵⁰ Según (Brinton y Traugot 2005: 37) el cambio funcional de una categoría a otra se define como proceso de "conversión". Estos autores sostienen que en inglés este proceso se realiza mediante derivación cero, por ejemplo: *run* (NOMBRE) < (*to*) *run* (VERBO), *private* (NOMBRE) < *private* (ADJETIVO).

Sin embargo, en esta variedad se reconoce que los nombres presentan una estrategia de predicación propia, ésta es la cópula cero en (43 a-b) o cópula 'e como en (43 c-d):

(43) Predicación nominal en guaraní de Corrientes

a. huan soldáo

Juan soldado

'Juan es soldado.'

b. huan karãi tuja

Juan soldado viejo

'Juan es un hombre viejo.'

c. huan 'e chakrero

Juan COP arriero

'Juan es arriero.'

d. huan 'e karãi

Juan COP hombre

'Juan es hombre.'

Esto quiere decir que la mayoría de la predicación de la mayoría de los nombres es mediante cópula cero o cópula 'e y sólo algunos emplean la estrategia de indexación pronominal.

Además, a diferencia de lo que propone Dietrich (2000) para la familia tupí guaraní y Nordhoff (2004) para el guaraní de Paraguay, no todas las predicaciones con paradigma inactivo pueden ser consideradas nombres ya que se observan construcciones que funcionan como frases nominales y requieren un nominalizador.

En (44 a) *-kane'o* 'cansado' funciona como núcleo de una frase nominal y en (44 b) *-asy* 'enfermo' es introducido con cópula 'e, en ambos casos las predicaciones se codifican con un índice inactivo pero también requieren un nominalizador *-va* por lo que *-kane'o* y *-asy* no pueden ser considerados nombres:

(44) a. Pe i-kane'o-**va** o-ho
 DEM2 3INACT-cansado-NMLZ 3ACT-ir
 'Ese (que está) cansado que se vaya.'

b. ko hente kyra 'e ø-h-asy-**va**
 DEM1 hombre gordo COP 3INACT-REL-enfermo-NMLZ
 'Este hombre gordo es el enfermo.'

A partir de estos ejemplos se concluye que la propuesta de Dietrich (2000) y Nordhoff (2004) no es adecuada para el comportamiento de los predicados verbales con índices inactivos en guaraní de Corrientes. Esta afirmación se basa en dos evidencias:

(i) Los nombres tienen una estrategia de predicación propia, ésta es la codificación con cópula cero o cópula 'e, como se ilustró en (43).

(ii) Los predicados verbales con índices inactivos que funcionan como frases nominales requieren un nominalizador, como se mostró en (44).

En resumen, se señala que no hay una única motivación para la codificación de los índices pronominales en predicados verbales intransitivos en guaraní de Corrientes. El comportamiento de los mismos depende, al menos, de tres factores, como se muestra en el cuadro 14:

	Paradigma activo	Paradigma inactivo
Control del participante S	control de S (35 a)	falta de control de S (35b)
Aspecto inherente de los verbos	actividades (37 a), logros (37 b) y realizaciones (37 c)	estados (38)
Clase léxica en predicados verbales	sólo verbos	verbos de estado, adjetivos (39 c-d) y nombres (41-42)

Cuadro 14. Motivaciones de la codificación de índices de persona en predicados verbales

A partir de la identificación de varios factores para la codificación de índices de persona en predicados verbales en guaraní de Corrientes, se considera que es necesario tener en cuenta el factor diacrónico para poder explicar la existencia de diferentes motivaciones.

3.3.4. Función de los índices pronominales en cláusulas bitransitivas

En este apartado se explica la codificación de los índices pronominales en las cláusulas bitransitivas del guaraní de Corrientes.

Anteriormente, se mostró que no se identifican cláusulas bitransitivas con tres participantes expresados mediante pronombres independientes. En (45) se reiteran los ejemplos y se analiza el comportamiento de los índices pronominales. Como se observa, el receptor no se indexa en el verbo sino que se expresa como un participante oblicuo con marca de benefactivo *-nguarã*. Por otra parte, el tema funciona como P y el agente como A por lo que siguen el comportamiento de otras cláusulas monotransitivas, es decir, se indexa el participante más alto en la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$:

(45) Índices verbales de cláusulas con tres participantes en guaraní de Corrientes

a. 3^a A indexado / 3^a P / 1^a BENEFACTIVO

ha'e o-me'e chupe che ve-nguarã

3SG 3ACT-DAR 3SG.OBJ 1SG OBJ-BEN

‘Él le dio algo para mí.’

b. 2^a P indexado / 3^a A / 3^a BENEFACTIVO

ha'e **nde**-me'e nde ve chupe-nguarã

3SG 2SG.INACT-dar 2SG OBJ 3SG.OBJ-BEN

'Él te dio a vos para ella.'

c. 2^a A indexado / 3^a P / 1^a BENEFACTIVO

nde **re**-me'e chupe che ve-nguarã

2SG 2SG.ACT-dar 3SG.OBJ 1SG OBJ-BEN

'Vos das a ella para mí.'

d. 2^a P indexado / 3^a A / 1^a BENEFACTIVO

ha'e **nde**-me'e nde ve che ve-nguarã

3SG 2SG.INACT-dar 2SG OBJ 1SG OBJ-BEN

'Él te da (a vos) para mí / a mí.'

e. 1^a P indexado / 3^a A / 2^a BENEFACTIVO

ha'e **che**-me'e nde ve-nguarã

3SG 1SG.INACT-dar 2SG OBJ-BEN

'Él me dio (a mí) para vos.'

En guaraní de Corrientes, el receptor no cumple la función de R sino que es un participante oblicuo, motivo por el cual se codifica con la marca de BENEFACTIVO y no

puede ser indexado en el verbo. Según Givón (1976) y Haspelmath (2005c) se observa una identidad semántica entre los argumentos S, A y R ya que se pueden gramaticalizar como índices en el verbo, este comportamiento no se extiende al participante T.

3.3.5. Sistema de alineamiento de índices de persona en los verbos

Luego de explicar las funciones de los índices pronominales, se presenta el sistema de alineamiento guaraní de Corrientes. Se observa un sistema activo-inactivo que en cláusulas intransitivas depende de factores como la clase léxica de la base del predicado verbal, el aspecto inherente de los verbos y el control del participante que funciona como S. Según Siewierska (2004: 54) el sistema activo-inactivo está más extendido para los índices de persona en los verbos que para los pronombres independientes, inclusive más que el sistema ergativo.⁵¹

En cláusulas monotransitivas el sistema está motivado por el estatus de los participantes en una jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$. Este sistema no se registra para pronombres independientes, sólo para los índices de persona en el verbo (Siewierska 2004: 55).

En este sistema no se observa un marcador de inversa ya que el prefijo *r-* es un relacionante que ocurre con formas pronominales correspondientes a los participantes del acto de habla, no un marcador de inversa (cf. Payne 1994). Asimismo, se explicó que esta forma, al igual que el prefijo *i-* se reanalizaron como parte de la base en algunos

⁵¹ La frecuencia del sistema activo-inactivo en pronombres independientes es tan baja como la de la marcación de caso en frases nominales plenas. En una muestra de 190 lenguas propuestas por Comrie (2005), sólo 4 exhiben este sistema

contextos por lo que perdieron su valor como relacionantes (cf. Seki 1991, 2000; Velázquez Castillo 2008). Lo que permite sostener que en guaraní de Corrientes se han perdido algunas distinciones identificadas en otras variedades de la misma familia. En (15) se muestra un cuadro que resume las funciones de las formas pronominales:

1ª y 2ª persona						
		independiente (obj. de posposición)	posesivo	inactivo	activo	morfemas portmanteau
SG	1ª	che	che-	che-	a-	ro- '1ª sg > 2ª sg'
	2ª	nde	nde-	nde-	re- / e-	
PL	1ª INCL	ñande	ñande-	ñande-	ja-	po- '1ª pl > 2ª pl'
	1ª EXCL	ore	ore-	ore-	ro-	
	2ª	pende	pende	pende-	pe-	
3ª persona						
		S y A	OBJETIVO	posesivo	inactivo	activo
SG	3ª	ha'e	chupe	i- / ø-	i- / ø	o-
PL		ha'eskuera	chupeskuera			

Cuadro 15. Sistema pronominal en guaraní de Corrientes

Como se observa en este cuadro, hay pronombres independientes e índices de persona en los verbos. En guaraní de Corrientes las frases nominales y los pronombres independientes son opcionales pero la indexación es obligatoria. Según Siewierska (2004: 56), las lenguas favorecen la codificación de funciones sintácticas por medio de los índices personales en los verbos. Motivo por el cual el alineamiento neutral es más frecuente para las FNs y formas independientes que para la indexación de persona en el verbo.

En relación con las construcciones con tres participantes se destaca la ausencia de cláusulas bitransitivas en que los tres participantes estén expresados mediante índices en predicados verbales. En construcciones con tres participantes el TEMA funciona como P y el RECEPTOR es un oblicuo; por este motivo se manifiesta con el marcador *-nguarã* ‘BENEFACTIVO’ en formas pronominales libres y no es indexado en los predicados verbales.

CONCLUSIONES

En este trabajo se presentó el análisis de los sistemas de alineamiento en el guaraní de Corrientes desde el marco teórico de la lingüística tipológica funcional. Para llevar a cabo este análisis se consideraron principalmente propiedades de código tales como marcas de caso en los nominales, posposiciones en los pronombres independientes y la indexación de persona en los verbos. Cada una de estas propiedades exhibe un sistema de alineamiento diferente y en cada caso se explicaron las motivaciones de los mismos.

En principio, se comparó la codificación de las frases nominales que funcionan como S, A y P en esta variedad, para esta propiedad se afirmó que el alineamiento básico es nominativo-acusativo ($S=A \neq P$). Luego se estableció la comparación de P con T y R y se determinó que la lengua exhibe un sistema directivo-indirectivo ($P=T \neq R$).

Asimismo, se destacó que la motivación de la codificación de las frases nominales está relacionada principalmente con la distinción de los argumentos (Comrie 1989). La manera en que el guaraní resuelve la necesidad de distinguir la función de los argumentos es mediante un sistema altamente económico, ya que sólo las construcciones con posible ambigüedad requieren un P marcado con caso OBJETIVO *-pe*. Por este motivo se sostiene que la marcación de caso en guaraní de Corrientes está vinculada con la función diferenciadora.

Si bien se afirmó que el alineamiento básico es el acusativo, se identificó un alineamiento neutral con Ps menos animados ya que ninguna FN requiere marca manifiesta de caso ($S=A=P$). En situaciones el oyente interpreta que un participante más

animado funciona como A y el menos animado, como P. Por este motivo se afirma que el sistema de marcación de caso en esta variedad es económico. También se planteó que es funcional ya que cuando hay dudas acerca de cuál es A y cuál es P se requiere una marca de caso OBJETIVO para P; las situaciones referidas son:

(i) P alto en la escala de animicidad

(ii) P tan bajo como A en la escala de animicidad.

A partir de la descripción de las situaciones que requieren Ps marcados, se concluyó que la codificación diferencial de P está basada en la animicidad de ese participante en la escala: humanos > animales grandes > animales pequeños > inanimados.

En definitiva, la marca de OBJETIVO *-pe* es asignada para diferenciar a los argumentos de la cláusula monotransitiva. Por ello se establece que (i) las marcas de caso tienen principalmente una función diferenciadora y (ii) que los Ps más típicos son menos animados y, por tal motivo, menos marcados (Comrie 1989).

A partir de esta última afirmación se decidió comparar R y T de cláusulas bitransitivas con los Ps más típicos que son los que no llevan ninguna marca (Hapelmath 2005b, Malchukov *et. al* 2010). Como se manifestó, los participantes T tampoco están marcados y a los participantes R se les sufixa la marca de caso OBJETIVO *-pe*. Dada esta codificación en cláusulas bitransitivas se observa un alineamiento indirectivo.

Respecto de los pronombres independientes, se manifestó que el alineamiento es nominativo-acusativo para la 1ª, 2ª y 3ª persona.

Primeramente, se observó que los pronombres independientes correspondientes a los participantes del acto de habla que funcionan como S y A no llevan marca manifiesta,

pero el mismo pronombre es codificado con la posposición *ve* 'OBJETIVO' cuando funcionan como P.

En segundo lugar, se afirmó que la 3ª persona presenta un comportamiento diferente: el pronombre *ha'e* sólo funciona como S y A, mientras la forma *chupe* sólo funciona como P. Esto se debe a que los pronombres de 3ª persona tienen una fuente de origen diferente de los participantes del acto de habla: *ha'e* deriva de un demostrativo y *chupe* de una marca de posesivo *i-* con un locativo *-upe*.

Asimismo, se señaló que los pronombres que funcionan como R en cláusulas bitransitivas, exhiben la misma forma que los que funcionan como P en montransitivas. Además, se destacó el hecho de que no es posible construir cláusulas bitransitivas con tres argumentos expresados pronominalmente. Se observó que el receptor se codifica con un marcador de BENEFACTIVO *-nguara* que permite afirmar que este participante, en realidad, es un adjunto.

Por último, para los índices de persona en los verbos, se advirtió que en el guaraní de Corrientes estas formas no siempre se comportan de la misma manera que en otras variedades de la familia tupí guaraní. Se reconoce que el sistema cuenta con dos paradigmas de índices personales en los predicados verbales, uno activo y otro inactivo y que las motivaciones de su asignación son diversas ($S_a=A$ y $S_p=P$).

Para las cláusulas montransitivas se manifestó que la motivación está vinculada con el estatus de los participantes en la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$ (Siewierska 2004). Se reconocieron las formas de los paradigmas activo e inactivo para los índices del acto de habla, aunque para la 3ª persona, esto no es posible. Esto se debe a que cuando

actúan 3ª sobre 3ª sólo se identificó al participante con función de A.

Respecto de las formas *i-*, *r-* y *h-* se señaló que por su distribución tienen diferentes funciones. Se definió que (i) que *r-* y *h-* son relacionantes y (ii) *i-* funciona como índice de 3ª persona en cláusulas intransitivas y en algunas frases posesivas.

Por otra parte, se han identificado diferentes motivaciones para la asignación del paradigma activo e inactivo en los predicados verbales intransitivos. Primeramente, se advirtió que algunas bases admiten índices de los dos paradigmas, en este caso la única motivación posible es el control del participante que funciona como S.

Además, se afirmó que la mayoría de las bases se codifican según su aspecto inherente: paradigma activo para actividades, logros y realizaciones, paradigma inactivo para estados (Mithun 1991). Aunque también se identificaron bases que funcionan como núcleos de frases nominales y que se pueden codificar con la estrategia verbal de concordancia obligatoria (Stassen 1997, Givón 2001).

Entonces, se reconoce que además del control de los participantes y el aspecto inherente de los verbos, es necesario atender a la clase léxica de las bases que pueden funcionar como predicados verbales. Como se reconocen múltiples motivaciones, se consideró que es necesaria una perspectiva diacrónica para analizar esta propiedad en el guaraní de Corrientes.

Para las construcciones con tres participantes expresadas mediante pronombres independientes, se notó que A no se manifiesta con marca, el tema es codificado como P y el RECEPTOR con marca manifiesta de caso oblicuo. En relación con los índices de persona en el guaraní de Corrientes, se observa que el receptor no se indexa en ningún

caso; por su parte el tema, que funciona como P compete con la indexación de A según la jerarquía de persona $1^a > 2^a > 3^a$.

A partir de la imposibilidad de indexar a un receptor y la codificación del mismo con sufijo *-nguarã* 'BENEFACTIVO', se destacó que en guaraní de Corrientes no es posible construir cláusulas bitransitivas con tres participantes expresados mediante formas pronominales.

Luego de presentar los diferentes sistemas de alineamiento en la variedad de estudio y de explicar las motivaciones que los determinan, se advierte que no es posible reconocer una única motivación. Esto da cuenta de que el guaraní de Corrientes presenta un proceso de gramaticalización que requiere ser explicado atendiendo a las fuentes que originaron el actual comportamiento de las propiedades de código.

Algunas características que se destacaron fueron:

(i) el surgimiento de un sistema de caso en nominales proveniente de las posposiciones en los pronombres independientes, una ruta común de gramaticalización según Heine y Kuteva (2007);

(ii) desplazamiento de funciones de casos locales a casos gramaticales (no locales), este proceso es atestado translingüísticamente según Comrie y Polinsky (1998)

(iii) surgimiento de pronombres de 3^a persona con función de S, A y P a partir de pronombres demostrativos y formas posesivas, desarrollo habitual de los pronombres registrado por Bhat (2004) entre las lenguas del mundo.

Para el comportamiento de los índices pronominales la dirección de cambio no está claramente definida y por eso se sostiene que este tema se desarrollará en estudios

posteriores. Por ejemplo, se observó que el verbo ‘temer’ en guaraní de Corrientes se codifica diferente en kamaiurá (Seki 2000), variedad que conserva formas y funciones que se han perdido o reanalizado en el guaraní de Corrientes, esto se resume en el cuadro 16:

kamaiurá (Seki 2000)	guaraní de Corrientes
La forma <i>a'e</i> funciona como demostrativo y como pronombre personal de 3ª persona.	La forma <i>ha'e</i> sólo funciona como S y A de 3ª persona.
La forma <i>i-upe</i> ‘3-LOC’ se emplea para un participante dativo.	La forma <i>chupe</i> ‘OBJETIVO’ no exhibe indexación de 3ª persona; funciona como DATIVO y como P.
Se identifica <i>i-</i> ~ <i>r-</i> ~ <i>h-</i> como relacionantes.	En muchos casos esas formas se han reanalizado como parte de la base.

Cuadro 16. Formas y funciones en kamaiurá y guaraní de Corrientes

Estas son algunas características que permiten afirmar que el guaraní de Corrientes presenta un estado en que ya no se identifican las mismas funciones que en otras variedades de la misma familia. Dicha situación requiere una explicación desde una perspectiva diacrónica que en este trabajo no se pudo resolver pero será retomada en otros estudios.

BIBLIOGRAFÍA

- Armato de Welti, Z y Stroppa, C. 1997. *Vigencia de lo guaraní en Rosario. Enfoque Etno y Sociolingüístico*. Rosario: Fundación Ross.
- Bhat, D. N. 2004. *Pronouns*. Oxford: Oxford University Press.
- Bickel, B. y Nichols, J. 2005. "22. Inflectional Synthesis of the Verb". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- Blake, B. 1994. *Case*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bresnan, J. y Mchombo, S. A. 1987. "Topic, pronoun and agreement in Chichewa". *Language* 63: 4. 741-782.
- Brinton, L. J. y Traugott, E. C. *Lexicalization and Language Change*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Censabella, M. 1999. *Las lenguas indígenas de la Argentina*. Buenos Aires: Eudeba.
- _____. 2009. "Argentina en el Chaco" En Sichra, I. (coord. y ed.) *Atlas sociolingüístico de pueblos indígenas en América Latina, Vol I*. Cochabamba: UNICEF / FUNPROEIB. 159-169.
- Cerno, L. 2004a. *Guaraní y castellano en una comunidad rural de la provincia de Corrientes. Una aproximación etnográfica*. Instituto de Letras: UNNE.
- _____. 2004b. "Categorías nativas y significado social del habla. Una aproximación a la comunidad guaraní hablante de la provincia de Corrientes". En Garbulsky *et. al.* (eds.) *Actas 1º Congreso Latinoamericano de Antropología* (Publicación en CD-Rom).

- Rosario: Facultad de Humanidades y Artes, UNR. 1-11.
- Clopper, C. G. y Tonhauser, J. 2011. "On the prosodic coding of focus in Paraguayan Guaraní". En *Proceedings of the 28th West Coast Conference on Formal Linguistics (WCCFL)*, Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. 249-257.
- Comrie, B. 1977. "Subjects and direct objects in Uralic languages: a functional explanation of case-marking systems". *Études Finno-Ougriennes* 12. Budapest: Akadémiai Kiadó. 5-17.
- _____. 1978. "Ergativity". En Lehmann, W. P. *Syntactic Typology: Studies in the Phenomenology of Language*. Texas: University of Texas Press. 329-394.
- _____. 1989 [1981]. *Language universals and linguistic typology. Syntax and morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- _____. 2005a. "98. Alignment of Case Marking of Full Noun Phrases". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- _____. 2005b. "99. Alignment of Case Marking of Pronouns". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- Comrie, B. y Polinsky, M. 1998. "The great Daghestanian case hoax". En Siewierska, A. y Song, J. J. (eds.) *Case, Typology and Grammar. In honor of Barry J. Blake*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 95-114.
- Corbett, G.G. 2005. "30. Number of Genders". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.

- Curnow, T. J. 1997. *A grammar of Awa Pit (Cuaiquer): An indigenous language of southwestern Colombia*. Canberra: The Australian National University.
- Croft, W. 2003 [1990]. *Typology and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dalrymple, M. y Nikolaeva, I. 2011. *Objects and Information Structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dietrich, W. 2000. “El problema de la categoría del adjetivo en las lenguas tupí-guaraníes”. En van der Voort, H. & S. van de Kerke (eds.). *Ensayos sobre lenguas indígenas de las tierras bajas de Sudamérica. Contribuciones al 49° Congreso Internacional de Americanistas en Quito 1997*. Leiden: CNWS. 255–263.
- _____. 2002. “Guaraní criollo y guaraní étnico en Paraguay, Argentina y Brasil” En Crevels, M., Van de Kerke, S., Meira, S. y Van Der Voort, H. (eds.) *Current Studies on South American Languages*. Leiden: Research School of Asian, African, and Amerindian Studies (CNWS).
- _____. 2009. “Cambio del orden de palabras en lenguas tupí-guaraníes”. *Cadernos de Etnolingüística*. 1:3.
- Dryer, M. S. 1986. “Primary objects, secondary objects, and antitativity”. *Language* 62. 808-845.
- _____. 1997. “Are Grammatical Relations Universal?” En Bybee, J., Haiman, J. y Thompson, S. (eds.). *Essays on Language Function and Language Type: Dedicated to T. Givón*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 115-143.

- _____. 2005a. "81. Order of Subject, Object and Verb". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- _____. 2005b. "33. Coding of Nominal Plurality". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- _____. 2007. "Clause types". En Shopen, T. (ed.) *Clause Structure, Language Typology and Syntactic Description, Vol. I*. Cambridge: Cambridge University Press. 224-275.
- Fabre, A. 1998. *Manual de las lenguas indígenas sudamericanas, I-II*. München: Lincolnm Europa.
- _____. 2005. *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos*. Edición electrónica:
<http://butler.cc.tut.fi/~fabre/BookInternetVersio/Alkusivu.html>.
- Casco, Gavino. 2007. *Hable y escriba en guaraní. Eñe'ê ha ehai ava ñe'ême*. La Plata: Al margen.
- Cysouw, M. y Trommer, J. *Projekt P7: Die interne Struktur von Personen-Portmanteaus*
Neuantrag auf Gewährung einer Sachbeihilfe im Rahmen der DFG- Forschergruppe
„Grammatik und Verarbeitung verbaler Argumente“. Universität Leipzig, MPI-CBS, MPI-VA.
- Gandulfo, C. 2007. *Entiendo pero no hablo. El guaraní "acorrentinado" en una escuela rural: usos y significaciones*. Buenos Aires: Antropofagia.

- Gildea, S. 1994. "Semantic and pragmatic inverse: Inverse alignment and inverse voice in Carib of Surinam". En Givón, T. *Voice and inversion*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 187-230.
- _____. 2002. "Reconstructing Pre-Proto-Tupi-Guarani main clause grammar". En *Atas do Encontro Internacional de Pesquisadores de Línguas Indígenas*. Belem: Universidade Federal do Para. 315-326.
- Givón, T. 1976. "Topic, pronoun and grammatical agreement". En Li, Ch. N. (ed.) *Subject and topic*. New York: Academic Press. 149-189.
- _____. 1979. *On understanding grammar*. New York: Academic Press.
- _____. 1994. "The pragmatics of detransitive voice: functional and typological aspects of inversion". En Givón, T. (ed.) *Voice and inversion*. 3-44.
- _____. 1997. "Grammatical Relations: An Introduction". En Givón, T (ed.). *Grammatical Relations. A functionalist perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1-84.
- _____. 2001 [1984]. *Syntax Vol. I. A Functional Typological - Introduction*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- González, H. A. 2005. *A grammar of Tapiete (Tupi-Guarani)*. Pittsburgh: University of Pittsburgh.
- Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. *Ethnologue: Languages of the World*, Decimoquinta edición. Dallas, Texas: SIL International. Versión electrónica: <http://www.ethnologue.com/>.

- Greenberg, J. H. 1963. "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements". En Greenberg, J. H. (ed.) *Universals of Human Language*. Cambridge: MIT Press. 73-113.
- Gregores, E. y Suárez, J. 1967. *A description of colloquial Guaraní*. The Hague: Mouton & Co.
- Haiman, J. 1987 [1979]. "Hua: a Papuan language of New Guinea". En Shopen, T. (ed.) *Languages and their status*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. 35-89.
- Haspelmath, M. 2005a. "Universals of differential case marking". Hand-out. *Explaining Syntactic Universals*. LSA Institute. MIT. LSA.206.
- _____. 2005b. "105. Ditransitive constructions: the verb 'give'". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- _____. 2005c. "Argument marking in ditransitive alignment types." *Linguistic Discovery* 3. 1-21.
- _____. 2008. "Frequency vs. iconicity in explaining grammatical asymmetries." *Cognitive Linguistics* 19.1:1-33.
- _____. 2009. "Terminology of case". En Malchukov, A. y Spencer, A. (eds.) *Handbook of Case*. Oxford: Oxford University Press. 505-517.
- Heine, B. y Kuteva, T. 2007. *The Genesis of Grammar. A Reconstruction*. Oxford: Oxford University Press.
- Hopper, P. y Thompson, S. 1980. "Transitivity in Grammar and Discourse". *Language* 56. 251-299.

- Iggesen, O. 2005. *Case-asymmetry*. Munich: Lincom Europa.
- Jensen, Ch. 1998. "Comparative study: Tupí-Guaraní". En Derbyshire, D. C. y Pullum, G. K. (eds). *Handbook of Amazonian languages, Vol. 4*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Keenan, E. L. 1975. "Some universals of passive in relational grammar". *Chicago Linguistics Society* 11. 340-352.
- Kemmer, S. 1993. *The middle voice*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Kittilä, S. 2002. *Transitivity: Towards a Comprehensive Typology*. Turku: University of Turku.
- Lehmann, W. 1973. "A structural Principle of Language and its Implications". *Language* 49. 47-66.
- _____. 1982. *Thoughts on Grammaticalization. A programmatic Sketch*. Volume 1. AKUP 48 (Arbeiten des Kölner Universalien-Projekts, 48.). Cologne: University of Cologne, Institut für Sprachwissenschaft.
- Liuzzi, S. M. 2006. *Guaraní elemental. Diccionario y gramática*. Corrientes: Moglia Ediciones.
- Maddieson, I. 2005. "12. Syllable Structure". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- Malchukov, A. L. 2008. "Animacy and asymmetries in differential case marking". En *Lingua* 118. 203-221.
- Malchukov, A.; Haspelmath, M. y Comrie, B. 2010. "Ditransitive constructions: a typological

- overview". En Malchukov, A.; Haspelmath, M. y Comrie, B. (eds.) *Studies in Ditransitive Constructions: A Comparative Handbook*. Berlin: De Gruyter Mouton. 1-64.
- Mithun, M. 1991. "Active/agentive Case Marking and its Motivations". *Language* 67. 510-546.
- Næss, Å. 2007. *Prototypical Transitivity*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Nichols, J. 1986. "Head-Marking and Dependent-Marking Grammar". *Language* 62: 1. 56-119.
- Nordhoff, S. 2004. "Stative Verbs and Possession in Guarani". En *Syntax of the World's Languages Conference*. Leipzig: Conferencia.
- Ojeda, S. 1977. *Vocabulario del guaraní correntino*. Corrientes: Imp. N.M. Tte. Ibañez 1600
- Payne, D. 1992. *Pragmatics of word order flexibility*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1-14.
- _____. 1994. "The Tupí-Guaraní Inverse". En Fox, B. y Hopper, P. (eds.). *Voice: Form and Function*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Payne, J. R. 1979. The Decay of Ergativity in Pamir Languages. En *Lingua* 51. 147-186.
- Payne, T. E. 1997. *Describing Morphosyntax, A Guide for Field Linguists*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Rosch, E. 1973 "On the internal structure of perceptual and semantic categories". En Moore, T.E. (ed.) *Cognitive development and the acquisition of language*. New York: Academic Press.
- _____. 1975. "Cognitive representation of semantic categories". *Journal of Experimental*

- Psychology: General* 104. 192-233.
- Seki, L. 1990. "Kamaiurá (Tupí-Guaraní) as an Active-Stativ Language". En Payne, D. L. (ed.) *Amazonian Linguistics Studies in Lowland South American Languages*. Austin: University of Texas Press. 367-391.
- _____. 2000. *Gramática do Kamaiurá. Língua Tupi-Guarani do Alto Xingu*. Campinas: UNICAMP.
- Siewierska, A. 1998. "Passive-to-ergative versus inverse-to-ergative". En Siewierska, A. y Song, J. J. (eds.) *Case, Typology and Grammar. In honor of Barry J. Blake*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 229-246.
- _____. 2004. *Person*. Cambridge: Cambridge University Press.
- _____. 2005. "100. Alignment of Verbal Person Marking". En Haspelmath, M.; Dryer, M.; Gil, D. y Comrie, B (eds.) *World Atlas of Language Structures (WALS)*. Oxford: Oxford University Press.
- Siewierska, A. y Bakker, D. 2007. Bound person forms in ditransitive clauses revisited. *Functions of Language* 14:1. 103-126.
- Stassen, L. 1997. *Intransitive Predication*. Oxford: Oxford University Press.
- Stroppa, M. C. 1997a. "Características etnolexicológicas del guaraní correntino o goyano". Actas II JE, Escuela de Antropología: UNR. 37-48.
- _____. 1997b. "El guaraní correntino o goyano. Etnolexicología contrastiva de las variedades dialectales del guaraní paraguayo (jopará) y del correntino (goyano) actuales. Informe manuscrito para el Consejo de Investigaciones. UNR."
- Tonhauser, J. 2005. "Towards an Understanding of the Meaning of Nominal Tense". En

- Maier, E., Bary, C. y Huitink, J. (eds.) *Proceedings of the 9th Sinn und Bedeutung Conference*. Nijmegen: Nijmegen Center for Semantics, 475-488.
- Tsunoda, T. 1985. "Remarks on Transitivity". *Journal of Linguistics* 21. 385-396.
- Van Valin, R. 1990a. The unaccusative hypothesis versus lexical semantics: Syntactic versus semantic approaches to verb classification. *Northeastern Linguistic Society* 17. 641-658.
- _____. 1990b. Van Valin, R. D. 1990. Semantic Parameters of Split Intransitivity. *Language*. 66: 2. 221-260.
- _____. 1993. "A synopsis of Role and Reference Grammar". En Van Valin, R. (ed.) *Advances in Role and Reference Grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 1-164.
- Velázquez Castillo, M. 1995. "Noun incorporation and object placement in discourse: the case of Guaraní". En Downing, P y Noonan, M. (eds) *Word order in discourse*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company. 555-579.
- _____. 1996. *The Grammar of Possession. Inalienability, incorporation and possessor ascension in Guaraní*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- _____. 2002. "Grammatical relations in active systems. The case of Guaraní". En *Functions of Language* 9:2. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. 133-167.
- _____. 2008. "Voice and transitivity in Guaraní". En Donohue, M. y Wichmann, S. (eds.) *The Typology of Semantic Alignment*. Oxford: Oxford University Press. 380-395.

Vendler, Z. 1967. *Linguistics in philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.

Wittgenstein, L. 1953. *Philosophical Investigations*. New York: Mcmillan.

Yausaz, F. 2011. *Escribí como puedas. Estudios sobre la composición escrita al finalizar tercer grado* (Tesis doctoral inédita). Resistencia: UNNE.